
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 来自流浪者的歌曲(songs From Vagabondia) 000001

2. 来自流浪者的歌曲(songs From Vagabondia) 000002

3. 来自流浪者的歌曲(songs From Vagabondia) 000003

4. 来自流浪者的歌曲(songs From Vagabondia) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自流浪者的歌曲(Songs from Vagabondia)
第1/4页

[sɔːŋz]
SONGS
歌曲

歌曲

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

[ˌvægəˈbɑːndiə]
VAGABONDIA
流浪者

流浪者

[blɪs] ['kɑːmən]
Bliss Carman
极乐 卡曼

布利斯·卡曼

['rɪtʃəd] ['hoʊvi]
Richard Hovey
理查德 霍维

理查德·霍维

[dɪ'zaɪnz] [baɪ]
Designs by
设计 经过

设计者

[tɒm] [biː] . ['miːtjɑːd]
Tom B . Meteyard
汤姆 B . 陨石场

汤姆·B·梅特亚德

['bɒstən] ['koʊpˌlænd] [ænd; ənd] [deɪ]
Boston Copeland and Day
波士顿 科普兰 和 天

波士顿·科普兰和戴

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

['ɛlkɪn] ['mæθjuːz] [ænd; ənd] [dʒɒn] [leɪn]
Elkin Mathews and John Lane
埃尔金 马修斯 和 约翰 车道

埃尔金·马修斯和约翰·莱恩

-
MDCCCXCIV
-

MDCCCXCIV

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1894 ,
版权 , - ,

版权所有，1894年

[baɪ] [blɪs] ['kɑːmən] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['hoʊvi] .
BY BLISS CARMAN AND RICHARD HOVEY .
经过 极乐 卡曼 和 理查德 霍维 .

作者：布利斯·卡曼和理查德·霍维。

[tuː; tə][eɪtʃ] . [ef] . ['dʌbljuː] . , [fɔː(r); fə(r)] [dets] [ɒv; əv] [lʌv] [ˌʌn'peɪd] ,
To H . F . W . , for debts of love unpaid ,
到 H . F . W . , 为了 债务 的 爱 未付 ,

致HFW，为了偿还未偿清的爱的债，

[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [ɪn'skraɪb] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] .
Her boys inscribe this book that they have made .
她 男孩们 题 这 书 那 他们 有 制成 .

她的儿子们在他们制作的这本书上题词。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˌvægə'bɑːndiə]
VAGABONDIA
流浪者

流浪者

[ə; eɪ] [weɪf]
A WAIF
一个 WAIF

一个孤儿

[ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]
THE JOYS OF THE ROAD
这 喜悦 的 这 路

旅途的乐趣

['iːvnɪŋ]
EVENING
晚上

晚上

[ɒn] [ðə; ði] [pə'təʊmək]
ON THE POTOMAC
在 这 波托马克河

在波托马克河上

[sprɪŋ] [sɒŋ]
SPRING SONG
春天 歌曲

春之歌

[ðə; ði] [fɔːn]
THE FAUN
这 牧神

牧神

[ə; eɪ] ['roʊvərz] [sɒŋ]
A ROVER'S SONG
一个 漫游车的 歌曲

流浪者的歌

[daʊn] [ðə; ði] ['sɒŋgoʊ]
DOWN THE SONGO
向下 这 松戈

沿着桑戈河往下走

[ðə; ði] ['wɒndə(r)] - ['lʌvəz]
THE WANDER - LOVERS
这 漫步 - 恋人

流浪爱好者

[dɪ'skʌvəri]
DISCOVERY
发现

发现

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)]
A MORE ANCIENT MARINER
一个 更多的 古老的 水手

更古老的航海家

[ə; eɪ] [sɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
A SONG BY THE SHORE
一个 歌曲 经过 这 支撑

海边的歌

[ə; eɪ] [hɪl] [sɒŋ]
A HILL SONG
一个 爬坡道 歌曲

一首山丘之歌

[æt; ət] [siː]
AT SEA
在 海

海上

['ɪzəbel]
ISABEL
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[kənt'ɛmpəɹəɹiz]
CONTEMPORARIES
同时代人

同时代人

[ðə; ði] [tuː] ['bɔbi]
THE TWO BOBBIES
这 二 警察

两个警察

[ə; eɪ] [təʊst]
A TOAST
一个 吐司

举杯

[ðə; ði] ['kævəˌnɔː]
THE KAVANAGH
这 卡瓦纳

卡瓦纳

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] - [gæŋ]
A CAPTAIN OF THE PRESS - GANG
一个 队长 的 这 按 - 帮派

一名强征队队长

[ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz]
THE BUCCANEERS
这 海盗

海盗队

[ðə; ði][wɔː(r)] - [sɒŋ] [ɒv; əv] -
THE WAR - SONG OF GAMELBAR
这 战争 - 歌曲 的 -

加姆巴尔的战歌

[ðə; ði] ['aʊtlɔː]
THE OUTLAW
这 取缔

亡命之徒

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn]
THE KING'S SON
这 国王的 儿子

国王之子

- [sɒŋ]
LAURANA'S SONG
- 歌曲

劳拉娜之歌

['lɔːnə] [diː]
LAUNA DEE
劳纳 迪

劳娜·迪

[ðə; ði] ['mendikənt]
THE MENDICANTS
这 乞丐

托钵僧

[ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] ['mɒrəʊ]
THE MARCHING MORROWS
这 行军 明天

行进的莫罗乐队

[ɪn] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp]
IN THE WORKSHOP
在 这 车间

在工作坊

[ðə; ði] [məʊt]
THE MOTE
这 尘埃

尘埃

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] -
IN THE HOUSE OF IDIEDAILY
在 这 房子 的 -

在 IDIEDAILY 的房子里

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]
RESIGNATION
辞职

辞职

['kɒmreɪdz]
COMRADES
同志们

同志们

[ˌvægə'bɑːndiə] .
VAGABONDIA .
流浪者 .

流浪者。

[ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['fetəz]
Off with the fetters
离开 和 这 镣铐

解除束缚

[ðæt] [tʃeɪf] [ænd; ənd] [rɪ'streɪn] !
That chafe and restrain !
那 摩擦 和 抑制 !

摩擦和束缚!

[ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪn] !
Off with the chain !
离开 和 这 链 !

把链子扯下来!

[hɪə(r)] [ɑːt] [ænd; ənd] ['lɛtəz] ,
Here Art and Letters ,
这里 艺术 和 信件 ,

这里是艺术和文学,

['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [waɪn] ,
Music and wine ,
音乐 和 葡萄酒 ,

音乐与美酒

[ænd; ənd] ['mɜːtl] [ænd; ənd] ['wɑːndə] ,
And Myrtle and Wanda ,
和 桃金娘 和 万达 ,

还有默特尔和旺达,

[ðə; ði] ['wɪnsəm] [witʃiz] ,
The winsome witches ,
这 迷人的 女巫 ,

迷人的女巫们,

['blaɪðli] [kəm'baɪn] .
Blithely combine .
兴高采烈地 结合 .

轻松地结合。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ['rɪtʃɪz] ,
Here are true riches ,
这里 是 真的 财富 ,

这里才是真正的财富,

[hɪə(r)] [ɪz] [gɒl'kɒndə] ,
Here is Golconda ,
这里 是 戈尔孔达 ,

这里是戈尔康达,

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiz] ,
Here are the Indies ,
这里 是 这 印第斯 ,

以下是独立联盟成员:

[hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [friː] —
Here we are free —
这里 我们 是 自由的 —

在这里,我们是自由的——

[friː] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd][ɪz] ,
Free as the wind is ,
自由的 作为 这 风 是 ,

像风一样自由，

[friː] , [æz; əz][ðə; ði] [siː] .
Free , as the sea .
自由的 , 作为 这 海 .

自由，如同大海。

[friː] !
Free !
自由的 !

自由的！

- [lɑː] !
Houp - la !
侯普 - 拉 !

吼啦！

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi]
What have we
什么 有 我们

我们拥有什么

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [wei]
To do with the way
到 做 和 这 方式

与方式有关

[ɒv; əv][ðə; ði] ['færɪsiː] ?
Of the Pharisee ?
的 这 法利赛人 ?

法利赛人?

[wiː; wi][gəʊ][ɔː(r)][wiː; wi] [steɪ]
We go or we stay
我们 去 或者 我们 停留

我们走还是留

[æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] [swiːt] [wɪl] ;
At our own sweet will ;
在 我们的 自己的 甜的 将要 ;

出于我们自己的意愿；

[wiː; wi] [θɪŋk] [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] ,
We think as we say ,
我们 思考 作为 我们 说 ,

我们言行一致。

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] [ɔː(r)] [kiːp] [stɪl]
And we say or keep still
和 我们 说 或者 保持 仍然

我们说或保持静止

[æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] [swiːt] [wɪl] ,
At our own sweet will ,
在 我们的 自己的 甜的 将要 ,

出于我们自己的意愿，

[æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] [swiːt] [wɪl] .
At our own sweet will .
在 我们的 自己的 甜的 将要 .

完全出于我们自己的意愿。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friː]
Here we are free
这里 我们 是 自由的

在这里，我们是自由的。

[tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [ɔː(r)][bæd] ,
To be good or bad ,
到 是 好的 或者 坏的 ,

无论是好是坏

[seɪn] [ɔː(r)][mæd] ,
Sane or mad ,
理智 或者 疯狂的 ,

理智还是疯狂?

['meri] [ɔː(r)][ɡrɪm]
Merry or grim
欢乐 或者 严峻

欢乐还是阴森

[æz; əz][ðə; ði] [muːd] [meɪ] [biː; bi] , —
As the mood may be , —
作为 这 情绪 可能 是 , —

无论心情如何，——

[friː] [æz; əz][ðə; ði] [wɪm]
Free as the whim
自由的 作为 这 一时兴起

随心所欲

[ɒv; əv][ə; eɪ] [spuːk] [ɒn][ə; eɪ] [spriː] , —
Of a spook on a spree , —
的 一个 幽灵 在 一个 狂欢 , —

一个四处作案的幽灵——

[friː] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔditi] ,
Free to be oddities ,
自由的 到 是 奇闻异事 ,

可以自由地做个怪人，

[nɒt] [mɪə(r)] [kə'mɒdətiz] ,
Not mere commodities ,
不是 仅仅 商品 ,

不仅仅是商品，

['stjuːpɪd][ænd; ənd]['seɪləb(ə)l] ,
Stupid and salable ,
愚蠢的 和 可售的 ,

愚蠢但好卖，

['həʊlli] [ə'veɪləb(ə)l] ,
Wholly available ,
完全 可用的 ,

完全可用，

[reɪndʒd] [ə'pɒn] [ʃelvz] ;
Ranged upon shelves ;
范围 之上 货架 ;

摆放在货架上；

[iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pjuːni] [fɔːm]
Each with his puny form
每个 和 他的 弱小 形式

每个都身材矮小。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['juːnɪfɔːm] ,
In the same uniform ,
在 这 相同的 制服 ,

穿着同样的制服，

[kræmpt] [ænd; ənd][dɪs'eɪb(ə)ld] ;
Cramped and disabled ;
狭窄 和 已禁用 ;

拥挤且不便；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['leɪbld] ,
We are not labelled ,
我们 是 不是 标签 ,

我们没有被贴上标签，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑː'selvz] .
We are ourselves .
我们 是 我们自己 .

我们就是我们自己。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['riːəl] ,
Here is the real ,
这里 是 这 真实的 ,

这是真实的，

[hɪə(r)][ðə; ði][aɪ'diːəl] ;
Here the ideal ;
这里 这 理想的 ;

这里是理想之地；

['lɑːfəbl] ['hɑːdʃɪp]
Laughable hardship
可笑 困境

可笑的困境

[met][ænd; ənd] [fə'gɒt] ,
Met and forgot ,
梅特 和 忘了 ,

相遇后便遗忘，

['glɔːri][ɒv; əv] ['bɑːrdʃɪp] —
Glory of bardship —
荣耀 的 吟游诗人 —

吟游诗人的荣耀——

[wɜːrldz] [bluːm] [ænd; ənd] [wɜːrldz] [blɒt] ;
World's bloom and world's blot ;
世界的 盛开 和 世界的 印迹 ;

世界之盛与世界之污；

[ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɒs(ə)l] ,
The shock and the jostle ,
这 震惊 和 这 推搡 ,

冲击和颠簸，

[ðə; ði] [mɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊʃ] ,
The mock and the push ,
这 嘲笑 和 这 推 ,

嘲讽与推动，

[bʌt; bət] [hɑːts] [laɪk][ðə; ði] ['θrɒsəl]
But hearts like the throstle
但 心 喜欢 这 画眉鸟

但心却像画眉鸟一样。

[ə; eɪ] - [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ;
A - joy in the bush ;
一个 - 喜悦 在 这 衬套 ;

丛林中的快乐；

[wɪts] [ðæt] [wʊd] ['merəli]
Wits that would merrily
智慧 那 会 兴高采烈地

那些会兴高采烈地

[lɑːf] [ə'weɪ] [rɒŋ] ,
Laugh away wrong ,
笑 离开 错误的 ,

笑出声来，即使错了

[θrəʊt] [ðæt] [wʊd] ['verɪli]
Throats that would verily
喉咙 那 会 确实

喉咙确实会

[melt] [hel] [ɪn] [sɒŋ] .
Melt Hell in Song .
熔化 地狱 在 歌曲 .

用歌声融化地狱。

[wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði]['daɪmz][biː; bi]
What though the dimes be
什么 尽管 这 一角硬币 是

虽然那些一角硬币……

[ɪ'luːsɪv] [æz; əz] [raɪmz] [biː; bi] ,
Elusive as rhymes be ,
难以捉摸的 作为 韵律 是 ,

韵脚如同难以捉摸的诗句，

[ænd; ənd] ['besi] , [wɪð] ['fɪŋɡə(r)]
And Bessie , with finger
和 贝西 , 和 手指

还有贝西，她用手指指着自己

[ˌʌp'lɪftɪd] , [ɪz] ['wɔːnɪŋ]
Uplifted , is warning
提升 , 是 警告

振奋人心，是一种警告

[ðæt] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːnɪŋ]
That breakfast next morning
那 早餐 下一个 早晨

第二天早晨的早餐

([ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ʃiːz] [skɔːn])
(A subject she's scorning)
(一个 主题 她是 蔑视)

（她鄙视的对象）

[ɪz] ['maɪti] [ʌn'sɜːt(ə)n] !
Is mighty uncertain !
是 强大的 不确定 !

非常不确定！

[wɒt] [keə(r)][wiː; wi] ?
What care we ?
什么 关心 我们 ?

我们何必在意？

['lɪŋgə(r)]
Linger
萦绕

萦绕

[ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [kɪs] —
A moment to kiss —
一个 片刻 到 吻 —

短暂的亲吻——

[nəʊ] [taɪmz] [ə'mɪs]
No time's amiss
不 时间 错误

时间没有错失。

[tuː; tə][ə; eɪ]['vægəˌbɑːndz]['ɑːdə(r)] —
To a vagabond's ardor —
到 一个 流浪者的 热情 —

如同流浪汉般的热情——

[ðiː] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['lɑːdə(r)]
Thee finish the larder
汝 结束 这 食品储藏室

把食品储藏室里的东西都吃完。

[ænd; ənd] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .
And pull down the curtain .
和 拉 向下 这 窗帘 .

然后拉下窗帘。

[ən'les] [eə(r)][ðə; ði] [kɪs] [kʌm] ,
Unless ere the kiss come ,
除非 埃雷 这 吻 来 ,

除非在接吻之前，

[blæk] ['rɪtʃəd] [ɔː(r)] [blɪs] [kʌm] ,
Black Richard or Bliss come ,
黑色的 理查德 或者 极乐 来 ,

黑理查德或布利斯来了，

[ɔː(r)] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ]['flægən] ,
Or Tom with a flagon ,
或者 汤姆 和 一个 酒壶 ,

或者汤姆拿着酒壶，

[ɔː(r)] [kɑːl] [wɪð] [ə; eɪ][dʒæg][ɒn] —
Or Karl with a jag on —
或者 卡尔 和 一个 捷豹 在 —

或者卡尔带着一头刺猬——

[ðen] [ʌp] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
Then up and after
然后 向上 和 后

然后向上，之后

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
The joy of the night
这 喜悦 的 这 夜晚

夜晚的喜悦

[wɪð] [ðə; ði] [haʊndz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)]
With the hounds of laughter
和 这 猎犬 的 笑声

伴随着猎犬般的笑声

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [flaɪt]
To **follow** **the** **flight**
到 跟随 这 航班

跟踪航班

[ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] - [fʊt] ['aʊəz]
Of **the** **fox** **-** **foot** **hours**
的 这 狐狸 - 脚 小时

狐狸爪的时光

[ðæt] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [rʌn]
That **double** **and** **run**
那 双倍的 和 跑步

那次双杀和跑动

[θruː] [breɪks] [ænd; ənd] ['baʊəz]
Through **brakes** **and** **bowers**
通过 刹车 和 鲍尔斯

通过刹车和凉亭

[ɒv; əv] ['fɒli] [ænd; ənd] [fʌn] .
Of **folly** **and** **fun** **.**
的 蠢事 和 乐趣 .

愚蠢与乐趣。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒmreɪd] [hɑːt]
With **the** **comrade** **heart**
和 这 同志 心

怀着同志之心

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənts] [pleɪ] ,
For **a** **moment's** **play** **,**
为了 一个 瞬间 玩 ,

短暂的游戏时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmreɪd] [hɑːt]
And **the** **comrade** **heart**
和 这 同志 心

还有同志之心

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hevɪə] [deɪ] ,
For **a** **heavier** **day** **,**
为了 一个 较重 天 ,

如果当天工作量较大，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmreɪd] [hɑːt]
And **the** **comrade** **heart**
和 这 同志 心

还有同志之心

[fər'evə(r)][ænd; ənd] [aɪ] .
Forever **and** **aye** **.**
永远 和 是的 .

直到永远。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][waɪn]
For **the** **joy** **of** **wine**
为了 这 喜悦 的 葡萄酒

享受美酒

[ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ;
Is **not** **for** **long** **;**
是 不是 为了 长的 ;

不会持续太久；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [sɒŋ]
And the joy of song
和 这 喜悦 的 歌曲

以及歌唱的喜悦

[ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [ʃaɪn] ;
Is a dream of shine ;
是 一个 梦 的 闪耀 ;

是闪耀的梦想；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒmreɪd] [hɑːt]
But the comrade heart
但 这 同志 心

但同志之心

[ʃæl; ʃəl][ˌaʊt'lɑːst] [ɑːt]
Shall outlast art
将 坚持到最后 艺术

必将超越艺术而长存

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv]
And a woman's love
和 一个 女性的 爱

还有女人的爱

[ðə; ði] [feɪm] [ˌðeər'ɒv] .
The fame thereof .
这 名声 其中 .

它的名声。

[bʌt; bət] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn]
But wine for a sign
但 葡萄酒 为了 一个 符号

但葡萄酒却是一个征兆

[ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi] [brɪŋ] !
Of the love we bring !
的 这 爱 我们 带来 !

我们带来的爱!

[ænd; ənd] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əʊθ]
And song for an oath
和 歌曲 为了 一个 誓言

以及一首誓言之歌

[ðæt] [lʌv] [ɪz] [kɪŋ] !
That Love is king !
那 爱 是 国王 !

爱为王!

[ænd; ənd][bəuθ] , [ænd; ənd][bəuθ]
And both , and both
和 两个都 , 和 两个都

两者都是，两者都是

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [w'ɜːʃɪpɪŋ] !
For his worshipping !
为了 他的 崇拜 !

因为他崇拜!

[ðen] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ]
Then up and away
然后 向上 和 离开

然后向上飞去

[tɪl] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Till the break of day ,
直到 这 休息 的 天 ，

直到天亮，

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæts] ['meri] ,
With a heart that's merry ,
和 一个 心 那就是 欢乐 ，

怀着一颗快乐的心，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɒm] - [ænd; ənd] - ['dʒeri] ,
And a Tom - and - Jerry ,
和 一个 汤姆 - 和 - 杰瑞 ，

还有汤姆和杰瑞，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deri] - [daʊn] - ['deri] —
And a derry - down - derry —
和 一个 德里 - 向下 - 德里 —

还有一个德里-唐-德里——

[wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] .
What's that you say .
是什么 那 你 说 .

你说什么?

[juː; jʊ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl]
You highly respectable
你 高度 可敬

您非常值得尊敬

['baɪəz] [ænd; ənd] ['seləz] ?
Buyers and sellers ?
买家 和 卖家 ？

买家和卖家?

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][diː'sentə(r)] ?
We should be decenter ?
我们 应该 是 中心化 ？

我们应该更加以中心化为原则吗?

[nɒt] [æz; əz][wiː; wi] [pliːz] [ɪn'tɜː(r)]
Not as we please inter
不是 作为 我们 请 间

并非如我们所愿。

['kʌstəm] , [fruː'gæləti] ,
Custom , frugality ,
风俗 ， 节俭 ，

习俗、节俭、

[juːz] [ænd; ənd] [mə'ræləti]
Use and morality
使用 和 道德

使用与道德

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'lektəbl]
In the delectable
在 这 美味的

在美味的

[depθs] [ɒv; əv] [waɪn] - ['seləz] ?
Depths of wine - cellars ?
深度 的 葡萄酒 - 地窖 ？

酒窖的深度?

['midnait] [ɒv; əv] ['revl] ,
Midnights of revel ,
午夜 的 陶醉 ,

午夜狂欢,

[ænd; ənd] ['nu:ndeɪ] [ɒv; əv] [sɒŋ] !
And noondays of song !
和 正午 的 歌曲 !

还有正午的歌声!

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [rɒŋ] ?
Is it so wrong ?
是 它 所以 错误的 ?

这样做错了吗?

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !
Go to the Devil !
去 到 这 魔鬼 !

去投奔魔鬼吧!

[ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi] ,
I tell you that we ,
我 告诉 你 那 我们 ,

我告诉你,我们,

[waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['smɜ:kɪŋ]
While you are smirking
尽管 你 是 冷笑

当你得意地笑着时

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɜ:kɪŋ]
And lying and shirking
和 说谎 和 偷懒

还有撒谎和逃避

[laɪfs] ['dju:ti][ɒv; əv]['dju:tiz] ,
life's duty of duties ,
生活的 责任 的 职责 ,

人生的职责,

['ɒnɪst] [sɪn'serəti] ,
Honest sincerity ,
诚实的 诚意 ,

真诚坦率

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['verəti]
We are in verity
我们 是 在 真理

我们身处真理之中

[fri:] !
Free !
自由的 !

自由的!

[fri:] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs]
Free to rejoice
自由的 到 麾

自由欢欣

[ɪn] [blis] [ænd; ənd] [bj'u:tɪz] !
In blisses and beauties !
在 幸福 和 美女 !

沉浸在幸福和美好之中!

[friː] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs]
Free as the voice
自由的 作为 这 嗓音

自由如声音

[ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] !
Of the wind as it passes !
的 这 风 作为 它 通过 !

风吹过时的样子！

[friː] [æz; əz][ðə; ði][bɜːd]
Free as the bird
自由的 作为 这 鸟

像鸟儿一样自由

[ɪn][ðə; ði] [weft] [ɒv; əv][ðə; ði] [græs] !
In the weft of the grasses !
在 这 纬线 的 这 草 !

在草丛的纬线上！

[friː] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːd]
Free as the word
自由的 作为 这 单词

自由如字

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] —
Of the sun to the sea —
的 这 太阳 到 这 海 —

从太阳到大海——

[friː] !
Free !
自由的 !

自由的！

[ə; eɪ] [weɪf] .
A WAIF .
一个 WAIF .

一个孤儿。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['veɪgrənt] [bɔːn] ?
Do you know what it is to be vagrant born ?
做 你 知道 什么 它 是 到 是 流浪汉 出生 ?

你知道生来就是流浪儿是什么滋味吗？

[ə; eɪ][weɪf][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][weɪf] .
A waif is only a waif .
一个 孤儿 是 仅有的 一个 孤儿 .

孤儿只是孤儿而已。

[ænd; ənd][səʊ] ,
And so ,
和 所以 ,

所以，

[fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['aɪd(ə)l]['aʊə(r)][ai][sɪt] ,
For another idle hour I sit ,
为了 其他 闲置的 小时 我 坐 ,

我又闲坐了一个小时，

[ɪn] [lɑːdʒ] ['kɒntent] [waɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnz] [ləʊ] .
In large content while the fire burns low .
在 大的 内容 尽管 这 火 烧伤 低的 .

内容丰富，而火势却很弱。

[ai] ['ɡɒsɪp] [hɪə(r)][tuː; tə][maɪ]['krəʊni] [hɑːt]
I gossip here to my crony heart
我 闲话 这里 到 我的 裙带关系 心

我在这里跟我的闺蜜们八卦。

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dʒʌst]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn]
Of the day just over , and count it one
的 这 天 只是 超过 ， 和 数数 它 一

刚刚过去的一天，算上这一天。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌelɪ'mentl] [deɪz] ,
Of the royal elemental days ,
的 这 皇家 元素 天 ，

在皇家元素日中，

[ðəʊ] [ɪts] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][ɪts] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] .
Though its dreams were few and its deeds were none .
尽管 它是 梦境 是 很少 和 它是 契约 是 没有任何 .

虽然它鲜有梦想，也未曾有所作为。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði]['wɪntə(r)] ; [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [wɔːmθ]
Outside , the winter ; inside , the warmth
外部 ， 这 冬天 ； 里面 ， 这 温暖

外面是寒冬，里面是温暖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [ə'blɪviən] [ɒv; əv] ['tɜːmɔɪl] .
And a sweet oblivion of turmoil .
和 一个 甜的 遗忘 的 动荡 .

以及对纷扰的甜蜜遗忘。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ？

为什么？

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['ɡɜːlɪʃ] [hænd]
All for a gentle girlish hand
全部 为了 一个 温和的 少女 手

一切都源于一双温柔的少女之手

[wɪð] [ɪts] [wɔːm] [ænd; ənd] ['lɪŋɡərɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ] .
With its warm and lingering good - bye .
和 它是 温暖的 和 挥之不去的 好的 - 再见 .

带着温暖而久久不愿离去的告别。

[ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .
THE JOYS OF THE ROAD .
这 喜悦 的 这 路 .

旅途的乐趣。

[naʊ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [ðiːz] :
Now the joys of the road are chiefly these :
现在 这 喜悦 的 这 路 是 主要 这些 :

如今，旅途的乐趣主要体现在以下几个方面：

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [tʌtʃ] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] - [wʊd] [triːz] ;
A crimson touch on the hard - wood trees ;
一个 赤红 触碰 在 这 难的 - 木头 树木 ；

硬木树上泛着一抹绯红；

[ə; eɪ] - ['mɔːnɪŋ] [waɪd] [ænd; ənd] [bluː] ,
A vagrant's morning wide and blue ,
一个 - 早晨 宽的 和 蓝色的 ，

流浪者的清晨，广阔而蔚蓝。

[ɪn] ['ɜːli] [fɔːl] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wɔːks] , [tuː] ;
In early fall when the wind walks , too ;
在 早期的 落下 什么时候 这 风 散步 , 也 ;

初秋时节，风也随之起伏；

[ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['haɪweɪ] [kuːl] [ænd; ənd] [braʊn] ,
A shadowy highway cool and brown ,
一个 阴暗的 公路 凉爽的 和 棕色的 ,

一条阴暗的公路，阴冷而呈棕色。

[ə'lʊərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'taɪsɪŋ] [daʊn]
Alluring up and enticing down
诱人 向上 和 诱人的 向下

向上诱人，向下引诱

[frɒm; frəm] ['rɪpld] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] ['dæp(ə)ld] [swɒmp] ,
From rippled water to dappled swamp ,
从 涟漪 水 到 斑驳的 沼泽 ,

从波光粼粼的水面到斑驳的沼泽，

[frɒm; frəm] ['pɜːp(ə)l] ['glɔːri] [tuː; tə] ['skɑːlət] [pɒmp] ;
From purple glory to scarlet pomp ;
从 紫色的 荣耀 到 猩红 盛大场面 ;

从紫色的荣耀到猩红色的盛大；

[ðə; ði] ['aʊtwəd] [aɪ] , [ðə; ði] ['kwaɪət] [wɪl] ,
The outward eye , the quiet will ,
这 向外 眼睛 , 这 安静的 将要 ,

外在的目光，平静的意志，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['straɪdɪŋ] [hɑːt] [frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] ;
And the striding heart from hill to hill ;
和 这 大步走 心 从 爬坡道 到 爬坡道 ;

以及那颗从山丘到山丘迈步的心；

[ðə; ði] ['temptə(r)] ['æp(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] ;
The tempter apple over the fence ;
这 诱惑者 苹果 超过 这 栅栏 ;

篱笆外的诱惑苹果；

[ðə; ði] ['kɒbweb] [bluːm] [ɒn] [ðə; ði] ['jeləʊ] [kwɪns] ;
The cobweb bloom on the yellow quince ;
这 蛛网 盛开 在 这 黄色的 桲 ;

黄榅桲上的蛛网状花朵；

[ðə; ði] ['pælɪʃ] ['æstə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wʊd] , —
The palish asters along the wood , —
这 帕利什 紫菀 沿着 这 木头 , —

林边的紫菀——

[ə; eɪ] ['lɪrɪk] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] ;
A lyric touch of the solitude ;
一个 歌词 触碰 的 这 孤独 ;

孤独的抒情气息；

[æn; ən] ['əʊpən] [hænd] , [æn; ən] ['iːzi] [ʃuː] .
An open hand , an easy shoe .
一个 打开 手 , 一个 简单的 鞋 .

伸出援手，轻松穿鞋。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [deɪ] [gəʊ] [θruː] , —
And a hope to make the day go through , —
和 一个 希望 到 制作 这 天 去 通过 , —

并希望这一天能够顺利度过，——

[ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd]
Another to sleep with , and a third
其他 到 睡觉 和 , 和 一个 第三

另一个可以一起睡觉，还有第三个

[tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] ;
To wake me up at the voice of a bird ;
到 唤醒 我 向上 在 这 嗓音 的 一个 鸟 ;

被鸟鸣声唤醒；

[ðə; ði] ['rezənənt] [fɑː(r)] - ['lɪsənɪŋ] [mɔːn] ,
The resonant far - listening morn ,
这 共振 远的 - 聆听 早晨 ,

那回荡着远方回响的清晨，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːn] ;
And the hoarse whisper of the corn ;
和 这 嘶哑 耳语 的 这 玉米 ;

还有玉米嘶哑的低语声；

[ðə; ði] ['krɪkɪts] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [lɒst] ,
The crickets mourning their comrades lost ,
这 蟋蟀 丧 他们的 同志们 丢失的 ,

蟋蟀们在哀悼逝去的同伴。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪts] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [frɒst] ;
In the night's retreat from the gathering frost ;
在 这 夜晚 撤退 从 这 采集 霜 ;

在夜幕降临，霜冻渐浓之际，人们退却了；

([ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ['sləʊgən] , ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,
(Or is it their slogan , plaintive and shrill ,
(或者 是 它 他们的 口号 , 哀怨 和 尖锐 ,

（或者这是他们哀怨而尖锐的口号？）

[æz; əz] [ðeɪ] [biːt] [ɒn] [ðeə(r)] ['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let] , ['væliənt] [stɪl] ?)
As they beat on their corselets , valiant still ?)
作为 他们 打 在 他们的 紧身胸衣 , 英勇 仍然 ?)

他们捶打着胸甲，依然英勇吗？

[ə; eɪ] ['hʌŋgə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
A hunger fit for the kings of the sea ,
一个 饥饿 合身 为了 这 国王 的 这 海 ,

如同海洋之王般的饥渴，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪkən] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ;
And a loaf of bread for Dickon and me ;
和 一个 面包 的 面包 为了 迪肯 和 我 ;

还有一条面包，我和迪肯一人一条；

[ə; eɪ] [θɜːst] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜːsti] [sɒːd] ,
A thirst like that of the Thirsty Sword ,
一个 口渴 喜欢 那 的 这 渴 剑 ,

如同渴剑般的渴望，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ɒv; əv] ['saɪdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] ;
And a jug of cider on the board ;
和 一个 水壶 的 苹果酒 在 这 木板 ;

桌上还放着一壶苹果酒；

[æn; ən] ['aɪd(ə)l] [nuːn] , [ə; eɪ] ['bʌblɪŋ] [sprɪŋ] ,
An idle noon , a bubbling spring ,
一个 闲置的 中午 , 一个 冒泡 春天 ,

午后闲适时光，潺潺泉水，

[ðə; ði] [si:] [ɪn][ðə; ði][paɪn] - [tɒps] ['mɜ:mərɪŋ] ;
The sea in the pine - tops murmuring ;
这 海 在 这 松树 - 最高额 淙淙 ;

松梢间，海浪轻柔地低语；

[ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] ['gɒsɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] ;
A scrap of gossip at the ferry ;
一个 废料 的 闲话 在 这 渡船 ;

渡轮上的一点闲言碎语；

[ə; eɪ] ['kɒmreɪd] ['naɪðə(r)] [glʌm] [nɔ:(r)] ['meri] ,
A comrade neither glum nor merry ,
一个 同志 两者都不 沮丧 也不 欢乐 ,

一位既不忧郁也不快乐的同志，

['ɑ:skɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [rɪ'vi:lɪŋ] [nɔ:t] ,
Asking nothing , revealing naught ,
问 没有什么 , 揭示 零 ,

什么也不问，什么也不透露。

[bʌt; bət] [m'ɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] [θɔ:t] ,
But minting his words from a fund of thought ,
但 铸币 他的 字 从 一个 基金 的 想法 ,

但他的言辞却源自于他丰富的思想储备。

[ə; eɪ]['ki:pə(r)] [ɒv; əv] ['saɪləns] ['eləkwənt] ,
A keeper of silence eloquent ,
一个 守门员 的 沉默 雄辩 ,

沉默的守护者，雄辩滔滔。

['ni:di] , [jet] ['rɔɪəli] [wel] ['kɒntent] ,
Needy , yet royally well content ,
贫困 , 然而 皇家 出色地 内容 ,

贫穷，却又无比满足

[ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)ld] [bri:d] , [jet] [əb'hɔ:rɪŋ] [straɪf] ,
Of the mettled breed , yet abhorring strife ,
的 这 磨砺 品种 , 然而 令人厌恶 冲突 ,

性格坚韧，却厌恶纷争，

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meləʊ] [dʒu:s][ɒv; əv][laɪf] ;
And full of the mellow juice of life ;
和 满的 的 这 醇厚 汁 的 生活 ;

充满了生活的甘甜；

[ə; eɪ]['teɪstə(r)][ɒv; əv][waɪn] , [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][meɪd] ,
A taster of wine , with an eye for a maid ,
一个 品尝者 的 葡萄酒 , 和 一个 眼睛 为了 一个 女佣 ,

一位品酒师，对女仆情有独钟。

['nevə(r)] [tu:] [bəʊld] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ə'freɪd] ,
Never too bold , and never afraid ,
绝不 也 大胆的 , 和 绝不 害怕的 ,

既不过于大胆，也不畏惧。

['nevə(r)] [hɑ:t] - [həʊl] , ['nevə(r)] [hɑ:t] - [sɪk] ,
Never heart - whole , never heart - sick ,
绝不 心 - 所有的 , 绝不 心 - 生病的 ,

从未心满意足，也从未心碎。

([ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] ['wɜ:ʃɪp] [ɪn] [dɪk])
(These are the things I worship in Dick)
(这些 是 这 事物 我 崇拜 在 迪克)

（这些都是我在迪克身上所崇拜的品质）

[nəʊ] ['fɪdʒɪt] [ænd; ənd][nəʊ] [rɪ'fɔːmə(r)] , [dʒʌst]
No fidget and no reformer , just
不 烦躁不安 和 不 改革者 , 只是

没有烦躁不安的人，也没有改革者，只有

[ə; eɪ][kɑːm][əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv] [ɔːt] [ænd; ənd][mʌst; məst] ,
A calm observer of ought and must ,
一个 冷静的 观察员 的 应该 和 必须 ,

冷静地观察“应该”和“必须”的，

[ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [bʊks] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːdə(r)][ɒv; əv][mæn] ,
A lover of books , but a reader of man ,
一个 情人 的 图书 , 但 一个 读者 的 男人 ,

热爱书籍，但更懂得阅读人。

[nəʊ]['sɪnɪk][ænd; ənd][nəʊ] ['ʃɑːlətən] ,
No cynic and no charlatan ,
不 犬儒 和 不 庸医 ,

既非愤世嫉俗者，也非江湖骗子。

[huː] ['nevə(r)] [di'fəː] [ænd; ənd]['nevə(r)] [dɪ'mɑːndz] ,
Who never defers and never demands ,
WHO 绝不 推迟 和 绝不 需求 ,

从不退让，从不强求，

[bʌt; bət] , ['smaɪlɪŋ] , [teɪks] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , —
But , smiling , takes the world in his hands , —
但 , 微笑 , 需要 这 世界 在 他的 双手 , —

但他面带微笑，将世界掌握在手中——

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [æz; əz] [wen] [gɒd] [fɜːst] [sɔː]
Seeing it good as when God first saw
看到 它 好的 作为 什么时候 上帝 第一的 锯

如同上帝最初看到它时那样美好

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [lɔː] .
And gave it the weight of his will for law .
和 给予 它 这 重量 的 他的 将要 为了 法律 .

并赋予它法律的权威性。

[ænd; ənd][əʊ][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz]['nevə(r)] [wʌn] ,
And O the joy that is never won ,
和 哦 这 喜悦 那 是 绝不 韩元 ,

哦，那永远无法赢得的喜悦啊！

[bʌt; bət] [f'ɒləʊz] [ænd; ənd] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['dʒɜːnɪɪŋ] [sʌn] ,
But follows and follows the journeying sun ,
但 跟随 和 跟随 这 旅程 太阳 ,

但它始终跟随那颗行进的太阳，

[baɪ] [mɑːʃ] [ænd; ənd][taɪd] , [baɪ] ['medəʊ] [ænd; ənd] [striːm] ,
By marsh and tide , by meadow and stream ,
经过 沼泽 和 潮 , 经过 草地 和 溪流 ,

沿着沼泽和潮汐，沿着草地和溪流

[ə; eɪ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪnd] , [ə; eɪ] [lait] - [əʊ] - - [driːm] ,
A will - o ' - the - wind , a light - o ' - dream ,
一个 将要 - o - - 这 - 风 , 一个 光 - o - - 梦 ,

风之意志，梦之光，

[dɪ'luːʒn] [ə'fɑː(r)] , [dɪ'laɪt] [ə'nɪə] ,
Delusion afar , delight anear ,
错觉 远方 , 喜 靠近 ,

远方的幻象，近处的欢愉。

[frɒm; frəm] ['mɒrəʊ] [tuː; tə] ['mɒrəʊ] , [frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] ,
From morrow to morrow , from year to year ,
从 明天 到 明天 , 从 年 到 年 ,

从明天到明天，从一年到另一年，

[ə; eɪ][dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] , [ə; eɪ]['feəri]['faɪə(r)] ,
A jack - o ' - lantern , a fairy fire ,
一个 杰克 - o - - 灯笼 , 一个 仙女 火 ,

南瓜灯，仙女之火，

[ə; eɪ][deə(r)] , [ə; eɪ] [blɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] !
A dare , a bliss , and a desire !
一个 敢 , 一个 极乐 , 和 一个 欲望 !

一次挑战，一种快乐，一种渴望！

[ðə; ði]['reɪsi] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ləʊm] ,
The racy smell of the forest loam ,
这 色情 闻 的 这 森林 壤土 ,

森林壤土散发着浓郁的气息，

[wen] [ðə; ði] ['stelθi] , [sæd] - [hɑːt] [liːvz] [gəʊ] [həʊm] ;
When the stealthy , sad - heart leaves go home ;
什么时候 这 隐秘的 , 伤心 - 心 树叶 去 家 ;

当偷偷摸摸、忧郁的人离开回家时；

([əʊ] [liːvz] , [əʊ] [liːvz] , [ai][ˌeɪ 'em][wʌn] [wɪð] [juː; jʊ] ,
(O leaves , O leaves , I am one with you ,
(哦 树叶 , 哦 树叶 , 我 是 一 和 你 ,

（哦，树叶，哦，树叶，我与你合而为一，

[ɒv; əv][ðə; ði] [məʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuː] !)
Of the mould and the sun and the wind and the dew !)
的 这 模具 和 这 太阳 和 这 风 和 这 露 !)

霉菌、阳光、风和露水！

[ðə; ði] [brɔːd] [gəʊld] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ;
The broad gold wake of the afternoon ;
这 广阔 金子 唤醒 的 这 下午 ;

午后金色的余晖；

[ðə; ði]['saɪlənt] [flek] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [njuː] [muːn] ;
The silent fleck of the cold new moon ;
这 沉默的 斑点 的 这 寒冷的 新的 月亮 ;

一轮静谧的、冰冷的新月；

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [siːz] [rɪ'liːs]
The sound of the hollow sea's release
这 声音 的 这 空洞的 海域 发布

空心海释放的声音

[frɒm; frəm] ['stɔːmi] ['tjuːmʌlt][tuː; tə] ['stɑːri] [piːs] ;
From stormy tumult to starry peace ;
从 暴风雨 骚乱 到 繁星 和平 ;

从风暴肆虐到星光璀璨的和平；

[wɪð] ['əʊnli][ə'nʌðə(r)] [liːg] [tuː; tə] [wend] ;
With only another league to wend ;
和 仅有的 其他 联盟 到 温德 ;

只剩最后一英里路要走了；

[ænd; ənd] [tuː] [braʊn] [ɑːmz] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] !
And two brown arms at the journey's end !
和 二 棕色的 武器 在 这 旅程 结尾 !

旅程的终点，是两只棕色的手臂！

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [rəʊd] —
These are the joys of the open road —
这些 是 这 喜悦 的 这 打开 路 —

这就是公路旅行的乐趣——

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] ['trævlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ləʊd] .
For him who travels without a load .
为了 他 WHO 旅行 没有 一个 加载 .

对于轻装上阵的人来说。

['iːvnɪŋ]
EVENING
晚上

晚上

[ɒn] [ðə; ði] [pə'təʊmək] .
ON THE POTOMAC .
在 这 波托马克河 .

在波托马克河畔。

[ðə; ði] ['fɜːvɪd] [breθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [flʌʃt] ['sʌðən] [meɪ]
The fervid breath of our flushed Southern May
这 狂热 气息 的 我们的 酡 南方 可能

我们南方五月的热烈呼吸

[ɪz] [swiːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪtiz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [lɪps] ,
Is sweet upon the city's throat and lips ,
是 甜的 之上 这 城市的 喉 和 嘴唇 ,

甜美地流淌在城市的喉咙和嘴唇上。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [huːz] ['taɪəd] [ɑːm] [slɪps]
As a lover's whose tired arm slips
作为 一个 恋人的 谁 疲劳的 手臂 滑倒

就像恋人疲惫的手臂滑落一样

['lɪstləsli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwiːn] .
Listlessly over the shoulder of a queen .
百无聊赖地 超过 这 肩膀 的 一个 女王 .

懒洋洋地倚在女王的肩头。

[fɑː(r)] [ə'weɪ]
Far away
远的 离开

离这很远

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [melts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] .
The river melts in the unseen .
这 河 融化 在 这 看不见 .

河流在无人察觉的地方融化。

[əʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] - ['sɪti] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪps]
Oh , beautiful Girl - City , how she dips
哦 , 美丽的 女孩 - 城市 , 如何 她 蘸酱

哦，美丽的少女之城，她多么迷人啊！

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [striːm]
Her feet in the stream
她 脚 在 这 溪流

她的脚浸在溪流中

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [hɑːf] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] [driːm] !
With a touch that is half a kiss and half a dream !
和 一个 触碰 那 是 一半 一个 吻 和 一半 一个 梦 !

一个如同亲吻与梦境般的触碰！

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] ['veri] [feə(r)] ,
Her face is very fair ,
她 脸 是 非常 公平的 ,

她的脸色很白皙，

[wɪð] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
With flowers for smiles and sunlight in her hair .
和 花朵 为了 微笑 和 阳光 在 她 头发 .

她脸上带着鲜花的微笑，头发上沐浴着阳光。

[maɪ] ['westlənd] ['flaʊə(r)] - [taʊn] , [haʊ] [sə'riːn] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
My westland flower - town , how serene she is !
我的 西地 花 - 镇 , 如何 安详 她 是 !

我西部的花之小镇，多么宁静祥和啊！

[hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [hɪl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
Here on this hill from which I look at her ,
这里 在 这 爬坡道 从 哪个 我 看 在 她 ,

我站在这座山丘上眺望她，

[ɔːl] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə(r)]
All is still as if a worshipper
全部 是 仍然 作为 如果 一个 崇拜者

一切都静得出奇，仿佛一位信徒

[left] [æt; ət][sʌm; səm] [ʃraɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] .
Left at some shrine his offering .
左边 在 一些 神社 他的 提供 .

他把祭品留在了某个神社。

[sɒft] [wɪndz; waɪndz] [kɪs]
Soft winds kiss
柔软的 风 吻

微风轻吻

[maɪ] [tʃiːk] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] ['lɪŋgərɪŋ] .
My cheek with a slow lingering .
我的 脸颊 和 一个 慢的 挥之不去的 .

我的脸颊上缓缓地浮现出一抹痕迹。

[ə; eɪ] [l'ɔːɹɪŋ] ['wɪspə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] [stɜː(r)]
A luring whisper where the laurels stir
一个 诱饵 耳语 在哪里 这 月桂树 搅拌

月桂树摇曳处，传来诱人的低语。

[waɪlz] [maɪ] [hɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['wʊdlənd] - [wɔːd] [ə'gen] .
Wiles my heart back to woodland - ward again .
威尔斯 我的 心 后退 到 林地 - 病房 再次 .

我的心又回到了林地。

[bʌt; bət][ləʊ] ,
But lo ,
但 洛 ,

但是，瞧！

[ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] ['sʌnset] ['kʊriəz] [rʌn] ,
Across the sky the sunset couriers run ,
穿过 这 天空 这 日落 快递员 跑步 ,

夕阳的信使们在天空中奔跑，

[ænd; ənd][ai] [rɪ'meɪn]
And I remain
和 我 保持

我依然

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['pædʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
To watch the imperial pageant of the Sun
到 手表 这 帝国 盛会 的 这 太阳

观看太阳的盛大庆典

[mɒk] [ˌem 'iː] , [æn; ən] ['ɪmpətənt] [kɔːr'tɛz][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
Mock me , an impotent Cortez here below ,
嘲笑 我 , 一个 阳痿 科尔特斯 这里 以下 ,

嘲笑我吧，下面这个无能的科尔特斯。

[wɪð] ['splendə] [ɒv; əv][ɪts]['vɑːstə(r)]['meksɪkəʊ] .
With splendors of its vaster Mexico .
和 辉煌 的 它是 更广阔 墨西哥 .

以及墨西哥广袤土地上的壮丽景色。

[əʊ][eldə'rɑːdəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['templd] [klaʊdz] !
O Eldorado of the templed clouds !
哦 埃尔多拉多 的 这 寺庙 云 !

哦，云端神庙的黄金国！

[əʊ]['gəʊldən]['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [skaɪ] !
O golden city of the western sky !
哦 金的 城市 的 这 西 天空 !

西方天空的金色之城啊！

[nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['spænɪəd] [wʊd] [ai] [stɔːm] [ðaɪ] ['geɪts] ;
Not like the Spaniard would I storm thy gates ;
不是 喜欢 这 西班牙人 会 我 风暴 你的 大门 ;

我不会像西班牙人那样强攻你的城门；

[nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [beɪb] [stretʃ] ['tʃʌbi] [hændz][ænd; ənd][kraɪ]
Not like the babe stretch chubby hands and cry
不是 喜欢 这 宝贝 拉紧 胖乎乎的 双手 和 哭

不像小婴儿那样伸出胖乎乎的小手哭泣

[tuː; tə][hæv; həv] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔɪ] ; [bʌt; bət][fɑː(r)][frɒm; frəm] [kraʊdz] ,
To have thee for a toy ; but far from crowds ,
到 有 你 为了 一个 玩具 ; 但 远的 从 人群 ,

把你当作玩物；但远离人群，

[laɪk] [maɪ] [fɔːn] ['brʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɜːni] [glen] ,
Like my Faun brother in the ferny glen ,
喜欢 我的 牧神 兄弟 在 这 蕨类植物 格伦 ,

就像我住在蕨类植物丛生的山谷里的半人半羊的兄弟一样，

[pɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [edʒ] [waɪl] [ðaɪ] ['glɔːri] [weɪts] ,
Peer from the wood's edge while thy glory waits ,
同伴 从 这 伍兹 边缘 尽管 你的 荣耀 等待 ,

从林边眺望，你的荣耀正等待着你。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] ['θɪkɪt] [plʌndʒ] [ə'gen] .
And in the darkening thickets plunge again .
和 在 这 变暗 灌木丛 暴跌 再次 .

然后，他又一次猛地钻进了昏暗的灌木丛中。

[sprɪŋ] [sɒŋ] .
SPRING SONG .
春天 歌曲 .

春之歌。

[meɪk] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] , ['mʌðə(r)]['eɪprəl] ,
Make me over , mother April ,
制作 我 超过 , 母亲 四月 ,

艾普丽尔妈妈，请你把我改造一下吧。

[wen] [ðə; ði][sæp] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][stɜ:(r)] !
When the sap begins to stir !
什么时候 这 树液 开始 到 搅拌 !

树液开始流动的时候!

[wen] [ðaɪ] ['flaʊəri] [hænd] [di'livəz]
When thy flowery hand delivers
什么时候 你的 如花 手 交付

当你的鲜花之手送来

[ɔ:l] [ðə; ði] ['maʊntən] - ['prizən] ['rɪvəz] ,
All the mountain - prisoned rivers ,
全部 这 山 - 被监禁 河流 ,

所有被群山禁锢的河流,

[ænd; ənd] [ðaɪ] [greɪt] [hɑ:t] [bi:ts] [ænd; ənd] ['kwivə] ,
And thy great heart beats and quivers ,
和 你的 伟大的 心 节拍 和 箭筒 ,

你那颗伟大的心脏跳动着,颤抖着,

[tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ,
To revive the days that were ,
到 复活 这 天 那 是 ,

为了重现往昔岁月,

[meɪk] [ˌem 'i:]['əʊvə(r)] , ['mʌðə(r)]['eɪprəl] ,
Make me over , mother April ,
制作 我 超过 , 母亲 四月 ,

艾普丽尔妈妈,请你把我改造一下吧。

[wen] [ðə; ði][sæp] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][stɜ:(r)] !
When the sap begins to stir !
什么时候 这 树液 开始 到 搅拌 !

树液开始流动的时候!

[teɪk] [maɪ] [dʌst] [ænd; ənd] [ɔ:l] [maɪ] ['dri:mɪŋ] ,
Take my dust and all my dreaming ,
拿 我的 灰尘 和 全部 我的 做梦 ,

带走我的尘埃和我的所有梦想,

[kaʊnt] [maɪ] [hɑ:t] - [bi:ts] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Count my heart - beats one by one ,
数数 我的 心 - 节拍 一 经过 一 ,

一次一次地数我的心跳,

[send] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði] [w'ɪntəz] ['perɪʃ] ;
Send them where the winters perish ;
发送 他们 在哪里 这 冬天 沦 ;

把他们送到没有冬天的地方;

[ðen] [sʌm; səm]['gəʊldən] [nu:n] -
Then some golden noon recherish
然后 一些 金的 中午 -

然后是一些黄金正午的珍藏

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
And restore them in the sun ,
和 恢复 他们 在 这 太阳 ,

然后将它们放在阳光下晒干。

['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [sent] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] ,
Flower and scent and dust and dreaming ,
花 和 香味 和 灰尘 和 做梦 ,

花香、尘埃和梦境,

[wɪð] [ðeə(r)] [hɑːt] - [biːts] ['evri] [wʌn] !
With their heart - beats every one !
和 他们的 心 - 节拍 每一个 一 !

每一个都伴随着他们的心跳!

[set] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːdʒ] [ænd; ənd] [taɪd] - [drɪft]
Set me in the urge and tide - drift
放 我 在 这 敦促 和 潮 - 漂移

让我沉浸于渴望和潮汐之中

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [hoʊsts] [ə; eɪ] - [wɪŋ] !
Of the streaming hosts a - wing !
的 这 流媒体 主持人 一个 - 翼 !

流媒体主持人 a-wing!

[brest] [ɒv; əv] ['skɑːlət] , [θrəʊt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ,
Breast of scarlet , throat of yellow ,
胸部 的 猩红 , 喉 的 黄色的 ,

胸脯鲜红，喉咙金黄

['rɔːkəs] ['tʃælɪndʒ] , [wuːɪŋz] ['meləʊ] —
Raucous challenge , wooings mellow —
沙哑 挑战 , 求爱 醇厚 —

喧闹的挑战，温柔的求爱——

['evri] ['maɪgrənt] [ɪz] [maɪ] ['feləʊ] ,
Every migrant is my fellow ,
每一个 移民 是 我的 同伴 ,

每一位移民都是我的同胞，

['meɪkɪŋ] ['nɔːθwəd] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
Making northward with the spring .
制作 向北 和 这 春天 .

顺着泉水向北走。

[luːs] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːdʒ] [ænd; ənd] [taɪd] - [drɪft]
Loose me in the urge and tide - drift
松动的 我 在 这 敦促 和 潮 - 漂移

让我沉浸在冲动和潮汐之中

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [hoʊsts] [ə; eɪ] - [wɪŋ] !
Of the streaming hosts a - wing !
的 这 流媒体 主持人 一个 - 翼 !

流媒体主持人 a-wing!

[ʃril] [paɪp] [ɔː(r)] ['fluːtɪŋ] ['wɪs(ə)l] ,
Shrilling pipe or fluting whistle ,
尖锐的 管道 或者 凹槽 哨 ,

尖锐的笛声或嘹亮的哨声

[ɪn] [ðə; ði] ['væliz] [kʌm] [ə'gen] ;
In the valleys come again ;
在 这 山谷 来 再次 ;

再次回到山谷；

[faɪf] [ɒv; əv] [frɒg] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɒv; əv] [triː] - [təʊd] ,
Fife of frog and call of tree - toad ,
法夫郡 的 青蛙 和 称呼 的 树 - 蟾蜍 ,

蛙鸣和树蟾的叫声

[ɔːl] [maɪ] ['brʌðəz] , [faɪv] [ɔː(r)] [θriː] - [təʊd] ,
All my brothers , five or three - toed ,
全部 我的 兄弟 , 五 或者 三 - 脚趾 ,

我所有的兄弟，五趾或三趾的，

[wɪð] [ðeə(r)] ['revl] [nəʊ][mɔː(r)]['viːtəʊ] ,
With their revel no more vetoed ,
和 他们的 陶醉 不 更多的 否决 ,

他们的狂欢不再受到否决，

['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][reɪn] ;
Making music in the rain ;
制作 音乐 在 这 雨 ;

在雨中演奏音乐；

[ʃril] [paɪp][ɔː(r)] ['fluːtɪŋ] ['wɪs(ə)l] ,
Shrilling pipe or fluting whistle ,
尖锐的 管道 或者 凹槽 哨 ,

尖锐的笛声或嘹亮的哨声

[ɪn][ðə; ði] ['væliz] [kʌm] [ə'gen] .
In the valleys come again .
在 这 山谷 来 再次 .

再次回到山谷。

[meɪk] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðaɪ] [siːd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Make me of thy seed to - morrow ,
制作 我 的 你的 种子 到 - 明天 ,

明日让我成为你的后裔，

[wen] [ðə; ði][sæp] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][stɜː(r)] !
When the sap begins to stir !
什么时候 这 树液 开始 到 搅拌 !

树液开始流动的时候！

['tɔːni] [lait] - [fʊt] , ['sliːpi] ['bruːɪn] ,
Tawny light - foot , sleepy bruin ,
黄褐色 光 - 脚 , 困 棕熊 ,

黄褐色的轻盈脚步，昏昏欲睡的棕熊，

[braɪt] - [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ['ruːɪn] ,
Bright - eyes in the orchard ruin ,
明亮的 - 眼睛 在 这 果园 废墟 ,

果园废墟中明亮的双眼

[nɑːl] [ðə; ði] [gʊd] [laɪf] [gəʊz] [ə'skjuː] [ɪn] ,
Gnarl the good life goes askew in ,
格纳尔 这 好的 生活 去 歪斜 在 ,

美好生活开始走偏，

['wɪski] - [dʒæk] , [ɔː(r)]['tænədʒə(r)] , —
Whiskey - jack , or tanager , —
威士忌酒 - 杰克 , 或者 唐纳雀 , —

威士忌杰克，或唐纳雀，—

[meɪk] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Make me anything to - morrow ,
制作 我 任何事物 到 - 明天 ,

明天给我做任何你想做的事，

[wen] [ðə; ði][sæp] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][stɜː(r)] !
When the sap begins to stir !
什么时候 这 树液 开始 到 搅拌 !

树液开始流动的时候！

[meɪk] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] ([haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ?)
Make me even (How do I know ?)
制作 我 甚至 (如何 做 我 知道 ?)

让我扯平（我怎么知道？）

[laɪk] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['ɡɑːɡɔɪl] [ðeə(r)] ;
Like my friend the gargoyle there ;
喜欢 我的 朋友 这 石像鬼 那里 ;

就像我的朋友，那边的石像鬼；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm]
It may be the heart within him
它 可能 是 这 心 之内 他

或许是他内心深处的那颗心。

[swelz] [ðæt] ['dəʊltɪʃ] [hændz][ʃʊd; ʃəd][pɪn][hɪm]
Swells that doltish hands should pin him
涌浪 那 愚蠢的 双手 应该 别针 他

那双笨手应该把他钉住。

[fɪkst] [fər'evə(r)][ɪn][mɪd] - [eə(r)] .
Fixed forever in mid - air .
固定的 永远 在 中 - 空气 .

永远定格在半空中。

[meɪk] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['swɒləʊz] ,
Make me even sport for swallows ,
制作 我 甚至 运动 为了 燕子 ,

让我甚至为燕子而欢呼吧，

[laɪk] [ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] ['ɡɑːɡɔɪl] [ðeə(r)] !
Like the soaring gargoyle there !
喜欢 这 翱翔 石像鬼 那里 !

就像那里高耸的石像鬼一样！

[ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][əʊld] [kluː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
Give me the old clue to follow ,
给 我 这 老的 线索 到 跟随 ,

给我一条旧线索，让我继续追踪。

[θruː] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [naɪt] !
Through the labyrinth of night !
通过 这 迷宫 的 夜晚 !

穿过黑夜的迷宫！

[klɒd] [ɒv; əv] [kleɪ] [wɪð] [hɑːt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
Clod of clay with heart of fire ,
泥块 的 黏土 和 心 的 火 ,

一团黏土，却蕴藏着一颗炽热的心。

[θɪŋz] [ðæt] ['bʌrəʊ] [ænd; ənd][ə'spaɪə(r)] ,
Things that burrow and aspire ,
事物 那 洞穴 和 渴望 ,

那些掘土和渴望生存的事物，

[wɪð] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
With the vanishing desire ,
和 这 消失 欲望 ,

随着欲望的消逝，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] [dɪ'laɪt] , —
For the perishing delight , —
为了 这 消亡 喜 , —

为了那转瞬即逝的快乐，——

['əʊnli][ðə; ði][əʊld] [kluː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
Only the old clue to follow ,
仅有的 这 老的 线索 到 跟随 ,

只有旧线索可循，

[θruː] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [naɪt] !
Through the labyrinth of night !
通过 这 迷宫 的 夜晚 !

穿过黑夜的迷宫！

[meɪk] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] , ['mʌðə(r)] ['eɪprəl] ,
Make me over , mother April ,
制作 我 超过 , 母亲 四月 ,

艾普丽尔妈妈，请你把我改造一下吧。

[wen] [ðə; ði] [sæp] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [stɜː(r)] !
When the sap begins to stir !
什么时候 这 树液 开始 到 搅拌 !

树液开始流动的时候！

['fæʃ(ə)n] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [swɒmp] [ɔː(r)] ['medəʊ] ,
Fashion me from swamp or meadow ,
时尚 我 从 沼泽 或者 草地 ,

用沼泽或草地塑造我，

['gɑːd(ə)n] [plɒt] [ɔː(r)] ['fɜːni] ['ʃædəʊ] ,
Garden plot or ferny shadow ,
花园 阴谋 或者 蕨类植物 阴影 ,

花园地块或蕨类植物的阴凉处，

['haɪəsɪnθ] [ɔː(r)] ['hʌmb(ə)l] [bɜː(r)] !
Hyacinth or humble burr !
风信子 或者 谦逊的 刺果 !

风信子还是不起眼的刺果！

[meɪk] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] , ['mʌðə(r)] ['eɪprəl] ,
Make me over , mother April ,
制作 我 超过 , 母亲 四月 ,

艾普丽尔妈妈，请你把我改造一下吧。

[wen] [ðə; ði] [sæp] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [stɜː(r)] !
When the sap begins to stir !
什么时候 这 树液 开始 到 搅拌 !

树液开始流动的时候！

[let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ðə; ði] [fɑː(r)] , [ləʊ] ['sʌmənz] ,
Let me hear the far , low summons ,
让 我 听到 这 远的 , 低的 传票 ,

让我听听那遥远而低沉的召唤声，

[wen] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [wɪndz; waɪndz] [rɪ'tɜːn] ;
When the silver winds return ;
什么时候 这 银 风 返回 ;

当银色的风再次吹来；

[ril] [ðæt] [rʌn] [ænd; ənd] [striːmz] [ðæt] ['stæmə(r)] ,
Rills that run and streams that stammer ,
小溪 那 跑步 和 溪流 那 结巴 ,

潺潺的溪流，断断续续的溪流，

['goʊldənˌwɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laʊd] ['hæmə(r)] ,
Goldenwing with his loud hammer ,
金翅 和 他的 大声 锤 ,

金翼带着他那响亮的锤子，

['aɪsi] [brʊks] [ðæt] [brɔːl] [ænd; ənd] ['klæmə(r)] ,
Icy brooks that brawl and clamor ,
冰 布鲁克斯 那 争吵 和 叫嚣 ,

冰冷的溪流咆哮怒吼

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wiləuz] [bɜːn] ;
Where the Indian willows burn ;
在哪里 这 印度 柳树 烧伤 ;

印度柳树燃烧的地方;

[let] [ˌem 'iː] ['hɑːkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] ,
Let me hearken to the calling ,
让 我 倾听 到 这 呼叫 ,

让我聆听召唤,

[wen] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [wɪndz; waɪndz] [rɪ'tɜːn] ,
When the silver winds return ,
什么时候 这 银 风 返回 ,

当银色的风再次吹来时,

[tɪl] [rɪ'kɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kɜːrɪŋ] ,
Till recurring and recurring ,
直到 再次发生的 和 再次发生的 ,

直到反复出现,

[lɒŋ] [sɪns] ['wɔndə] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ,
Long since wandered and come back ,
长的 自从 漫步 和 来 后退 ,

很久以前就离开了,现在又回来了

[laɪk] [ə; eɪ] [wɪm] [ɒv; əv] [griːgz] [ɔː(r)] [guː'noʊz] ,
Like a whim of Grieg's or Gounod's ,
喜欢 一个 一时兴起 的 格里格的 或者 古诺的 ,

就像格里格或古诺的一时兴起一样,

[ðɪs] [seɪm] [self] , [bɜːd] , [bʌd] , [ɔː(r)] ['bluːˌnəʊz] ,
This same self , bird , bud , or Bluenose ,
这 相同的 自己 , 鸟 , 芽 , 或者 蓝鼻子 ,

这个自我,鸟,花蕾,或蓝鼻子,

[sʌm; səm] [deɪ] [ai] [meɪ] ['kæptʃə(r)] ([huː] [nəʊz] ?)
Some day I may capture (Who knows ?)
一些 天 我 可能 捕获 (WHO 知道 ?)

或许有一天我能拍到(谁知道呢?)

[dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] [lɑːst] [dʒɔɪ] [ai] [læk] ,
Just the one last joy I lack ,
只是 这 一 最后的 喜悦 我 缺少 ,

我所缺少的最后一份快乐,

['weɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] [njuː] ['sʌmənz] ,
Waking to the far new summons ,
醒来 到 这 远的 新的 传票 ,

醒来迎接遥远的新召唤,

[wen] [ðə; ði] [əʊld] [sprɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [kʌm] [bæk] .
When the old spring winds come back .
什么时候 这 老的 春天 风 来 后退 .

当古老的春风再次吹拂。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,
For I have no choice of being ,
为了 我 有 不 选择 的 存在 ,

因为我别无选择,

[wen] [ðə; ði] [sæp] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [klaɪm] , —
When the sap begins to climb , —
什么时候 这 树液 开始 到 爬 , —

当树液开始向上攀升时,——

[strɒŋ] [ɪn'sɪstəns] , [swiːt] [ɪn'truːʒ(ə)n] ,
Strong insistence , sweet intrusion ,
强的 坚持 , 甜的 入侵 ,

强烈的坚持，甜蜜的介入，

[vɑːst] [ænd; ənd] [vəːdʒ] [ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] , —
Vasts and verges of illusion , —
广阔的 和 路缘 的 错觉 , —

幻象的广袤与边缘，——

[səʊ][ai][wɪn] , [tuː; tə] [taɪmz] [kən'fjuːʒn] ,
So I win , to time's confusion ,
所以 我 赢 , 到 时间 困惑 ,

于是我赢了，时间对此感到困惑。

[ðə; ði][wʌn] ['pɜːfɪkt] [pɜːl] [ɒv; əv] [taɪm] ,
The one perfect pearl of time ,
这 一 完美的 珍珠 的 时间 ,

时间里一颗完美的珍珠

[dʒɔɪ][ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd][dʒɔɪ][fər'evə(r)] ,
Joy and joy and joy forever ,
喜悦 和 喜悦 和 喜悦 永远 ,

喜乐，喜乐，喜乐，直到永远!

[tɪl] [ðə; ði][sæp] [fə'gɛt] [tuː; tə] [klaɪm] !
Till the sap forgets to climb !
直到 这 树液 忘记了 到 爬 !

直到树液忘记了向上攀爬!

[meɪk] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
Make me over in the morning
制作 我 超过 在 这 早晨

早上把我打扮一下

[frɒm; frəm][ðə; ði][ræg] - [bæg][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
From the rag - bag of the world !
从 这 抹布 - 包 的 这 世界 !

来自世界各地的杂物袋!

[skræps][ɒv; əv] [driːm] [ænd; ənd] [dʌdz] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] ,
Scraps of dream and duds of daring ,
碎屑 的 梦 和 失败 的 大胆 ,

梦想的碎片和冒险的失败，

[həʊm] - [brɔːt] [stʌf] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [siː] - [f'eəɹɪŋ] ,
Home - brought stuff from far sea - faring ,
家 - 带来 东西 从 远的 海 - 航道 ,

从远洋航行中带回来的家当，

['feɪdɪd] [k'ʌləz] [wʌns][səʊ] ['fleərɪŋ] ,
Faded colors once so flaring ,
褪色 颜色 一次 所以 燃烧 ,

曾经绚丽的色彩如今已褪色。

[ʃredz] [ɒv; əv] ['bænəz] [lɒŋ] [sɪns] [fɜːld] !
Shreds of banners long since furled !
碎屑 的 横幅 长的 自从 卷曲 !

早已被卷起的旗帜碎片!

[hjʊ] [ɒv; əv] [æʃ] [ænd; ənd] [glint] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,
Hues of ash and glints of glory ,
色调 的 灰 和 闪光 的 荣耀 ,

灰烬的色调和荣耀的光芒，

[ɪn][ðə; ði][ræg] - [bæg][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
In the rag - bag of the world !
在 这 抹布 - 包 的 这 世界 !

在世界的杂物袋里！

[let] [ˌem 'iː] [teɪst] [ðə; ði][əʊld] [ɪ'mɔːt(ə)l]
Let me taste the old immortal
让 我 品尝 这 老的 不朽

让我尝尝那古老的仙人掌。

['ɪndələns] [ɒv; əv][laɪf][wʌns][mɔː(r)] ;
Indolence of life once more ;
懒惰 的 生活 一次 更多的 ;

生活再次陷入懒散；

[nɒt] [rɪ'kɔːlɪŋ] [nɔː(r)] [fɔː'siːɪŋ] ,
Not recalling nor foreseeing ,
不是 回忆 也不 预见 ,

既不记得也不预见，

[let] [ðə; ði] [greɪt] [sləʊ] [dʒɔɪz][ɒv; əv] ['biːɪŋ]
Let the great slow joys of being
让 这 伟大的 慢的 喜悦 的 存在

让存在的伟大而缓慢的喜悦……

[wel] [maɪ] [hɑːt] [θruː] [æz; əz][ɒv; əv][jɔː(r)] !
Well my heart through as of yore !
出色地 我的 心 通过 作为 的 昔时 !

我的心又回到了过去！

[let] [ˌem 'iː] [teɪst] [ðə; ði][əʊld] [ɪ'mɔːt(ə)l]
Let me taste the old immortal
让 我 品尝 这 老的 不朽

让我尝尝那古老的仙人掌。

['ɪndələns] [ɒv; əv][laɪf][wʌns][mɔː(r)] !
Indolence of life once more !
懒惰 的 生活 一次 更多的 !

生活再次陷入懒散！

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][əʊld][drɪŋk][fɔː(r); fə(r)]['ræptʃə(r)] ,
Give me the old drink for rapture ,
给 我 这 老的 喝 为了 狂喜 ,

给我来杯老式的狂喜之饮，

[ðə; ði][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][tuː; tə][dreɪn] ,
The delirium to drain ,
这 谵妄 到 流走 ,

谵妄消退，

[ɔːl][maɪ] ['feloʊz] [dræŋk][ɪn] ['plenti]
All my fellows drank in plenty
全部 我的 伙伴们 喝 在 很多

我的同伴们都喝了个痛快。

[æt; ət][ðə; ði] [θriː] [skɔː(r)] [ɪnz] [ænd; ənd] ['twenti]
At the Three Score Inns and Twenty
在 这 三 分数 旅馆 和 二十

在三百六十家客栈

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] !
From the mountains to the main !
从 这 山脉 到 这 主要的 !

从山区到大陆！

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][əʊld] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)]['ræptʃə(r)] ,
Give me the old drink for rapture ,
给 我 这 老的 喝 为了 狂喜 ，

给我来杯老式的狂喜之饮，

[ðə; ði][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][tuː; tə] [dreɪn] !
The delirium to drain !
这 谵妄 到 流走 ！

谵妄需要排干！

['əʊnli] [meɪk] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] , ['eɪprəl] ,
Only make me over , April ,
仅有的 制作 我 超过 ， 四月 ，

艾普丽尔，请你让我重新振作起来。

[wen] [ðə; ði][sæp] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][stɜː(r)] !
When the sap begins to stir !
什么时候 这 树液 开始 到 搅拌 ！

树液开始流动的时候！

[meɪk] [ˌem 'iː][mæn][ɔː(r)] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wʊmən] ,
Make me man or make me woman ,
制作 我 男人 或者 制作 我 女士 ，

让我成为男人，或者让我成为女人。

[meɪk] [ˌem 'iː][əʊf][ɔː(r)] [eɪp] [ɔː(r)]['hjuːmən] ,
Make me oaf or ape or human ,
制作 我 笨蛋 或者 猿 或者 人类 ，

让我变成傻瓜、猿猴或人类吧。

[kʌp] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ɔː(r)] [kəʊn] [ɒv; əv][fɜː(r)] ;
Cup of flower or cone of fir ;
杯子 的 花 或者 锥体 的 冷杉 ；

花朵的杯状或松果状；

[meɪk] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['njuːtə(r)]
Make me anything but neuter
制作 我 任何事物 但 中性

让我成为任何角色，除了中性

[wen] [ðə; ði][sæp] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][stɜː(r)] !
When the sap begins to stir !
什么时候 这 树液 开始 到 搅拌 ！

树液开始流动的时候！

[ðə; ði] [fɔːn] .
THE FAUN .
这 牧神 .

牧神。

[ə; eɪ] ['frægmənt] .
A FRAGMENT .
一个 分段 .

片段。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [grɑːs] [wɪð] [ðæt] [əʊld] [kɪŋ] ,
I will go out to grass with that old King ,
我 将要 去 出去 到 草 和 那 老的 国王 ，

我要和那位老国王一起去草地上走走。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] [kʊks] .
For I am weary of clothes and cooks .
为了 我 是 厌倦 的 衣服 和 厨师 .

因为我厌倦了衣服和厨师。

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə][laɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [brʊks] ,
I long to lie along the banks of brooks ,
我 长的 到 说谎 沿着 这 银行 的 布鲁克斯 ，

我渴望躺在溪边，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [bau] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [sweɪ] [ænd; ənd] [swɪŋ] .
And watch the boughs above me sway and swing .
和 手表 这 树枝 多于 我 摇摆 和 摇摆 .

看着头顶的树枝摇曳摆动。

[kʌm] , [ai] [wɪl] [plʌk] [ɒf] ['kʌstəmz] ['lɪvəri] ,
Come , I will pluck off custom's livery ,
来 ， 我 将要 采摘 离开 海关 涂装 ，

来，我这就把海关的制服扒下来。

[nɔː(r)][lɒŋgə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['læki] [tuː; tə][əʊld] [taɪm] .
Nor longer be a lackey to old Time .
也不 更长 是 一个 走狗 到 老的 时间 .

不再做旧时间的奴隶。

[taɪm] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [fiːt] [ʃæl; ʃəl] [flɪŋ]
Time shall serve me , and at my feet shall fling
时间 将 服务 我 ， 和 在 我的 脚 将 一扔

时间将为我服务，并将一切抛掷于我的脚下。

[ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv] ['lɪstləs] ['mɪnɪts] .
The spoil of listless minutes .
这 剧透 的 蔫 分钟 .

百无聊赖的时光。

[ai][ʃæl; ʃəl] [klaɪm]
I shall climb
我 将 爬

我将攀登

[ðə; ði][waɪld] [triːz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fuːd] , [ænd; ənd] [rʌn]
The wild trees for my food , and run
这 荒野 树木 为了 我的 食物 ， 和 跑步

野生的树木为我提供食物，然后奔跑

[θruː] [deɪl] [ænd; ənd] ['ʌplənd] [æz; əz][ə; eɪ][fɒks] [rʌnz] [friː] ,
Through dale and upland as a fox runs free ,
通过 戴尔 和 高地 作为 一个 狐狸 跑步 自由的 ，

狐狸自由奔跑，穿过山谷和高地

[lɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [kuːl] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [sliːp] [ai] - [ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] ,
Laugh for cool joy and sleep i ' the warm sun ,
笑 为了 凉爽的 喜悦 和 睡觉 我 - 这 温暖的 太阳 ，

开怀大笑，享受清凉的喜悦，在温暖的阳光下安然入睡。

[ænd; ənd] [men] [wɪl] [kɔːl] [ˌem 'iː] [mæd] , [laɪk] [ðæt] [əʊld] [kɪŋ] .
And men will call me mad , like that old King .
和 男人 将要 称呼 我 疯狂的 ， 喜欢 那 老的 国王 .

人们会说我疯了，就像说那个老国王疯了一样。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['wʊdlənd] - [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd]
For I am woodland - natured , and have made
为了 我 是 林地 - 自然 ， 和 有 制成

因为我生性喜爱林地，并且已经……

['draiəd][maɪ] ['bed,feləu] ,
Dryads my bedfellows ,
树精 我的 同床共枕 ，

树精们是我的床伴，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [pleɪd]
And I have played
和 我 有 玩

我玩过

[wɪð] [ðə; ði] [sliːk] ['naiæd, 'nei-][ɪn][ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv] [puːlz]
With the sleek Naiads in the splash of pools
和 这 光滑 水仙女 在 这 溅 的 游泳池

泳池中，优雅的仙女们翩翩起舞

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɒk] [ɒv; əv] [gaun] [ænd; ənd] ['traʊzəd] [fuːlz] .
And made a mock of gowned and trousered fools .
和 制成 一个 嘲笑 的 身着礼服 和 穿裤子的 傻瓜 .

并嘲弄了那些穿着长袍和裤子的傻瓜。

['helən] , [nʌn] [nəʊz]
Helen , none knows
海伦 , 没有任何 知道

海伦，无人知晓

['betə(r)][ðæn; ðən] [ðaʊ] [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːn] [ai] [streɪd] .
Better than thou how like a Faun I strayed .
更好的 比 你 如何 喜欢 一个 牧神 我 迷路了 .

我比你更像个迷失的牧神。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][hɑːf] [fɔːn] [naʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [gəʊz]
And I am half Faun now , and my heart goes
和 我 是 一半 牧神 现在 , 和 我的 心 去

我现在半人半羊，我的心也随之颤动

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [twɪgz] ,
Out to the forest and the crack of twigs ,
出去 到 这 森林 和 这 裂缝 的 树枝 ,

走到森林深处，听见树枝断裂的声音。

[ðə; ði][drɪp][ɒv; əv][wet] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [sɒft] ['lɑːftə(r)]
The drip of wet leaves and the low soft laughter
这 滴 的 湿的 树叶 和 这 低的 柔软的 笑声

湿漉漉的树叶滴水声和低沉柔和的笑声

[ɒv; əv] [brʊks] [ðæt] ['tʃʌk(ə)l] ['or] [əʊld] ['mɒsi] [dʒest]
Of brooks that chuckle o'er old mossy jests
的 布鲁克斯 那 轻笑 超过 老的 苔藓 笑话

溪水潺潺，回荡着古老的苔藓笑话

[ænd; ənd] [seɪ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [nests]
And say them over to themselves , the nests
和 说 他们 超过 到 他们自己 , 这 巢穴

然后把它们交给自己，巢穴

[ɒv; əv] ['skwirəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊlz] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [dɪgz] ,
Of squirrels and the holes the chipmunk digs ,
的 松鼠 和 这 孔 这 花栗鼠 挖掘 ,

松鼠和花栗鼠挖的洞，

[weə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ðə; ði][slɑːnt] [reɪz]
Where through the branches the slant rays
在哪里 通过 这 分支 这 倾斜 射线

透过树枝，可以看到斜射线

['dæpəl] [wɪð] ['sʌnlaɪt] [ðə; ði] [liːf] - ['mætɪd] [graʊnd] ,
Dapple with sunlight the leaf - matted ground ,
斑纹 和 阳光 这 叶子 - 哑光 地面 ,

阳光斑驳地洒在落叶覆盖的地面上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ['kɒmz] [wɪð] [bləʊn] ['vestʃə] ['rʌslɪŋ] ['ɑːftə(r)] ,
And the wind comes with blown vesture rustling after ,
和 这 风 来 和 吹 笼罩 沙沙声 后 ,

风吹来，衣袍沙沙作响。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wəʊv(ə)n] ['lætɪs] [ɒv; əv] [krɪsp] [saʊnd]
And through the woven lattice of crisp sound
和 通过 这 编织 格子 的 脆 声音

透过清脆的声音交织而成的网状结构

[ə; eɪ] ['bɜːrdz] [sɒŋ] ['laitən] [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [feɪs] .
A bird's song lightens like a maiden's face .
一个 鸟类 歌曲 变亮 喜欢 一个 少女的 脸 .

鸟儿的歌声如同少女的容颜般轻盈。

[əʊ] ['waɪldˌwʊd] ['helən] , [let] [ðem; ðəm] [straɪv] [ænd; ənd] [fret] ,
O wildwood Helen , let them strive and fret ,
哦 野木 海伦 , 让 他们 努力 和 烦恼 ,

哦，野林中的海伦，让他们奋斗烦恼吧！

[ðəʊz] ['gɒgəld] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'sektɪŋ] - [naɪvz] !
Those goggled men with their dissecting - knives !
那些 戴护目镜 男人 和 他们的 解剖 - 刀具 !

那些戴着护目镜、拿着解剖刀的男人们！

[let] [ðem; ðəm] [ɪn] ['tʃɑːnəl] - ['haʊzɪz] [pɑːs] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz]
Let them in charnel - houses pass their lives
让 他们 在 藏尸院 - 房屋 经过 他们的 生活

让他们在尸骨无存中度过余生吧

[ænd; ənd] [siːk] [ɪn] [deθ] [laɪfs] ['siːkrət] !
And seek in death life's secret !
和 寻找 在 死亡 生活的 秘密 !

在死亡中探寻生命的奥秘！

[ænd; ənd] [let]
And let
和 让

并且让

[ðəʊz] [hɑːd] - [feɪst] ['wəːldliŋ] [ˌpremə'tʃʊəli] [əʊld]
Those hard - faced worldlings prematurely old
那些 难的 - 面对 世俗之人 过早 老的

那些冷酷无情的世故之人过早老去

[nɔː] [ðeə(r)] [θɪn] [lɪps] [wɪð] [veɪn] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [get]
Gnaw their thin lips with vain desire to get
啃 他们的 薄的 嘴唇 和 徒劳 欲望 到 得到

他们徒劳地啃咬着自己薄薄的嘴唇，渴望得到

['pɔːrʃəz] [feə(r)] [feɪm] [ɔː(r)] - ['kɑːkəˌnet] ,
Portia's fair fame or Lesbia's carcanet ,
波西亚的 公平的 名声 或者 - 卡坎特 ,

波西亚的美名还是莱斯比亚的卡卡内特？

[ɔː(r)] [kraʊn] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] [ɔː(r)] [kə'tʌləs] ,
Or crown of Caesar or Catullus ,
或者 王冠 的 凯撒 或者 卡图卢斯 ,

或者凯撒或卡图卢斯的王冠，

[ə'pɪʃəs] - ['læmpriz] [ɔː(r)] ['kræsəs] - [gəʊld] !
Apicius ' lampreys or Crassus ' gold !
阿皮西乌斯 - 七鳃鳗 或者 克拉苏 - 金子 !

阿皮修斯的七鳃鳗或克拉苏的黄金！

For	these	consider	many	things	—	but	yet
[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	[kən'sɪdə(r)]	['meni]	[θɪŋz]	—	[bʌt; bət]	[jet]
为了	这些	考虑	许多	事物	—	但	然而

因为这些人考虑了很多事情——但是

By	land	nor	sea
[baɪ]	[lænd]	[nɔː(r)]	[siː]
经过	土地	也不	海

陆路或海路

They	shall	not	find	the	way	to	Arcady	,
[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	['ɑːkədi]	,
他们	将	不是	寻找	这	方式	到	阿卡迪	,

他们找不到去阿卡迪亚的路。

The	old	home	of	the	awful	heart	-	dear	Mother	,
[ðə; ði]	[əʊld]	[həʊm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːf(ə)l]	[hɑːt]	-	[dɪə(r)]	['mʌðə(r)]	,
这	老的	家	的	这	可怕	心	-	亲爱的	母亲	,

那座可怕的、心碎的母亲的旧居，

Whereto	child	-	dreams	and	long	rememberings	lull	us	,
[weə'tuː]	[tʃaɪld]	-	[driːmz]	[ænd; ənd]	[lɒŋ]	[rɪmɛmbɚɪŋz]	[lʌl]	[ˌjuː 'es]	,
到哪里	孩子	-	梦境	和	长的	回忆	麻痹	我们	,

童年的梦想和长久的回忆让我们沉醉其中，

Far	from	the	cares	that	overlay	and	smother
[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[k'eəz]	[ðæt]	[ˌəʊvə'leɪ]	[ænd; ənd]	['smʌðə(r)]
远的	从	这	关心	那	覆盖	和	窒息

远离那些笼罩着你、令人窒息的烦恼。

The	memories	of	old	woodland	out	-	door	mirth
[ðə; ði]	['meməriz]	[ɒv; əv]	[əʊld]	['wʊdlənd]	[aʊt]	-	[dɔː(r)]	[mɜːθ]
这	回忆	的	老的	林地	出去	-	门	欢笑

回忆起古老林地户外的欢乐时光

In	the	dim	first	life	-	burst	centuries	ago	,
[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪm]	[fɜːst]	[laɪf]	-	[bɜːst]	['sentʃəriz]	[ə'gəʊ]	,
在	这	暗淡	第一的	生活	-	爆裂	几个世纪	前	,

在几个世纪前那微弱的最初生命爆发中，

The	sense	of	the	freedom	and	nearness	of	Earth	—
[ðə; ði]	[sens]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['friːdəm]	[ænd; ənd]	['nɪənəs]	[ɒv; əv]	[ɜːθ]	—
这	感觉	的	这	自由	和	接近	的	地球	—

感受到地球的自由和亲近——

Nay	,	this	they	shall	not	know	;
[neɪ]	,	[ðɪs]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[nəʊ]	;
不	,	这	他们	将	不是	知道	;

不，他们不会知道这件事；

For	who	goes	thither	,
[fɔː(r); fə(r)]	[huː]	[gəʊz]	['ðɪðə(r)]	,
为了	WHO	去	那里	,

对于去那里的人来说，

Leaves	all	the	cark	and	clutch	of	his	soul	behind	,
[liːvz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[kɑːk]	[ænd; ənd]	[klʌtʃ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[bɪ'haɪnd]	,
树叶	全部	这	卡克	和	离合器	的	他的	灵魂	在后面	,

留下他灵魂所有的痕迹和束缚，

The	doves	defiled	and	the	serpents	shrined	,
[ðə; ði]	[dʌvz; dəʊvz]	[di'fail]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɜːpənts]	[ʃrain]	,
这	鸽子	被玷污的	和	这	蛇	神龛	,

鸽子亵渎神灵，蛇神供奉神灵。

[ðə; ði] [heɪts] [ðæt] [wæks][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊps] [ðæt] ['wɪðə(r)] ;

The hates that wax and the hopes that wither ;

这 讨厌 那 蜡 和 这 希望 那 枯萎 ;

仇恨滋生，希望凋零；

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] ['dʒɜːni] , [siːkɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

Nor does he journey , seeking where it be ,

也不 做 他 旅行 ， 寻求 在哪里 它 是 ，

他也不远行去寻找它在哪里，

[bʌt; bət] [weiks] [ænd; ənd][faindz][hɪm'self][ɪn] ['ɑːkədi] .

But wakes and finds himself in Arcady .

但 醒来 和 发现 他自己 在 阿卡迪 .

但他醒来后发现自己身处阿卡迪亚。

[hɪst] !

Hist !

历史 ！

历史！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .

there's a stir in the brush .

有 一个 搅拌 在 这 刷子 .

灌木丛里传来一阵骚动。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [feɪs] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ?

Was it a face through the leaves ?

曾是 它 一个 脸 通过 这 树叶 ?

透过树叶看到的是一张脸吗?

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] [ə; eɪ] ['skɜːri] [ænd; ənd] [rʌʃ]

Back of the laurels a skurry and rush

后退 的 这 月桂树 一个 斯库里 和 匆忙

月桂树后方，一阵匆忙和冲刺

['hɪlˌwɔːrd] , [ðen] ['saɪləns] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrʌʃ]

Hillward , then silence except for the thrush

山坡 ， 然后 沉默 除了 为了 这 画眉

向山上走去，然后一片寂静，只有画眉的鸣叫。

[ðæt] [θrəʊz] [wʌn] [sɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ]

That throws one song from the dark of the bush

那 投掷 一 歌曲 从 这 黑暗的 的 这 衬套

这就把一首歌从灌木丛的黑暗中唤醒了出来。

[ænd; ənd][ɪz] [gɒn] ; [ænd; ənd][ai] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [səʊl] [kliːvz]

And is gone ; and I plunge in the wood , and the swift soul cleaves

和 是 已消失 ； 和 我 暴跌 在 这 木头 ， 和 这 迅速 灵魂 裂片

它消失了；我纵身跃入树林，迅疾的灵魂紧紧依偎。

[θruː] [ðə; ði] [swɜːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,

Through the swirl and the flow of the leaves ,

通过 这 漩涡 和 这 流动 的 这 树叶 ，

透过树叶的旋涡和流动，

[æz; əz][ə; eɪ] ['swɪmə(r)] [stændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [lɪmz] [beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn]

As a swimmer stands with his white limbs bare to the sun

作为 一个 游泳运动员 站立 和 他的 白色的 四肢 裸 到 这 太阳

一个游泳者赤裸着白皙的四肢迎着阳光站立着。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [breθ] [ɪz] [held] , [ænd; ənd] [drɒps] [ɪn][ðə; ði] [siː] ;

For the space that a breath is held , and drops in the sea ;

为了 这 空间 那 一个 气息 是 握住 ， 和 滴 在 这 海 ；

屏住呼吸的空间，以及落入大海的水滴；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌndjʊl(ə)nt] ['wʊdlənd] [fəʊldz] [raʊnd] [ˌem 'iː] , ['ɪntɪmət] , ['flʌktʃʊənt] , [friː] ,
And the undulant woodland folds round me , intimate , fluctuant , free ,
和 这 波状的 林地 折叠 圆形的 我 ， 亲密的 ， 波动 ，自由的，

起伏的林地环绕着我，亲密、变幻、自由。

[laɪk] [ðə; ði][klɑːsp][ænd; ənd][ðə; ði] [klɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [riːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['efət] [ɪz] [dʌn] , —
Like the clasp and the cling of waters , and the reach and the effort is done , —
喜欢 这 搭扣 和 这 黏着 的 水 ， 和 这 抵达 和 这 努力 是 完毕 ， —

就像水流的搔抓和依偎，以及努力和尝试都已完成——

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ɪg'zʌltənt] [tuː; tə] [biː; bi] .
There is only the glory of living , exultant to be .
那里 是 仅有的 这 荣耀 的 活的 ， 眉飞色舞 到 是 .

活着就是荣耀，活着本身就是一种喜悦。

[əʊ] ['gʊdli] [dæmp] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] !
O goodly damp smell of the ground !
哦 很好 潮湿 闻 的 这 地面 ！

哦，泥土潮湿的芬芳真好闻！

[əʊ] [rʌf] [swiːt] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] !
O rough sweet bark of the trees !
哦 粗糙的 甜的 吠 的 这 树木 ！

哦，树木粗糙而甜美的树皮！

[əʊ][klɪə(r)] [ʃɑːp] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [saʊnd] !
O clear sharp cracklings of sound !
哦 清除 锋利的 爆裂声 的 声音 ！

哦，清晰尖锐的噼啪声！

[əʊ][laɪf] [ðæts] [ə; eɪ] - [θrɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [baʊnd]
O life that's a - thrill and a - bound
哦 生活 那就是 一个 - 刺激 和 一个 - 边界

啊，多么刺激、多么令人向往的人生！

[wɪð] [ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['ræptʃə(r)][ɒv; əv] [iːz] !
With the vigor of boyhood and morning , and the noontide's rapture of ease !
和 这 活力 的 童年 和 早晨 ， 和 这 - 狂喜 的 舒适 ！

带着少年般的活力和清晨的活力，以及正午的轻松愉悦！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自流浪者的歌曲(Songs from Vagabondia)
第2/4页

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)][ə; eɪ] ['wɪəri] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
Was there ever a weary heart in the world ?
曾是 那里 曾经 一个 厌倦 心 在 这 世界 ?

世上真有疲惫的心吗?

[ə; eɪ][læg][ɪn][ðə; ði] ['bɑːdiz] [ɜːdʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] [wɪŋz] ?
A lag in the body's urge or a flag of the spirit's wings ?
一个 落后 在 这 身体的 敦促 或者 一个 旗帜 的 这 精神的 翅膀 ?

是身体欲望的滞后，还是精神翅膀的张开?

[dɪd][ə; eɪ][mænz] [hɑːt] ['evə(r)] [breɪk]
Did a man's heart ever break
做过 一个 男人的 心 曾经 休息

男人的心是否曾破碎过

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒst] [hoʊps] [seɪk] ?
For a lost hope's sake ?
为了 一个 丢失的 希望 清酒 ?

为了那渺茫的希望?

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][lɪlt][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd][kɑːm][ɪn][ðə; ði]['kwɪvə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .
For here there is lilt in the quiet and calm in the quiver of things .
为了 这里 那里 是 轻快 在 这 安静的 和 冷静的 在 这 颤动 的 事物 .

因为这里有静谧中的轻快，有万物颤动中的平静。

[eɪ] , [ðɪs] [əʊld] [əʊk] , [greɪ] - [grəʊn] [ænd; ənd] [nəːld] ,
Ay , this old oak , gray - grown and knurled ,
哎 , 这 老的 橡木 , 灰色的 - 生长 和 滚花 ,

哎，这棵老橡树，枝叶灰白，表面粗糙。

['sɒləm] [ænd; ənd] ['stɜːdi] [ænd; ənd][bɪg] ,
Solemn and sturdy and big ,
庄严 和 结实的 和 大的 ,

庄严、坚固、庞大，

[ɪz][æz; əz] [jʌŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] , [æz; əz] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [ɪ'leɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rest] ,
Is as young of heart , as alert and elate in his rest ,
是 作为 年轻的 的 心 , 作为 警报 和 欣喜 在 他的 休息 ,

他依然保持着年轻的心态，即使在休息时也依然精神抖擞、神采奕奕。

[æz; əz][ðə; ði] ['nʌthætʃ] [ðeə(r)] [ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][twɪg]
As the nuthatch there that clings to the tip of the twig
作为 这 红胸山雀 那里 那 黏附 到 这 提示 的 这 枝条

就像那只栖息在树枝顶端的鸸一样

[ænd; ənd][skəuld][æt; ət][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌfɪts] [tuː] ['ruːdli] [ɪts] [nest] .
And scolds at the wind that it buffets too rudely its nest .
和 责骂 在 这 风 那 它 自助餐 也 粗鲁地 它是 巢 .

并斥责风太过粗鲁地拍打它的巢穴。

[əʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [briːð] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ?
Oh , what is it breathes in the air ?
哦 , 什么 是 它 呼吸 在 这 空气 ?

哦，它在空气中呼吸的是什么?

[əʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [maɪ] [tʃiːk] ?
Oh , what is it touches my cheek ?
哦 , 什么 是 它 触摸 我的 脸颊 ?

哦，是什么东西碰到了我的脸颊?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ðæt] [lə:k] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
There's a sense of a presence that lurks in the branches .
有 一个 感觉 的 一个 在场 那 潜伏者 在 这 分支 .

树枝间似乎潜伏着某种存在。

[bʌt; bət] [weə(r)] ?
But where ?
但 在哪里 ?

但是，在哪里呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][tuː; tə] [siːk] ?
Is it far , is it far to seek ?
是 它 远的 , 是 它 远的 到 寻找 ?

远吗？寻找它是否遥远?

[ə; eɪ] ['roʊvərz] [sɒŋ] .
A ROVER'S SONG .
一个 漫游车的 歌曲 .

流浪者的歌谣。

['snəʊdrɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
Snowdrift of the mountains ,
雪堆 的 这 山脉 ,

山上的积雪，

['spɪnˌdrɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Spindrift of the sea ,
浪花 的 这 海 ,

海浪的飞沫，

[wiː; wi] [huː] [daʊn] [ðə; ði]['bɔːdə(r)]
We who down the border
我们 WHO 向下 这 边界

我们这些沿着边境线走的人

[rəʊv] [frɒm; frəm] [gluːm] [tuː; tə] [gliː] , —
Rove from gloom to glee , —
漫游 从 愁云 到 高兴 , —

从阴霾到欢乐，漫游——

['snəʊdrɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
Snowdrift of the mountains ,
雪堆 的 这 山脉 ,

山上的积雪，

['spɪnˌdrɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Spindrift of the sea ,
浪花 的 这 海 ,

海浪的飞沫，

[ðeə(r)] [biː; bi][nəʊ] [sʌtʃ] ['dʒɪpsɪz]
There be no such gypsies
那里 是 不 这样的 吉普赛人

根本不存在这样的吉普赛人

['əʊvə(r)] [ɜːθ] [æz; əz][wiː; wi] .
Over earth as we .
超过 地球 作为 我们 .

我们在地球上。

['snəʊdrɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
Snowdrift of the mountains ,
雪堆 的 这 山脉 ,

山上的积雪，

['spɪnˌdrɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Spindrift of the sea ,
浪花 的 这 海 ,

海浪的飞沫，

[let] [ˌjuː 'es] [pɑːt] [ðə; ði] ['treʒə(r)]
Let us part the treasure
让 我们 部分 这 宝藏

让我们共享这份宝藏。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [θriː] .
Of the world in three .
的 这 世界 在 三 .

世界分为三部分。

['snəʊdrɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
Snowdrift of the mountains ,
雪堆 的 这 山脉 ,

山上的积雪，

['spɪnˌdrɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Spindrift of the sea ,
浪花 的 这 海 ,

海浪的飞沫，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəmz] ;
You shall keep your kingdoms ;
你 将 保持 你的 王国 ;

你们必保全你们的国度；

['dʒɑːsəlɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Joscelyn for me !
乔斯林 为了 我 !

我选乔斯林！

[daʊn] [ðə; ði]['sɒŋgoʊ] .
DOWN THE SONGO .
向下 这 松戈 .

沿着桑戈河往下走。

[ai] .
I .
我 .

我。

['fləʊtɪŋ] !
Floating !
漂浮的 !

漂浮的！

['fləʊtɪŋ] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['stɪlnəs] [weɪts]
Floating — and all the stillness waits
漂浮的 — 和 全部 这 寂静 等待

漂浮——所有的静止都在等待

[ænd; ənd] ['lisən] [æt; ət][ðə; ði]['aɪvəri] ['geɪts] ,
And listens at the ivory gates ,
和 听着 在 这 象牙 大门 ,

在象牙门前倾听，

[fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪm] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['presɪdʒ]
Full of a dim uncertain presage
满的 的 一个 暗淡 不确定 预示

充满朦胧而不确定的预兆

[ɒv; əv][sʌm; səm][streɪndʒ] , [ˌʌndɪ'lɪvəd] ['mesɪdʒ] .
Of some strange , undelivered message .
的 一些 奇怪的 , 未送达 信息 .

一些奇怪的、未送达的信息。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [saʊnd] [seɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ]
There is no sound save from the bush
那里 是 不 声音 节省 从 这 衬套

除了灌木丛传来的声音，周围一片寂静。

[ðə; ði]['æltəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃaɪ] [wʊd] - [θrʌʃ] ,
The alto of the shy wood - thrush ,
这 阿尔托 的 这 害羞的 木头 - 画眉 ,

害羞的林鸫的低音，

[ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][ðə; ði][dɪp]
And ever and anon the dip
和 曾经 和 匿名 这 蘸

时不时地，就会出现低谷。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪzi][ɔː(r)] .
Of a lazy oar .
的 一个 懒惰的 桨 .

懒散的桨。

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['draʊzinəs] [kiːps] [taɪm]
The rhythmic drowsiness keeps time
这 节奏 睡意 保持 时间

有节奏的困倦维持着节拍

[tuː; tə]['heɪzi] ['sʌtltiz] [ɒv; əv] [raɪm]
To hazy subtleties of rhyme
到 朦胧 微妙之处 的 韵

韵律中朦胧的微妙之处

[ðæt] [siːm] [tuː; tə][slɪp]
That seem to slip
那 似乎 到 滑

那似乎会溜走

[θruː] [ðə; ði] [lʌl] [səʊl] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['sliːpi] [ʃɔː(r)] .
Through the lulled soul to seek the sleepy shore .
通过 这 昏昏欲睡 灵魂 到 寻找 这 困 支撑 .

穿过平静的灵魂，去寻找沉睡的海岸。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] [klaʊdz] [gəʊ] ['fləʊtɪŋ] [baɪ] ;
The idle clouds go floating by ;
这 闲置的 云 去 漂浮的 经过 ;

闲散的云朵飘过；

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es][skaɪ] , [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][skaɪ] ;
Above us sky , beneath us sky ;
多于 我们 天空 , 下面 我们 天空 ;

我们头顶是天空，脚下是天空；

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɒn][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][laɪ]
The sun shines on us as we lie
这 太阳 闪耀 在 我们 作为 我们 说谎

我们躺着的时候，阳光照耀着我们。

['fləʊtɪŋ] .
Floating .
漂浮的 .

漂浮的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] .
It is a dream .
它 是 一个 梦 .

这是一个梦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] , [maɪ] [lʌv] ; [siː] [haʊ]
It is a dream , my love ; see how
它 是 一个 梦 , 我的 爱 ; 看 如何

那是一场梦，我的爱人；你看

[ðə; ði] ['rɪplz] ['kwɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [praʊ] ,
The ripples quiver at the prow ,
这 涟漪 颤动 在 这 船首 ,

船头荡漾起涟漪，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ʃeɪk]
And all the long reflections shake
和 全部 这 长的 反思 摇

所有漫长的沉思都摇晃着

[ʌn'stedəli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [leɪk] .
Unsteadily beneath the lake .
不稳定地 下面 这 湖 .

在湖底摇摇晃晃地沉着。

[ðə; ði] [mɪsts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌpləndz] [ʃəʊ]
The mists about the uplands show
这 薄雾 关于 这 高地 展示

高地上的薄雾显示出

[dɪm] ['vaɪələt] ['taʊəz] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] .
Dim violet towers that come and go .
暗淡 紫色 塔楼 那 来 和 去 .

忽明忽暗的紫色高塔。

[ˌfæntæzmə'gɒrɪk] ['pæləs]
Phantasmagoric palaces
奇幻的 宫殿

梦幻般的宫殿

[raɪz] [tremblɪŋ] [ðeə(r)] ,
Rise trembling there ,
上升 发抖 那里 ,

颤抖着站起来，

[æz; əz] [ðəʊ] [wʌn] [breθ] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] ['weðə(r)]
As though one breath of waking weather
作为 尽管 一 气息 的 醒来 天气

仿佛一口气唤醒了天气

[wʊd] [kræʃ] [ðeə(r)]['eəri] [wɔːlz] [tə'geðə(r)]
Would crash their airy walls together
会 碰撞 他们的 轻盈的 墙壁 一起

它们的轻盈墙壁会撞在一起

[wɪð] ['sʌd(ə)n] [stres] ,
With sudden stress ,
和 突然 压力 ,

突发压力下，

[waɪl] ['saɪlənt] [ˌdetə'neɪʃn] [ʃʊk] [ðə; ði][eə(r)] —
While silent detonations shook the air —
尽管 沉默的 爆炸 摇晃 这 空气 —

无声的爆炸震动着空气——

[vɑːst]['fæbrɪks] ['tɔplɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
Vast fabrics toppling to the ground
广阔的 布料 倾倒 到 这 地面

大片织物倾泻而下，散落在地。

[ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
And vanishing without a sound .
和 消失 没有 一个 声音 .

悄无声息地消失了。

[ɑː] , [lʌv] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [diːm] ;
Ah , love , these are not what we deem ;
啊 , 爱 , 这些 是 不是 什么 我们 认为 ;

啊，爱情，这些并非我们所认为的那样；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] .
It is a dream .
它 是 一个 梦 .

这是一个梦。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[let] [ˌjuː 'es] [driːm] [ɒn] , [ðen] , — — [driːm] [ænd; ənd][daɪ]
Let us dream on , then , — — dream and die
让 我们 梦 在 , 然后 , — — 梦 和 死

那么，让我们继续做梦吧——做梦，然后死去

[eə(r)][ðə; ði] [driːm] [pɑːs] .
Ere the dream pass .
埃雷 这 梦 经过 .

梦想成真了。

[let] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [laɪk]['aɪd(ə)l] ['flaʊəz] ,
Let us for once , like idle flowers ,
让 我们 为了 一次 , 喜欢 闲置的 花朵 ,

让我们像一朵静静绽放的花朵一样，

[let] [slɪp][ðə; ði] [.ʌnri'gɑːdid] ['aʊəz] ,
Let slip the unregarded hours ,
让 滑 这 不被重视 小时 ,

让那些被忽视的时光悄然流逝，

[laɪk] [ðə; ði] [waɪz] ['flaʊəz] [ðæt] [laɪ]
Like the wise flowers that lie
喜欢 这 明智的 花朵 那 说谎

就像那些躺着的智慧之花

[ʌn'frɛtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [θɔːt] ,
Unfretted by a feeble thought ,
未磨损的 经过 一个 微弱 想法 ,

不受任何微弱念头的困扰，

['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd][pɑːst][ə'laɪk] [fə'gɒt] ,
Future and past alike forgot ,
未来 和 过去的 同样 忘了 ,

未来与过去都被遗忘了，

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [djuː] [kən'tentɪdli]
Drinking the dew contentedly
喝 这 露 心满意足地

心满意足地饮着露水

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [grɑːs] .
In the cool grass .
在 这 凉爽的 草 .

在凉爽的草地上。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[lʊk] ['jɒndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [fləʊt] ; [kʊd; kəd][wiː; wi] [glaɪd]
Look yonder where the clouds float ; could we glide
看 远处 在哪里 这 云 漂浮 ; 可以 我们 滑行

看那边，云朵飘浮着；我们能否滑翔

[æz; əz] [ðeɪ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪz] [bluː] ['ʃɔːlɪs] [taɪd] ,
As they , across the sky's blue shoreless tide ,
作为 他们 , 穿过 这 天空的 蓝色的 无岸 潮 ,

当他们穿越蔚蓝无垠的天空潮汐时，

[wɒt] ['betə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə] [driːm]
What better were it than to dream
什么 更好的 是 它 比 到 梦

还有什么比做梦更好的呢？

[ə'krɒs] [jɒn] [leɪk] [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [stɪl] [striːm] ?
Across yon lake and into this still stream ?
穿过 远 湖 和 进入 这 仍然 溪流 ?

穿过那片湖泊，进入这条静谧的小溪？

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][skaɪ] !
Trees and a glimpse of sky !
树木 和 一个 一瞥 的 天空 !

树木和一闪而过的天空！

[ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] ['rɪvə(r)] , ['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [puːl] !
And the slow river , quiet as a pool !
和 这 慢的 河 , 安静的 作为 一个 水池 !

缓缓流淌的河流，静谧如潭！

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ænd; ənd][ai] — [ænd; ənd] [ðaʊ] [ænd; ənd][ai] —
And thou and I — and thou and I —
和 你 和 我 — 和 你 和 我 —

你和我——你和我——

[kɪs] [ˌem 'iː] !
Kiss me !
吻 我 !

吻我！

[haʊ] [sɒft] [ðə; ði][eə(r)][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [kuːl] !
How soft the air is and how cool !
如何 柔软的 这 空气 是 和 如何 凉爽的 !

空气多么柔和，多么凉爽！

[ðə; ði] ['wɒndə(r)] - ['lʌvəz] .
THE WANDER - LOVERS .
这 漫步 - 恋人 .

流浪爱好者。

[daʊn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['mɑːrnə] !
Down the world with Marna !
向下 这 世界 和 玛娜 !

和玛娜一起探索世界!

[ðæts] [ðə; ði] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
That's the life for me !
那就是 这 生活 为了 我 !

这就是我梦寐以求的生活!

['wɒndərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [wɪnd] ,
Wandering with the wandering wind ,
漫游 和 这 漫游 风 ,

随风漂泊,

['vægəbɒnd] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'faɪnd] !
Vagabond and unconfined !
流浪汉 和 不受限制的 !

浪荡不羁,自由自在!

['rəʊvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊvɪŋ] [reɪn]
Roving with the roving rain
漫游 和 这 漫游 雨

随雨而游荡

[ɪts] [ənbaʊndɚiːd] [də'meɪn] !
Its unboundaried domain !
它是 无界 领域 !

它的领域无边无际!

[kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] [ɒv; əv] ['wɒndə(r)] - [kaɪnd] ,
Kith and kin of wander - kind ,
亲 和 亲属 的 漫步 - 种类 ,

游荡之族的亲属和同胞,

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] !
Children of the sea !
孩子们 的 这 海 !

海之子!

['petrəl, 'piː-] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [drɪft] !
Petrels of the sea - drift !
海燕 的 这 海 - 漂移 !

海燕漂流!

['swɔləuz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liː] !
Swallows of the lea !
燕子 的 这 叶 !

草地上的燕子!

['ærəbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [gɜːθ]
Arabs of the whole wide girth
阿拉伯人 的 这 所有的 宽的 周长

阿拉伯人,体型宽阔

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] - [ɪn'sɜːrkld] [ɜːθ] !
Of the wind - encircled earth !
的 这 风 - 包围 地球 !

被风环绕的大地!

[ɪn] [ɔ:l] [klaim] [wi:; wi] [pɪtʃ] ['aʊə(r)] [tents] ,
In all climes we pitch our tents ,
在 全部 气候 我们 沥青 我们的 帐篷 ,

无论气候如何，我们都会搭起帐篷。

['krəʊni:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts] ,
Cronies of the elements ,
亲信 的 这 元素 ,

元素之友，

[wɪð] [ðə; ði] ['si:krət] [lɔ:dz] [ɒv; əv] [bɜ:θ]
With the secret lords of birth
和 这 秘密 领主们 的 出生

与那些神秘的出身领主们

['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [fri:] .
Intimate and free .
亲密的 和 自由的 .

亲密而自由。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['si:bɔ:d] [nəʊz] [ˌju: 'es]
All the seaboard knows us
全部 这 海岸 知道 我们

整个沿海地区都知道我们

[frɒm; frəm] ['fʌndi] [tu:; tə] [ðə; ði] [ki:z] ;
From Fundy to the Keys ;
从 芬迪 到 这 钥匙 ;

从芬迪湾到佛罗里达群岛；

['evri] [bend] [ænd; ənd] ['evri] [kri:k]
Every bend and every creek
每一个 弯曲 和 每一个 溪

每一个弯道，每一条小溪

[ɒv; əv] [ə'bʌndənt] ['tʃesəpi:k] ;
Of abundant Chesapeake ;
的 丰富 切萨皮克 ;

切萨皮克湾资源丰富；

\- [hɪlz] [ænd; ənd] ['nju:pɔ:t] [kəuv]
Ardise hills and Newport coves
\- 丘陵 和 纽波特 海湾

阿迪斯山和纽波特海湾

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑ:(r)] - [ɒf] ['ɒrɪndʒ] [grəʊvz] ,
And the far - off orange groves ,
和 这 远的 - 离开 橙子 小树林 ,

还有远处的橘子林，

[weə(r)] [flɒ'rɪdɪən] ['əʊʃnz] [breɪk] ,
Where Floridian oceans break ,
在哪里 佛罗里达人 海洋 休息 ,

佛罗里达海洋与海岸交汇之处，

['trɒpɪk] ['taɪgə(r)] ['si:z] .
Tropic tiger seas .
热带 老虎 海域 .

热带虎海。

[daʊn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] ['mɑ:rnə] ,
Down the world with Marna ,
向下 这 世界 和 玛娜 ,

与玛娜一起下山，

['tæri]	[ðeə(r)]	[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	!
Tarrying	**there**	**and**	**here**	**!**
逗留	那里	和	这里	!

一会儿在那儿，一会儿在这儿!

[dʒʌst]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æt; ət]	[həʊm]	[ɪn]	[speɪn]
Just	**as**	**much**	**at**	**home**	**in**	**Spain**
只是	作为	很多	在	家	在	西班牙

在西班牙也一样自在

[æz; əz]	[ɪn]	[tæn'dʒiə]	[ɔ:(r)]	[tu:'ren]	!
As	**in**	**Tangier**	**or**	**Touraine**	**!**
作为	在	丹吉尔	或者	图兰	!

就像丹吉尔或图赖讷那样!

['ʃeɪkˌspɪərz]	['eɪvn]	[nəʊz]	[ˌju: 'es]	[wel]	,
Shakespeare's	**Avon**	**knows**	**us**	**well**	**,**
莎士比亚的	雅芳	知道	我们	出色地	,

莎士比亚笔下的埃文河对我们了如指掌，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[krægz]	[ɒv; əv]		;
And	**the**	**crags**	**of**	**Neufchâtel**	**;**
和	这	峭壁	的	讷沙泰尔	;

还有讷沙泰尔的峭壁;

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[naɪl]	[ɪz]	[feɪn]
And	**the**	**ancient**	**Nile**	**is**	**fain**
和	这	古老的	尼罗河	是	欣然

而古老的尼罗河……

[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['kʌmɪŋ]	[nɪə(r)]	.
Of	**our**	**coming**	**near**	**.**
的	我们的	未来	靠近	.

我们即将到来。

[daʊn]	[ðə; ði]	[wɜ:ld]	[wɪð]	['mɑ:rnə]	,
Down	**the**	**world**	**with**	**Marna**	**,**
向下	这	世界	和	玛娜	,

与玛娜一起下山，

['dɔ:tə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[eə(r)]	!
Daughter	**of**	**the**	**air**	**!**
女儿	的	这	空气	!

空中之女!

['mɑ:rnə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌt(ə)l]	[greɪs]	,
Marna	**of**	**the**	**subtle**	**grace**	**,**
玛娜	的	这	微妙的	优雅	,

玛尔纳，拥有微妙的优雅

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['vɪʒn]	[ɪn]	[hɜ:(r); hə(r)]	[feɪs]	!
And	**the**	**vision**	**in**	**her**	**face**	**!**
和	这	想象	在	她	脸	!

她脸上的神情!

['mu:vɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['meʒəz]	[trɒd]
Moving	**in**	**the**	**measures**	**trod**
移动	在	这	措施	践踏

采取这些措施

[baɪ]	[ðə; ði]	['eɪndʒəls]	[bɪ'fɔ:(r)]	[gɒd]	!
By	**the**	**angels**	**before**	**God**	**!**
经过	这	天使	前	上帝	!

以天使的名义，以上帝的名义!

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][skaɪ] - [blu:] [aɪz] [ə'meɪz]
With her sky - blue eyes amaze
和 她 天空 - 蓝色的 眼睛 惊奇

她那双天蓝色的眼睛令人惊叹

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [si:] - [blu:] [heə(r)] !
And her sea - blue hair !
和 她 海 - 蓝色的 头发 !

还有她那海蓝色的头发!

['mɑ:rnə] [wɪð] [ðə; ði] [tri:z] - [laɪf]
Marna with the trees ' life
玛娜 和 这 树木 - 生活

玛娜与树木的生命

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [veɪns] [ə; eɪ] - [stɜ:(r)] !
In her veins a - stir !
在 她 静脉 一个 - 搅拌 !

她血管里沸腾了!

['mɑ:rnə][ɒv; əv][ðə; ði]['æspən] [hɑ:t]
Marna of the aspen heart
玛娜 的 这 白杨 心

白杨树心玛娜

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kwivə] [stɑ:t] !
Where the sudden quivers start !
在哪里 这 突然 箭筒 开始 !

突然的颤抖从哪里开始!

[kwɪk] - [rɪ'spɒnsɪv] , ['sʌt(ə)l] , [waɪld] !
Quick - responsive , subtle , wild !
快的 - 响应式设计 , 微妙的 , 荒野 !

反应迅速、精致、狂野!

['ɑ:tləs] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:tləs] [tʃaɪld] ,
Artless as an artless child ,
不矫揉造作 作为 一个 不矫揉造作 孩子 ,

像个天真的孩子一样纯真

[spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ɑ:t] !
Spite of all her reach of art !
尽管如此 的 全部 她 抵达 的 艺术 !

尽管她在艺术方面成就斐然!

[əʊ] , [tu:; tə] [rəʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] !
Oh , to roam with her !
哦 , 到 漫游 和 她 !

哦，真想和她一起四处游玩!

['mɑ:rnə] [wɪð] [ðə; ði] [wɪndz] [wɪl] ,
Marna with the wind's will ,
玛娜 和 这 风的 将要 ,

玛娜与风的意志，

['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] !
Daughter of the sea !
女儿 的 这 海 !

海之女!

['mɑ:rnə][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [dɪs'deɪn] ,
Marna of the quick disdain ,
玛娜 的 这 快的 蔑视 ,

玛娜，那种迅速的轻蔑，

['stɑrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv][steɪn] !
Starting at the dream of stain !
开始 在 这 梦 的 弄脏 !

从污渍的梦想开始!

[æt; ət][ə; eɪ][smaɪl] [wɪð] [lʌv] [ə'gləʊ] ,
At a smile with love aglow ,
在 一个 微笑 和 爱 闪耀 ,

带着爱意的微笑,

[æt; ət][ə; eɪ] [fraʊn] [ə; eɪ]['stætju:d][wəʊ] ,
At a frown a statued woe ,
在 一个 皱眉 一个 雕像 悲哀 ,

愁容满面，神情凝重。

['stændɪŋ] ['pɪnəkəld] [ɪn][peɪn]
Standing pinnacled in pain
常设 巅峰 在 疼痛

痛苦地站在巅峰

[tɪl] [ə; eɪ] [kɪs] [sets] [fri:] !
Till a kiss sets free !
直到 一个 吻 套 自由的 !

直到一个吻带来自由!

[daʊn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] ['mɑ:rnə] ,
Down the world with Marna ,
向下 这 世界 和 玛娜 ,

与玛娜一起下山,

['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] !
Daughter of the fire !
女儿 的 这 火 !

火之女!

['mɑ:rnə][ɒv; əv][ðə; ði] ['deθləs] [həʊp] ,
Marna of the deathless hope ,
玛娜 的 这 永生 希望 ,

不朽希望的玛娜

[stɪl] [ə'lɜ:t] [tu:; tə][wɪn] [nju:] [skəʊp]
Still alert to win new scope
仍然 警报 到 赢 新的 范围

仍然警惕，争取赢得新的范围

[weə(r)] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] [meɪ] [spred]
Where the wings of life may spread
在哪里 这 翅膀 的 生活 可能 传播

生命的翅膀可以展翅飞翔的地方

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌn'hæzərdɪd] !
For a flight unhazarded !
为了 一个 航班 无害 !

为了安全飞行!

['dri:mɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] [tu:; tə][kəʊp]
Dreaming of the speech to cope
做梦 的 这 演讲 到 应付

梦见应对演讲

[wɪð] [ðə; ði] [hɑ:rts] [dɪ'zaɪə(r)] !
With the heart's desire !
和 这 心脏的 欲望 !

心想事成!

['mɑːrnə][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)][kwest]
Marna of the far quest
玛娜 的 这 远的 寻求

遥远征途中的玛娜

['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪn] !
After the divine !
后 这 神圣的 !

神圣之后!

['straɪvɪŋ] ['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][gəʊl]
Striving ever for some goal
努力 曾经 为了 一些 目标

不断努力实现某个目标

[pɑːst][ðə; ði]['blʌndə(r)] - [gɑːdz][kən'trəʊl] !
Past the blunder - god's control !
过去的 这 错误 - 神的 控制 !

已经超出了灾难之神的控制范围!

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] [j'iəz]
Dreaming of potential years
做梦 的 潜在的 年

梦想着未来的岁月

[wen] [nəʊ] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɔːn] [ɪn] [fɪəz] !
When no day shall dawn in fears !
什么时候 不 天 将 黎明 在 恐惧 !

让恐惧不再笼罩每一天!

[ðæts] [ðə; ði]['mɑːrnə][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,
That's the Marna of my soul ,
那就是 这 玛娜 的 我的 灵魂 ,

那是我灵魂的玛尔纳,

['wɒndə(r)] - [braɪd] [ɒv; əv] [maɪn] !
Wander - bride of mine !
漫步 - 新娘 的 矿 !

我的浪荡新娘!

[dɪ'skʌvəri] .
DISCOVERY .
发现 .

发现。

[wen] [ðə; ði]['bjuːglə(r)] [mɔːn] [ʃæl; ʃəl][wɪnd][hɪz; ɪz] [hɔːn] ,
When the bugler morn shall wind his horn ,
什么时候 这 司号员 早晨 将 风 他的 喇叭 ,

当号手吹响晨曦的号角,

[ænd; ənd][wiː; wi] [weɪk] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][tuː; tə][biː; bi] ,
And we wake to the wild to be ,
和 我们 唤醒 到 这 荒野 到 是 ,

我们醒来,迎接未知的荒野。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['əʊpən]['aʊə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['selfseɪm] [skaɪz]
Shall we open our eyes on the selfsame skies
将 我们 打开 我们的 眼睛 在 这 自身 天空

我们是否该睁开双眼,仰望同一片天空?

[ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['selfseɪm] [siː] ?
And stare at the selfsame sea ?
和 盯 在 这 自身 海 ?

然后凝视着同一片大海?

[əʊ] [njuː] , [njuː] [deɪ] !
O new , new day !
哦 新的 , 新的 天 !

崭新的一天！

[ðəʊ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [nəʊ] [steɪ]
though you bring no stay
尽管 你 带来 不 停留

虽然你没有带来住宿

[tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪmnəs] [grɪm] ,
To the strain of the sameness grim ,
到 这 拉紧 的 这 相同性 严峻 ,

面对千篇一律的沉重压力，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [njuː] , [njuː] , [njuː] — [njuː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
You are new , new , new — new through and through ,
你 是 新的 , 新的 , 新的 — 新的 通过 和 通过 ,

你是全新的，全新的，全新的——从里到外都是全新的。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɔːləs] [driːm] .
And strange as a lawless dream .
和 奇怪的 作为 一个 无法无天 梦 .

就像一场无法无天的梦境一样怪诞。

[wɪl] [ðə; ði] ['drɪftwʊd] [fləʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ləʊnli] [bəʊt]
Will the driftwood float by the lonely boat
将要 这 浮木 漂浮 经过 这 孤独 船

浮木会漂过那艘孤独的小船吗?

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] [hɑːts] [ʌn'bɑː] ,
And our prisoner hearts unbar ,
和 我们的 囚犯 心 解除限制 ,

我们被囚禁的心得以释放，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði][strænd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [lænd]
As it tells of the strand of an unseen land
作为 它 讲述 的 这 链 的 一个 看不见 土地

它讲述的是一片不为人知的土地的故事

[ðæt] [laɪz] [nɒt] [fɑː(r)] , [nɒt] [fɑː(r)] ?
That lies not far , not far ?
那 谎言 不是 远的 , 不是 远的 ?

那地方不远，不远?

[əʊ] [njuː] , [njuː] [həʊp] !
O new , new hope !
哦 新的 , 新的 希望 !

哦，新的希望！

[əʊ] [swiːp] [ænd; ənd] [skəʊp]
O sweep and scope
哦 扫 和 范围

O 扫描和范围

[ɒv; əv][ðə; ði][glæd] , [ʌn'laɪɪŋ] [siː] !
Of the glad , unlying sea !
的 这 高兴的 , 不说谎 海 !

那片快乐、不说谎的大海！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [njuː] , [njuː] , [njuː] — [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [truː]
You are new , new , new — with the promise true
你 是 新的 , 新的 , 新的 — 和 这 承诺 真的

你是全新的，全新的，全新的——带着真实的承诺。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['driːmlænd] [aɪlz] [tuː; tə][biː; bi] .
Of the dreamland isles to be .
的 这 梦境 岛屿 到 是 .

梦幻般的岛屿。

[wɪl] [ðə; ði][lænd] - [bɜdz] [flai] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] ,
Will the land - birds fly across the sky ,
将要 这 土地 - 鸟类 飞 穿过 这 天空 ,

陆地上的鸟儿会飞越天空吗?

[ðəʊ] [ðə; ði][lænd][ɪz][nɒt][tuː; tə] [siː] ?
Though the land is not to see ?
尽管 这 土地 是 不是 到 看 ?

即使这片土地看不见?

[hæv; həv] [ðeɪ] [dip] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [siː] - [laɪn] [vɑːst] ?
Have they dipped and passed in the sea - line vast ?
有 他们 浸入 和 通过了 在 这 海 - 线 广阔的 ?

它们是否曾潜入浩瀚的海域?

[hæv; həv][wiː; wi] [left] [ðə; ði][lænd][ə; eɪ] - [liː] ?
Have we left the land a - lee ?
有 我们 左边 这 土地 一个 - 李 ?

我们是否已经离开背风面了?

[əʊ] [njuː] [dɪ'speə(r)] !
O new despair !
哦 新的 绝望 !

哦，新的绝望!

[ai] [ðəʊ] [ðə; ði] ['həʊpləs] [eə(r)]
I though the hopeless air
我 尽管 这 绝望 空气

我以为那是绝望的空气

[grəʊ] [faʊl] [wɪð] [ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [griːvz] ,
Grow foul with the calm and grieves ,
生长 犯规 和 这 冷静的 和 悲伤 ,

在平静和悲伤中滋生邪恶,

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [njuː] , [njuː] , [njuː] — [ænd; ənd][wiː; wi] [kliːv] [tuː; tə][juː; jʊ]
You are new , new , new — and we cleave to you
你 是 新的 , 新的 , 新的 — 和 我们 劈开 到 你

你是全新的，全新的，全新的——我们紧紧依偎着你

[æz; əz][ə; eɪ][səʊl] [tuː; tə][ɪts] ['friːdəm] [kliːvz] .
As a soul to its freedom cleaves .
作为 一个 灵魂 到 它是 自由 裂片 .

如同灵魂依恋自由一般。

[dʌz] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [naɪt] [haɪd] [fiːndz] [tuː; tə] [faɪt]
Does the falling night hide fiends to fight
做 这 坠落 夜晚 隐藏 恶魔 到 斗争

夜幕降临，是否隐藏着待你搏斗的恶魔?

[ænd; ənd] ['fæntəmz] [tuː; tə] [ə'freɪ] ?
And phantoms to affray ?
和 幻影 到 斗殴 ?

还有幽灵般的斗殴?

[wɒt] ['diːmənz] [lɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['grɪzli] [mɜːk] ,
What demons lurk in the grisly mirk ,
什么 恶魔 潜伏 在 这 可怕的 隐晦 ,

阴森黑暗的深处潜伏着怎样的恶魔?

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] - [wɒtʃ] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] ?
As the night - watch waits for day ?
作为 这 夜晚 - 手表 等待 为了 天 ?

守夜人等待着白昼的到来?

[əʊ] [streɪndʒ] [njuː] [gluːm] !
O strange new gloom !
哦 奇怪的 新的 愁云 !

哦，奇怪的新阴霾!

[wiː; wi] [ə'weɪt] [ðə; ði] [duːm] ,
we await the doom ,
我们 等待 这 厄运 ,

我们等待着末日的到来，

[ænd; ənd] [wɒt] [duːm] [nʌn] [meɪ] [diːm] ;
And what doom none may deem ;
和 什么 厄运 没有任何 可能 认为 ;

以及无人预料的厄运;

[bʌt; bət] [ɪts] [njuː] , [njuː] , [njuː] — [ænd; ənd] [wiːl; wil] [seɪl] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,
But it's new , new , new — and we'll sail it through ,
但 它是 新的 , 新的 , 新的 — 和 出色地 帆 它 通过 ,

但这都是全新的，全新的，全新的——我们会顺利度过难关的。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [siː] - [gʌlz] [skriːm] .
While the mocking sea - gulls scream .
尽管 这 嘲讽 海 - 海鸥 尖叫 .

嘲笑的海鸥发出刺耳的叫声。

[ə; eɪ] [lait] , [ə; eɪ] [lait] , [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,
A light , a light , in the dead of night ,
一个 光 , 一个 光 , 在 这 死的 的 夜晚 ,

夜深人静之时，一盏灯，一盏灯。

[ðæt] [lɪfts] [ænd; ənd] [sɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] !
That lifts and sinks in the waves !
那 电梯 和 水槽 在 这 波浪 !

它会随着波浪起伏!

[wɒt] [fəʊk] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] ['kɪnd(ə)ld] [ɪts] [reɪ] , —
What folk are they who have kindled its ray , —
什么 民间 是 他们 WHO 有 点燃 它是 射线 , —

是何等之人，点燃了它的光芒?

[men] [ɔː(r)] [ðə; ði] [guːlz] [ɒv; əv] [greɪvz] ?
Men or the ghouls of graves ?
男人 或者 这 食尸鬼 的 坟墓 ?

是人还是坟墓里的恶鬼?

[əʊ] [njuː] , [njuː] [fɪə(r)] !
O new , new fear !
哦 新的 , 新的 害怕 !

哦，新的恐惧!

[nɪə(r)] , [nɪə(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] ,
near , near and near ,
靠近 , 靠近 和 靠近 ,

近，近，近，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [beə(r)] [ˌjuː 'es] [wiːl] [ɔː(r)] [wəʊ] !
And you bear us weal or woe !
和 你 熊 我们 福利 或者 悲哀 !

你们带给我们福祉或苦难!

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [njuː] , [njuː] , [njuː] — [səʊ][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
But you're new , new , new — so a cheer for you !
但 你是 新的 , 新的 , 新的 — 所以 一个 欢呼 为了 你 !

但你是新来的，新来的，新来的——所以为你欢呼！

[ænd; ənd] ['ɒnwəd] — [frend] [ɔː(r)][fəʊ] !
And onward — friend or foe !
和 向前 — 朋友 或者 敌人 !

继续前进——无论是朋友还是敌人！

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [kɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːtɒp; -təp] [tɔːl] ,
Shall the lookout call from the foretop tall ,
将 这 瞭望台 称呼 从 这 前顶 高的 ,

瞭望员会从高耸的船首高处发出呼喊吗?

" [lænd] , [lænd] !
" Land , land !
" 土地 , 土地 !

“土地，土地！”

" [wɪð] [ə; eɪ] ['mædən] [skriːm] ,
" with a maddened scream ,
" 和 一个 疯狂的 尖叫 ,

“伴随着一声疯狂的尖叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɪn] [gliː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tæf,reɪl] [siː]
And the crew in glee from the taffrail see
和 这 全体人员 在 高兴 从 这 船尾栏杆 看

船员们从船尾栏杆上欣喜若狂地看着

[weə(r)] [ðə; ði]['aɪlənd][pɑːm] - [triːz] [driːm] ?
Where the island palm - trees dream ?
在哪里 这 岛 棕榈 - 树木 梦 ?

岛上的棕榈树在哪里做梦?

[njuː] [hɑːt] , [njuː] [aɪz] !
New heart , new eyes !
新的 心 , 新的 眼睛 !

新心脏，新眼睛！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [skaɪz]
For the morning skies
为了 这 早晨 天空

清晨的天空

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - [tʃɑːnt] [wɪð] [ðeə(r)] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] !
Are a - chant with their green and gold !
是 一个 - 呗 和 他们的 绿色的 和 金子 !

他们身着绿金相间的服装，欢呼雀跃！

[njuː] , [njuː] , [njuː] , [njuː] — [njuː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] !
New , new , new , new — new through and through !
新的 , 新的 , 新的 , 新的 — 新的 通过 和 通过 !

全新的，全新的，全新的，全新的——从里到外都是全新的！

[njuː] , [njuː] [tɪl] [ðə; ði] [dɔːn] [ɪz][əʊld] !
New , new till the dawn is old !
新的 , 新的 直到 这 黎明 是 老的 !

新，新，直到黎明都变旧！

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] .
A MORE ANCIENT MARINER .
一个 更多的 古老的 水手 .

一位更古老的航海家。

[ðə; ði] ['swɔːði] [biː] [ɪz][ə; eɪ] [ˌbʌkə'nɪə(r)] ,
The swarthy bee is a buccaneer ,
这 黝黑的 蜜蜂 是 一个 海盗 ,

那只黝黑的蜜蜂是个海盗，

[ə; eɪ] ['bɜːli] ['vel.vɪ.tɪd] ['rəʊvə(r)] ,
A burly velveted rover ,
一个 魁梧的 天鹅绒 探测车 ,

一个身形魁梧、披着天鹅绒的流浪汉，

[huː] [lʌvz] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [wɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)]
Who loves the booming wind in his ear
WHO 爱 这 蓬勃发展 风 在 他的 耳朵

谁喜欢耳边呼啸的风声

[æz; əz][hiː; hi][seɪlz][ðə; ði] ['siːz] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)] .
As he sails the seas of clover .
作为 他 帆 这 海域 的 三叶草 .

他航行在三叶草之海中。

[ə; eɪ][weɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒblɪn]['paɪrət] [kruː] ,
A waif of the goblin pirate crew ,
一个 孤儿 的 这 哥布林 海盗 全体人员 ,

哥布林海盗船上的一个孤儿，

[wɪð] [nɒt][ə; eɪ][səʊl][tuː; tə][dɪ'plɔː(r)][hɪm] ,
With not a soul to deplore him ,
和 不是 一个 灵魂 到 遗憾 他 ,

没有一个人为他感到惋惜，

[hiː; hi] [stɪrz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [bluː]
He steers for the open verge of blue
他 牛 为了 这 打开 边缘 的 蓝色的

他驶向蓝色的开阔边缘。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɪlmi] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
With the filmy world before him .
和 这 电影 世界 前 他 .

电影世界就在他眼前。

[hɪz; ɪz] ['flɪmzi] [seɪlz] [ə'brɔːd] [ɒn][ðə; ði][wɪnd]
His flimsy sails abroad on the wind
他的 脆弱的 帆 国外 在 这 风

他那脆弱的帆随风飘扬

[ɑː(r); ə(r)] ['ʃivə] [wɪð] ['feəri]['θʌndə(r)] ;
Are shivered with fairy thunder ;
是 瑟瑟发抖 和 仙女 雷 ;

被仙女的雷声震颤；

[ɒn][ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [sɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz]
On a line that sings to the light of his wings
在 一个 线 那 唱歌 到 这 光 的 他的 翅膀

在一条歌颂他羽翼之光的线上

[hiː; hi] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lændz][ɒv; əv]['wʌndə(r)] .
He makes for the lands of wonder .
他 制作 为了 这 土地 的 想知道 .

他前往奇迹之地。

[hiː; hi] ['hæriz] [ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlihɒk] ,
He harries the ports of the Hollyhocks ,
他 哈里斯 这 端口 的 这 蜀葵 ,

他骚扰蜀葵的港口，

[ænd; ənd] ['leviz] [ɒn][pɔ:(r); pʊə(r)] ['swi:t,braɪə] ;
And levies on poor Sweetbrier ;
和 税费 在 贫穷的 甜蔷薇 ;

以及对可怜的斯威特布赖尔征收的税款;

[hi:; hi] [drɪŋks] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [waɪn] [ɒv; əv] [flɒks] ,
He drinks the whitest wine of Phlox ,
他 饮料 这 最白 葡萄酒 的 福禄考 ,

他喝的是福禄考最白的葡萄酒,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] [ɪz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] .
And the Rose is his desire .
和 这 玫瑰 是 他的 欲望 .

而玫瑰是他的渴望。

[hi:; hi] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['wiləuz] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ;
He hangs in the Willows a night and a day ;
他 悬挂 在 这 柳树 一个 夜晚 和 一个 天 ;

他整夜整日挂在柳树丛中;

[hi:; hi]['raɪflz][ðə; ði] ['bʌkwi:t] ['pætʃɪz] ;
He rifles the Buckwheat patches ;
他 步枪 这 荞麦 补丁 ;

他扫荡了荞麦地;

[ðen] ['bætnz] [hɪz; ɪz][stɔ:(r)][ɒv; əv] [pelf] [gə'lɔ:(r)]
Then battens his store of pelf galore
然后 木条 他的 店铺 的 不义之财 数不胜数

然后他收起了自己大量的钱财。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tɔ:tɪst] ['hætʃɪz] .
Under the tautest hatches .
在下面 这 最紧绷 孵化 .

在最紧绷的舱口下。

[hi:; hi] [wu:] [ðə; ði] ['pɒpi] [ænd; ənd] [wedz] [ðə; ði] [pi:tʃ] ,
He woos the Poppy and weds the Peach ,
他 呜呜 这 罂粟 和 结婚 这 桃 ,

他追求罂粟花，娶了桃子为妻。

[in'veigl, -'vi:-] ['dæfədɪli] ,
Inveigles Daffodilly ,
诱骗 水仙花 ,

诱骗水仙花,

[ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ][træmp][ə'bændən] [i:tʃ]
And then like a tramp abandons each
和 然后 喜欢 一个 流浪汉 放弃 每个

然后就像流浪汉抛弃了每个人一样。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] ['kænədə] ['lɪli] .
For the gorgeous Canada Lily .
为了 这 华丽的 加拿大 百合 .

献给美丽的加拿大百合。

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][səʊl][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wɜ:ld]
There's not a soul in the garden world
有 不是 一个 灵魂 在 这 花园 世界

花园世界里没有一个人影

[bʌt; bət] ['wɪʃɪz] [ðə; ði] [deɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɔ:tə] ,
But wishes the day were shorter ,
但 愿望 这 天 是 较短 ,

但他希望这一天能短一些。

[wen] ['mærɪnə(r)][biː] . [pʊts] [aʊt] [tuː; tə] [siː]
When Mariner B . puts out to sea
什么时候 水手 B . 放置 出去 到 海

当水手B出海时

[wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['kwɔːtə(r)] .
With the wind in the proper quarter .
和 这 风 在 这 恰当的 四分之一 .

风向合适。

[ɔː(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] !
Or , so they say !
或者 , 所以 他们 说 !

他们就是这么说的!

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [maɪ] [daut] ;
But I have my doubts ;
但 我 有 我的 疑虑 ;

但我对此表示怀疑;

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['hjuːmən] ,
For the flowers are only human ,
为了 这 花朵 是 仅有的 人类 ,

因为花朵也只是人类,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vælə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veɪgrənt] [bəʊld]
And the valor and gold of a vagrant bold
和 这 勇气 和 金子 的 一个 流浪汉 大胆的

还有一位流浪勇士的勇气和黄金

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪə(r)] [tuː; tə] ['wʊmən] .
Were always dear to woman .
是 总是 亲爱的 到 女士 .

它们一直深受女性喜爱。

[hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə] [bəʊst] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,
He dares to boast , along the coast ,
他 敢于 到 夸 , 沿着 这 海岸 ,

他竟敢在沿海地区吹嘘,

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['haɪlənd] ['heðə(r)] , —
The beauty of Highland Heather , —
这 美丽 的 高地 希瑟 , —

高地石楠的美丽——

[haʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ,
How he and she , with night on the sea ,
如何 他 和 她 , 和 夜晚 在 这 海 ,

他和她,在海上度过夜晚,

[leɪ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [tə'geðə(r)] .
Lay out on the hills together .
莱 出去 在 这 丘陵 一起 .

一起躺在山坡上。

[hiː; hi] ['pilfə] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
He pilfers from every port of the wind ,
他 偷窃者 从 每一个 港口 的 这 风 ,

他从每个风之港口偷窃,

[frɒm; frəm] ['eɪprəl] [tuː; tə] ['gəʊldən] ['ɔːtəm] ;
From April to golden autumn ;
从 四月 到 金的 秋天 ;

从四月到金色的秋天;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [weɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l] [deɪz]
But the thieving ways of his mortal days
但 这 盗窃 方式 的 他的 凡人 天

但他生前偷窃成性的行径

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [tɔːt] [hɪm] .
Are those his mother taught him .
是 那些 他的 母亲 教授 他 .

那是他母亲教他的。

[hɪz; ɪz]['mɒrəlz][ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] [fɪkst] ;
His morals are mixed , but his will is fixed ;
他的 德 是 混合 , 但 他的 将要 是 固定的 ;

他品行良莠不齐，但意志坚定；

[hiː; hi] ['prɔspə] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
He prospers after his kind ,
他 繁荣 后 他的 种类 ,

他与同类一样，兴旺发达。

[ænd; ənd] [f'ɒləʊz] [æn; ən]['ɪnstɪŋkt] , ['kʌmpəs] - [ʃʊə(r)] ,
And follows an instinct , compass - sure ,
和 跟随 一个 本能 , 罗盘 - 当然 ,

并遵循一种直觉，一种充满信心的直觉，

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [kɔːl][blaɪnd] .
The philosophers call blind .
这 哲学家 称呼 瞎的 .

哲学家们称之为盲人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][daɪ] ,
And that is why , when he comes to die ,
和 那 是 为什么 , 什么时候 他 来 到 死 ,

所以，当他临终时，

[hiːl] [hæv; həv][æn; ən] ['iːzɪə] ['sentəns]
He'll have an easier sentence
地狱 有 一个 更轻松 句子

他的刑期会较短。

[ðæn; ðən][sʌm; səm][wʌn][ai] [nəʊ] [huː] [θɪŋks] [dʒʌst][səʊ] ,
Than some one I know who thinks just so ,
比 一些 一 我 知道 WHO 思考 只是 所以 ,

我认识的某个人也这么想，

[ænd; ənd] [ðen] [liːvz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] .
And then leaves room for repentance .
和 然后 树叶 房间 为了 悔改 .

然后，又留下了悔改的空间。

[hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][bɒks][ðə; ði] ['kʌmpəs] [raʊnd] ;
He never could box the compass round ;
他 绝不 可以 盒子 这 罗盘 圆形的 ;

他始终无法将罗盘画圆；

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [pɔːt] [frɒm; frəm] ['stɑːbəd] ;
He doesn't know port from starboard ;
他 不 知道 港口 从 右舷 ;

他分不清左舷和右舷；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndaʊn] [streɪts] ,
But he knows the gates of the Sundown Straits ,
但 他 知道 这 大门 的 这 日落 海峡 ,

但他知道日落海峡的入口。

[weə(r)]	[ðə; ði]	['tʃɔɪsɪst]	[gʊdz]	[ɑː(r); ə(r)]	['hɑːbə]	.
Where	**the**	**choicest**	**goods**	**are**	**harbored**	**.**
在哪里	这	精选	商品	是	藏匿	.

这里是上等货物的停泊地。

[hiː; hi]	['nevə(r)]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	[ruːl]	[ɒv; əv]	[θriː]	,
He	**never**	**could**	**see**	**the**	**Rule**	**of**	**Three**	**,**
他	绝不	可以	看	这	规则	的	三	,

他始终无法理解三的法则。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[nəʊz]	[ə; eɪ]	[ruːl]	[ɒv; əv]	[θʌm]
But	**he**	**knows**	**a**	**rule**	**of**	**thumb**
但	他	知道	一个	规则	的	拇指

但他知道一条经验法则

['betə(r)]	[ðæn; ðən]	['juːklɪdz]	,	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[jɔːz]	,
Better	**than**	**Euclid's**	**,**	**better**	**than**	**yours**	**,**
更好的	比	欧几里得的	,	更好的	比	你的	,

比欧几里得的更好，也比你的更好。

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['tiːtʃə(r)z]	-	[jet]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
Or	**the**	**teachers**	**'**	**yet**	**to**	**come**	**.**
或者	这	教师	-	然而	到	来	.

或者未来的老师们。

[hiː; hi]	[nəʊz]	[ðə; ði]	[smel]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['haɪdrəʊˌmel]
He	**knows**	**the**	**smell**	**of**	**the**	**hydromel**
他	知道	这	闻	的	这	蜜

他认得蜜糖的味道。

[æz; əz]	[ɪf]	[tuː]	[ænd; ənd]	[tuː]	[wɜː(r); wə(r)]	[faɪv]	;
As	**if**	**two**	**and**	**two**	**were**	**five**	**;**
作为	如果	二	和	二	是	五	;

仿佛二加二等于五；

[ænd; ənd]	[haɪdz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[deɪ]
And	**hides**	**it**	**away**	**for**	**a**	**year**	**and**	**a**	**day**
和	隐藏	它	离开	为了	一个	年	和	一个	天

然后把它藏了一年零一天。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[hek'sægən(ə)l]	[haɪv]	.
In	**his**	**own**	**hexagonal**	**hive**	**.**
在	他的	自己的	六边形	蜂巢	.

在他自己的六边形蜂巢里。

[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪ]	,	[hæp]	-	['hæzəd]	,	[ə'ləʊn]	,
Out	**in**	**the**	**day**	**,**	**hap**	**-**	**hazard**	**,**	**alone**	**,**
出去	在	这	天	,	哈普	-	冒险	,	独自的	,

白天独自一人，漫无目的地闲逛

[buːmz]	[ðə; ði]	[əʊld]	['veɪgrənt]	['hʌmə(r)]	,
Booms	**the**	**old**	**vagrant**	**hummer**	**,**
繁荣	这	老的	流浪汉	悍马	,

老旧的流浪蜂鸟嗡嗡作响

[wɪð]	['əʊnli]	[hɪz; ɪz]	[wɪm]	[tuː; tə]	['paɪlət]	[hɪm]
With	**only**	**his**	**whim**	**to**	**pilot**	**him**
和	仅有的	他的	一时兴起	到	飞行员	他

他只需凭一己之心就能驾驶他

[θruː]	[ðə; ði]	['splendɪd]	[vɑːst]	[ɒv; əv]	['sʌmə(r)]	.
Through	**the**	**splendid**	**vast**	**of**	**summer**	**.**
通过	这	灿烂	广阔的	的	夏天	.

穿越绚丽广阔的夏日。

[hiː; hi] [stɪrz] [ænd; ənd] [stɪrz] [ɒn][ðə; ði][slɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡeɪl] ,
He steers and steers on the slant of the gale ,
他 牛 和 牛 在 这 倾斜 的 这 大风 ,

他顺着狂风的斜向不断调整航向，

[laɪk] [ðə; ði] [fiːnd] [ɔː(r)] - ;
Like the fiend or Vanderdecken ;
喜欢 这 恶魔 或者 - ;

就像恶魔或范德德肯一样；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['nevə(r)][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [kɔːs] [tuː; tə][seɪl]
And there's never an unknown course to sail
和 有 绝不 一个 未知 课程 到 帆

而且，航向永远没有未知的路要走。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kreɪzi][lɒɡ][kæn; kən] ['rekən] .
But his crazy log can reckon .
但 他的 疯狂的 日志 能 估计 .

但他那疯狂的日志可以算计。

[hiː; hi] [drəʊnz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rʌf] [siː] - [sɒŋ]
He drones along with his rough sea - song
他 无人机 沿着 和 他的 粗糙的 海 - 歌曲

他单调地唱着粗犷的海歌

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɔːlti][tɑː(r)] ,
And the throat of a salty tar ,
和 这 喉 的 一个 咸 焦油 ,

还有咸焦油的喉咙，

[ðɪs] ['dev(ə)l] - [meɪ] - [keə(r)] , [tɪl] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][leə(r)]
This devil - may - care , till he makes his lair
这 魔鬼 - 可能 - 关心 , 直到 他 制作 他的 巢穴

这个玩世不恭的人，直到他筑起巢穴为止

[baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊ] [stɑː(r)] .
By the light of a yellow star .
经过 这 光 的 一个 黄色的 星星 .

在一颗黄色星星的光芒下。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [laɪvz; lɪvz][laɪk][ə; eɪ] [lɔːd] ,
He looks like a gentleman , lives like a lord ,
他 看起来 喜欢 一个 绅士 , 生活 喜欢 一个 主 ,

他外表像个绅士，生活方式像个贵族。

[ænd; ənd] [wɜːks] [laɪk][ə; eɪ]['trəʊdʒən]['hɪərəʊ] ;
And works like a Trojan hero ;
和 作品 喜欢 一个 特洛伊木马 英雄 ;

就像特洛伊英雄一样发挥作用；

[ðen] [ləuf] [ɔːl]['wɪntə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːd] ,
Then loafs all winter upon his hoard ,
然后 面包 全部 冬天 之上 他的 囤 ,

然后整个冬天都靠着囤积的财物游手好闲。

[wɪð] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [æt; ət]['zɪərəʊ] .
With the mercury at zero .
和 这 汞 在 零 .

水银柱温度为零。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
A SONG BY THE SHORE .
一个 歌曲 经过 这 支撑 .

海边的歌。

" [luːz] [ænd; ənd] [lʌv] " [ɪz] ['lʌvz] [fɜːst] [ɑːt] ;
" Lose and love " is love's first art ;
" 失去 和 爱 " 是 爱的 第一的 艺术 ;

"失去与爱"是爱情的第一门艺术;

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
So it was with thee and me ,
所以 它 曾是 和 你 和 我 ,

你我之间也是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [fɜːst] [bɪ'held] [ðaɪ] [hɑːt]
For I first beheld thy heart
为了 我 第一的 观看 你的 心

因为我首先看到的是你的心脏

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ai] [lɑːst] [sɔː] [ðiː] .
On the night I last saw thee .
在 这 夜晚 我 最后的 锯 你 .

在我最后一次见到你的那晚。

[paɪn] - [wʊdz] [ænd; ənd] ['mɪstəriz] !
Pine - woods and mysteries !
松树 - 树林 和 谜团 !

松林与谜团!

[siː] - [sændz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] !
Sea - sands and sorrows !
海 - 沙子 和 悲伤 !

海沙与悲伤!

[hɑːts] ['flʌtə] [baɪ] [ə; eɪ] [briːz]
Hearts fluttered by a breeze
红心 飘动 经过 一个 微风

微风拂过，心跳加速。

[ðæt] [bəud] [dɑːk] ['mɒrəʊ] , ['mɒrəʊ] , —
That bodes dark morrows , morrows , —
那 预兆 黑暗的 明天 , 明天 , —

那预示着黑暗的明天，明天——

[bəud] [dɑːk] ['mɒrəʊ] !
Bodes dark morrows !
预兆 黑暗的 明天 !

预示着黑暗的明天!

['muːnlaɪt] [ɪn] [swiːt] [ˌəʊvə'fləʊ]
Moonlight in sweet overflow
月光 在 甜的 溢出

月光如甜美的溢流

[pɔː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] !
Poured upon the earth and sea !
倾倒 之上 这 地球 和 海 !

倾泻于大地和海洋!

['lʌvˌlaɪt] [wɪð] [ɪn'tɛnsər] [gləʊ]
Lovelight with intenser glow
爱之光 和 更强烈 辉光

更强烈的爱之光

[ɪn] [ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] !
In the deeps of thee and me !
在 这 深水 的 你 和 我 !

在你我内心深处!

[klɑ:sp, klæsp][hændz][ænd; ənd]['sailəns] !
Clasped hands and silences !
紧握 双手 和 沉默 !

双手紧握，一片寂静！

[hɑ:ts] [feɪnt] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] !
Hearts faint and throbbing !
红心 头晕的 和 悸动 !

心跳加速，微微颤抖！

[ðə; ði] [wi:k] [wɪnd] ['saɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] !
The weak wind sighing in the trees !
这 虚弱的 风 叹息 在 这 树木 !

微风在树梢间叹息！

[ðə; ði] [strɒŋ] [sɜ:f] ['sɒbɪŋ] , ['sɒbɪŋ] , —
The strong surf sobbing , sobbing , —
这 强的 冲浪 啜泣 , 啜泣 , —

汹涌的海浪呜咽着，呜咽着——

[ðə; ði] [strɒŋ] [sɜ:f] ['sɒbɪŋ] !
The strong surf sobbing !
这 强的 冲浪 啜泣 !

海浪在哭泣！

[ə; eɪ] [hɪl] [sɒŋ] .
A HILL SONG .
一个 爬坡道 歌曲 .

一首山丘之歌。

[hɪlz] [weə(r)] [wʌns][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ai]
Hills where once my love and I
丘陵 在哪里 一次 我的 爱 和 我

曾经与我的爱人一起的山丘

[let] [ðə; ði] ['aʊəz] [gəʊ] ['lɑ:fɪŋ] [baɪ] !
Let the hours go laughing by !
让 这 小时 去 笑 经过 !

让欢笑伴你度过时光！

[ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [wʊdz] [ænd; ənd] [deɪlz] [ɑ:(r); ə(r)][sæd] , —
All your woods and dales are sad , —
全部 你的 树林 和 戴尔斯 是 伤心 , —

你所有的树林和山谷都令人伤感，——

[ju:; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)]['ɔ:rɪæd] .
You have lost your Oread .
你 有 丢失的 你的 奥雷德 .

你失去了你的山林女神。

['fɔ:lɪŋ] [li:vz] !
Falling leaves !
坠落 树叶 !

落叶纷飞！

['saɪlənt] ['wʊdləndz] !
Silent woodlands !
沉默的 林地 !

寂静的林地！

[hɑ:f] [jɔ:(r); jə(r)] ['lʌvlinəs] [ɪz] [fled] .
Half your loveliness is fled .
一半 你的 可爱 是 逃亡 .

你一半的美丽都已消逝。

['gəʊldən] - [rɒd] , ['wɪðə(r)] [naʊ] !
Golden - rod , wither now !
金的 - 杆 , 枯萎 现在 !

金鸡菊，现在就凋零吧！

['wɪntə(r)][wɪndz; waɪndz] , [kʌm] ['hɪðə(r)] [naʊ] !
Winter winds , come hither now !
冬天 风 , 来 这里 现在 !

凛冽的寒风，快来吧！

[ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [dʒɔɪ][ɪz] [ded] .
All the summer joy is dead .
全部 这 夏天 喜悦 是 死的 .

夏日的欢乐已然消逝。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [gɒn]
There's a sense of something gone
有 一个 感觉 的 某物 已消失

有一种失去的感觉。

[ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ai]['lɪŋgə(r)][ɒn] .
In the grass I linger on .
在 这 草 我 萦绕 在 .

我在草地上流连忘返。

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['ʌndə(r)] - [vɔɪs] [ðæt] [griːvz]
There's an under - voice that grieves
有 一个 在下面 - 嗓音 那 悲伤

有一个低沉的声音在悲伤地

[ɪn][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] .
In the rustling of the leaves .
在 这 沙沙声 的 这 树叶 .

树叶沙沙作响。

[paɪn] - [klæd] [piːks] !
Pine - clad peaks !
松树 - 覆膜 高峰 !

松林覆盖的山峰！

['rʌʃɪŋ] ['wɔːtəz] !
Rushing waters !
冲刺 水 !

奔腾的河水！

[glen] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wʌns][səʊ][glæd] !
Glens where we were once so glad !
格伦斯 在哪里 我们 是 一次 所以 高兴的 !

我们曾经无比快乐的地方！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lait] [pɑːst] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
There's a light passed from you ,
有 一个 光 通过了 从 你 ,

你留下了一道光芒，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒɔɪ]['aʊtkɑːst][frɒm; frəm][juː; jʊ] , —
There's a joy outcast from you , —
有 一个 喜悦 被排斥者 从 你 , —

你心中有一种被排斥的快乐，——

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)]['ɔːrɪæd] .
You have lost your Oread .
你 有 丢失的 你的 奥雷德 .

你失去了你的山林女神。

[æt; ət] [siː] .

AT SEA .

在 海 .

海上。

[æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn]['feɪsɪz][ðə; ði][fəʊ] ,

As a brave man faces the foe ,

作为 一个 勇敢的 男人 面孔 这 敌人 ,

如同勇敢的战士面对敌人，

[ə'ləʊn] [ə'genst] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd] [siːz] [deθ] [grɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

Alone against hundreds , and sees Death grin in his teeth ,

独自的 反对 数百 , 和 看到 死亡 咧嘴笑 在 他的 牙齿 ,

孤身一人对抗数百人，看到死神露出獠牙。

[bʌt; bət] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [faɪts] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end]

But , shutting his lips , fights on to the end

但 , 关闭 他的 嘴唇 , 战斗 在 到 这 结尾

但他紧闭双唇，战斗到了最后一刻。

[wɪ'ðaʊt] [spiːtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [həʊp] , [wɪ'ðaʊt] [flintʃ] , —

Without speech , without hope , without flinching , —

没有 演讲 , 没有 希望 , 没有 畏缩 , —

没有言语，没有希望，没有退缩——

[səʊ] , ['saɪləntli] , ['grɪmli] , [ðə; ði] ['stiːmə(r)]

So , silently , grimly , the steamer

所以 , 默默 , 阴沉地 , 这 汽船

于是，蒸汽船默默地、阴沉地驶了出去。

[lə:tʃ] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

Lurches ahead through the night .

踉跄 前方 通过 这 夜晚 .

踉跄着穿过夜色。

[ə; eɪ] ['biːkən] - [lait] [fɑː(r)] [ɒf] ,

A beacon - light far off ,

一个 信标 - 光 远的 离开 ,

远处的一盏灯塔，

['twɪŋklɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪvz] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] !

Twinkling across the waves like a star !

闪烁 穿过 这 波浪 喜欢 一个 星星 !

像星星一样在海浪上闪烁！

[bʌt; bət][nəʊ][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ˌəʊvə'hed] !

But no star in the dark overhead !

但 不 星星 在 这 黑暗的 开销 !

但头顶黑暗中却不见一颗星星！

[ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [lait]

The splash of waters at the prow , and the evil light

这 溅 的 水 在 这 船首 , 和 这 邪恶的 光

船头溅起的水花，以及邪恶的光芒

[ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] - ['faɪərz] ['flɪtɪŋ] [laɪk] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] [bɪ'niːθ] !

Of the death - fires flitting like will - o ' - the - wisps beneath !

的 这 死亡 - 火灾 飞掠 喜欢 将要 - o - - 这 - 缕缕 下面 !

死亡之火如鬼火般在下方飘荡！

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd]

And beyond

和 超过

以及更远的地方

['saɪləns] [ænd; ənd] [naɪt] !
Silence and night !
沉默 和 夜晚 !

寂静与黑夜！

[ai][sɪt][baɪ][ðə; ði]['tæfˌreɪl] ,
I sit by the taffrail ,
我 坐 经过 这 船尾栏杆 ,

我坐在船尾栏杆旁，

[ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊn] [kəʊld] [mɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] ,
Alone in the dark and the blown cold mist and the spray ,
独自的 在 这 黑暗的 和 这 吹 寒冷的 薄雾 和 这 喷 ,

独自一人身处黑暗中，被吹来的冷雾和水雾笼罩着，

['fiːlɪŋ] [maɪ'self] [swept] [ɒn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ,
Feeling myself swept on irresistibly ,
感觉 我 扫荡 在 无法抗拒地 ,

感觉自己被一股不可抗拒的力量裹挟着向前，

[sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [wɪð] [ðeə(r)] ['fʊtfɔːl] - [les] ['ɒnrʌʃ] ,
Sunk in the night and the sea , and made one with their footfall - less onrush ,
沉没 在 这 夜晚 和 这 海 , 和 制成 一 和 他们的 人流量 - 较少的 匆忙 ,

沉入夜色和大海，与他们无声的涌动融为一体。

['letɪŋ] [maɪ'self][biː; bi] [bɔːn] [laɪk][ə; eɪ][spɑː(r)][ə'drɪft]
Letting myself be borne like a spar adrift
出租 我 是 出生 喜欢 一个 斯帕 漂流

任由自己像一根漂泊的桅杆般随波逐流

['helpləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
Helplessly into the night .
无助地 进入 这 夜晚 .

无助地消失在夜色中。

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [wɪʃ] ,
Without fear , without wish ,
没有 害怕 , 没有 希望 ,

无所畏惧，无所求

[ɪn'senseɪt] [seɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] , [krʌʃt] [eɪk] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
Insensate save of a dull , crushed ache in my heart ,
无知觉 节省 的 一个 乏味的 , 碎 疼痛 在 我的 心 ,

除了心中一阵钝痛、破碎般的疼痛之外，我什么也感觉不到。

['keələs] ['wɪðə(r)] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ] ,
Careless whither the steamer is going ,
粗心 往哪里去 这 汽船 是 去 ,

不管轮船驶向何方，

['kɒnʃəs] ['əʊnli][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði][wet][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːk]
Conscious only as in a dream of the wet and the dark
有意识的 仅有的 作为 在 一个 梦 的 这 湿的 和 这 黑暗的

意识如同梦境一般，一片湿冷黑暗。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːm] [ðæt] [luːmz] [ænd; ənd] [feɪdz] [ˌɪndɪ'stɪŋktli]
And of a form that looms and fades indistinctly
和 的 一个 形式 那 织布机 和 淡出 模糊不清

以及一种忽隐忽现、模糊不清的形态

['evriweə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Everywhere out of the night .
到处 出去 的 这 夜晚 .

夜幕降临，处处皆是。

[əʊ] [lʌv] , [haʊ] [keɪm] [ai][hɪə(r)] ?
O love , how came I here ?
哦 爱 , 如何 来了 我 这里 ?

哦，爱啊，我怎么会在这里?

[ʃæl; ʃəl][ai] [weɪk] [æt; ət] [ðaɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət] [maɪ] [driːm] ?
Shall I wake at thy side and smile at my dream ?
将 我 唤醒 在 你的 边 和 微笑 在 我的 梦 ?

我能否在你身边醒来，对着我的梦微笑?

[ðə; ði] [driːm] [ðæt] [grɪps] [ˌem ˈiː][səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ai] [ˈkænɒt] [weɪk] [nɔː(r)][stɜː(r)] !
The dream that grips me so hard that I cannot wake nor stir !
这 梦 那 握把 我 所以 难的 那 我 不能 唤醒 也不 搅拌 !

那个梦境紧紧抓住我，让我无法醒来，也无法动弹!

[əʊ] [lʌv] !
O love !
哦 爱 !

哦，爱!

[əʊ][maɪ] [əʊn] [lʌv] , [faʊnd] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] !
O my own love , found but to be lost !
哦 我的 自己的 爱 , 成立 但 到 是 丢失的 !

我挚爱的爱情，寻得却终将失去!

[maɪ] [səʊl] [sendz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ə; eɪ][waɪld] [ˌɪnɑːˈtɪkjələt] [kraɪ] ,
My soul sends over the waters a wild inarticulate cry ,
我的 灵魂 发送 超过 这 水 一个 荒野 不善言辞 哭 ,

我的灵魂越过水面，发出狂野而含糊的呼喊，

[laɪk] [ə; eɪ] [gʌlz] [skriːm] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Like a gull's scream heard in the night .
喜欢 一个 海鸥的 尖叫 听到 在 这 夜晚 .

如同夜里听到的海鸥的尖叫声。

[ðə; ði][mɪst] [kriːps] [ˈkləuzə(r)] .
The mist creeps closer .
这 薄雾 令人毛骨悚然 更近 .

雾气越来越浓。

[ðə; ði] [ˈbiːkən]
The beacon
这 信标

灯塔

[ˈvænɪʃɪz] [əˈstɜːn] .
Vanishes astern .
消失 倒车 .

消失在船尾。

[ðə; ði] [siːz] [məˈnɒtənəs] [ˈnɔɪzɪz]
The sea's monotonous noises
这 海域 单调 噪音

大海单调的声音

[læps] [θruː] [ðə; ði][ˈdrɪz(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪstləs] , [səbˈsaɪdɪŋ] [ˈkeɪd(ə)ns] .
Lapse through the drizzle with a listless , subsiding cadence .
失效 通过 这 细雨 和 一个 蔫 , 消退 节奏 .

伴着绵绵细雨，以一种无精打采、渐渐减弱的节奏缓缓流逝。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [θrɒb] [ɒn][ɪn][maɪ][breɪn] [təˈgeðə(r)] ,
And thou , O love , and the sea throb on in my brain together ,
和 你 , 哦 爱 , 和 这 海 搏动 在 在 我的 脑 一起 ,

而你，哦，爱，和大海一起在我脑海中悸动，

[waɪl] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [plʌndʒ] [ə'lɒŋ] ,
While the steamer plunges along ,
尽管 这 汽船 暴跌 沿着 ,

当汽船疾驰而过时，

['bʌtɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
Butting its way through the night .
对冲 它是 方式 通过 这 夜晚 .

它在夜色中艰难前行。

['ɪzəbel] .
ISABEL .
伊莎贝尔 .

伊莎贝尔。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːdiz] ['pɜːfɪkt] [swiːt]
In her body's perfect sweet
在 她 身体的 完美的 甜的

在她完美甜蜜的身体里

['sʌplnəs] [ænd; ənd] ['læŋgə(r)] [miːt] , —
Suppleness and languor meet , —
柔韧性 和 倦怠 见面 , —

柔韧与慵懒相遇，——

[ɑːmz] [ðæt] [muːv] [laɪk] [læpsɪŋ] ['biləu] ,
Arms that move like lapsing billows ,
武器 那 移动 喜欢 失效 波澜 ,

手臂像翻滚的波浪般摆动，

[brests] [ðæt] [lʌv] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['piləuz] ,
Breasts that Love would make his pillows ,
乳房 那 爱 会 制作 他的 枕头 ,

爱情会用乳房做他的枕头，

[aɪz] [weə(r)] ['vɪʒn] [melts] [ɪn] [blɪs] ,
Eyes where vision melts in bliss ,
眼睛 在哪里 想象 融化 在 极乐 ,

眼神中，视觉在幸福中融化，

[lɪps] [ðæt] ['raɪpən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɪs] .
Lips that ripen to a kiss .
嘴唇 那 熟 到 一个 吻 .

饱满的双唇，适合接吻。

[kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
CONTEMPORARIES .
同时代人 .

同时代人。

" [ə; eɪ] ['bɑːbə] ['wʊmənz] [mæn] , " — [jes] , [səʊ]
" A barbered woman's man , " — yes , so
" 一个 理发师 女性的 男人 , " — 是的 , 所以

“理发师的女人”——是的，就是这样。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [sɪns] ;
He seemed to me a twelvemonth since ;
他 似乎 到 我 一个 十二个月 自从 ;

他似乎已经过去一年了；

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] — [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] —
And so he may be — let it go —
和 所以 他 可能 是 — 让 它 去 —

所以他或许就是这样——就让它过去吧——

[əd'mɪt] [hɪz; ɪz] [flɔːz] — [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [wɪns]

Admit his flaws — we need not wince

承认 他的 缺陷 — 我们 需要 不是 畏缩

承认他的缺点——我们不必为此感到难堪。

[tuː; tə] [faɪnd] ['aʊə(r)] ['nəʊblɪst] [nɒt] [ɔːl] [greɪt] .

To find our noblest not all great .

到 寻找 我们的 最高贵 不是 全部 伟大的 .

找到我们当中最高尚的人，而不是所有伟大的人。

[wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

What of it ?

什么 的 它 ?

那又怎样?

[hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [prɪns] ,

He is still the prince ,

他 是 仍然 这 王子 ,

他仍然是王子。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪt] .

And we the pages of his state .

和 我们 这 页面 的 他的 状态 .

而我们则翻阅着他国家的篇章。

[ðə; ði] [wɜːld] [ə'plɔːdz] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ; [hɪz; ɪz] [feɪm]

The world applauds his words ; his fame

这 世界 鼓掌 他的 字 ; 他的 名声

世人赞赏他的言论；他的名声

[ɪz] [nɔɪzd] [weər'evə(r)] ['nɒlɪdʒ] [biː; bi] ;

Is noised wherever knowledge be ;

是 嘈杂的 无论 知识 是 ;

知识所在之处，皆有喧嚣；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['treɪdə(r)] [h'iəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Even the trader hears his name ,

甚至 这 商 听到 他的 姓名 ,

就连交易员都听到了他的名字。

[æz; əz] [wʌn] [fɑː(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [h'iəz] [ðə; ði] [siː] ;

As one far inland hears the sea ;

作为 一 远的 内陆 听到 这 海 ;

如同远在内陆的人听到海浪声；

[ðə; ði] ['leɪdi] [k'wəʊts] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊ]

The lady quotes him to the beau

这 女士 引号 他 到 这 帅哥

这位女士把他的话转述给了她的爱人。

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [tiː] ;

Across a cup of Russian tea ;

穿过 一个 杯子 的 俄语 茶 ;

隔着一杯俄罗斯茶；

[ðeɪ] [nəʊ] [hɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

They know him and they do not know .

他们 知道 他 和 他们 做 不是 知道 .

他们认识他，又不认识他。

[ai] [nəʊ] [hɪm] .

I know him .

我 知道 他 .

我认识他。

[ɪn][ðə; ði]['neɪs(ə)nt] [j'iəz]
In the nascent years
在 这 新生 年

在萌芽时期

[menz] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm][æz; əz][wʌn] [kraʊnd] ;
Men's eyes shall see him as one crowned ;
男士 眼睛 将 看 他 作为 一 加冕 ;

人们将看见他头戴王冠;

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ɪəz]
His voice shall gather in their ears
他的 嗓音 将 收集 在 他们的 耳朵

他的声音将汇聚在他们的耳中

[wɪð] [iːtʃ] [njuː] [eɪdʒ] [prə'fetɪk] [saʊnd] ;
With each new age prophetic sound ;
和 每个 新的 年龄 预言 声音 ;

伴随着每一个新时代的预言之声;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ,
And you and I and all the rest ,
和 你 和 我 和 全部 这 休息 ,

还有你、我以及其他所有人,

[huːz] [braʊz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)]['lɔrəl, 'lɔː-] - [baʊnd] ,
Whose brows to - day are laurel - bound ,
谁 眉毛 到 - 天 是 月桂树 - 边界 ,

如今眉宇间挂满桂冠的人,

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][bʌt; bət] [pluːmz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][krest] .
Shall be but plumes upon his crest .
将 是 但 羽流 之上 他的 波峰 .

只不过是他羽冠上的羽毛而已。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , —
A year ago this man was poor , —
一个 年 前 这 男人 曾是 贫穷的 , —

一年前,这个人很穷。

[ðɪs] ['ælfrɪd] [huːm] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [preɪz] ;
This Alfred whom the nations praise ;
这 阿尔弗雷德 谁 这 国家 称赞 ;

这位阿尔弗雷德,举国赞颂;

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['begə(r)][æt; ət][maɪ][dɔː(r)]
He stood a beggar at my door
他 站立 一个 乞丐 在 我的 门

他像个乞丐一样站在我家门口。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɪə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][help][hɪm] [reɪz]
For one mere word to help him raise
为了 一 仅仅 单词 到 帮助 他 增加

仅仅一句话就能帮助他振作起来

[frɒm; frəm] ['feɪntɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [bent]
From fainting limbs and shoulders bent
从 昏厥 四肢 和 肩膀 弯曲

因昏厥而四肢和肩膀弯曲

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪəri] [deɪz] ;
The burden of the weary days ;
这 负担 的 这 厌倦 天 ;

疲惫日子带来的重负;

[ænd; ənd][ai] [wɪð'held] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][hiː; hi] [went] .
And I withheld it — and he went .
和 我 隐瞒 它 — 和 他 去 .

我没告诉他——然后他就走了。

[ai] [njuː] [hɪm] [ðen] , [æz; əz][ai] [nəʊ] [naʊ] ,
I knew him then , as I know now ,
我 知道 他 然后 , 作为 我 知道 现在 ,

我那时认识他，现在也一样。

['aʊə(r)]['lɑːdʒɪst] [hɑːt] , ['aʊə(r)] [l'ɒftɪəst] [maɪnd] ;
Our largest heart , our loftiest mind ;
我们的 最大 心 , 我们的 最高 头脑 ;

我们最博大的胸怀，我们最高尚的思想；

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɜːrlz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ]
Yet for the curls upon his brow
然而 为了 这 卷发 之上 他的 眉头

然而，他额前的卷发却格外引人注目。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɪsp] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]
And for his lisp , I could not find
和 为了 他的 口齿不清 , 我 可以 不是 寻找

至于他的口吃，我找不到任何线索。

[ðə; ði] ['helpɪŋ] [wɜːd] , [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [tʌtʃ] .
The helping word , the cheering touch .
这 帮助 单词 , 这 欢呼 触碰 .

一句鼓励的话语，一个令人欣慰的举动。

[ɑː] , [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][kaɪnd] , —
Ah , to be just , as well as kind , —
啊 , 到 是 只是 , 作为 出色地 作为 种类 , —

啊，既要公正，也要善良——

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [səʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] !
It costs so little and so much !
它 成本 所以 小的 和 所以 很多 !

它既便宜又好用！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'mænli] [ɪn][maɪ] [saɪt]
It seemed unmanly in my sight
它 似乎 不男子气概 在 我的 视线

在我看来，这显得不够男子气概。

[ðæt] [hiː; hi] , [huːz] ['spɪrɪt][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ]
That he , whose spirit was so strong
那 他 , 谁 精神 曾是 所以 强的

他，他的精神如此强大

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][blaɪnd] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] ,
To lead the blind world to the light ,
到 带领 这 瞎的 世界 到 这 光 ,

引领盲目的世界走向光明，

[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [səʊ][laɪk][ðə; ði] ['mɪnsɪŋ] [θrɒŋ]
Should look so like the mincing throng
应该 看 所以 喜欢 这 绞碎 人群

应该看起来像一群扭捏作态的人群。

[huː] ['ædvətaɪz] [ðə; ði] ['teɪlərz] [ɑːt] .
Who advertise the tailor's art .
WHO 广告 这 裁缝 艺术 .

谁在宣传裁缝的艺术？

[ˌaɪ 'tiː] ['æŋgəd] [ˌem 'iː] — [ai][dɪd][hɪm] [rɒŋ] —
It angered me — I did him wrong —
它 愤怒 我 — 我 做过 他 错误的 —

这让我很生气——我做错了——

[ai] [grʌdʒ] [maɪ][grəʊt][ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] [hɑːt] .
I grudged my groat and shut my heart .
我 心怀怨恨 我的 燕麦片 和 关闭 我的 心 .

我吝惜我的钱财，封闭了我的心。

[ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [frend] ,
I might have been the prophet's friend ,
我 可能 有 到过 这 先知的 朋友 ,

我或许曾是先知的朋友，

[helpt] [hɪm] [huː] [ɪz][tuː; tə][help][ðə; ði] [wɜːld] !
Helped him who is to help the world !
帮助 他 WHO 是 到 帮助 这 世界 !

帮助了他，他本应帮助全世界！

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [ɪz][æt; ət][end] ,
Now , when the striving is at end ,
现在 , 什么时候 这 努力 是 在 结尾 ,

现在，当奋斗走到尽头时，

[ðə; ði] [riːk] - [steɪnd] ['bæt(ə)l] - ['bænəz] [fɜːld] ,
The reek - stained battle - banners furled ,
这 臭 - 染色 战斗 - 横幅 卷曲 ,

沾满污秽的战旗卷了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ] [h'iəz] [ɪts]['mʌstə(r)] - [kɔːl] ,
And the age hears its muster - call ,
和 这 年龄 听到 它是 鼓起 - 称呼 ,

时代听到了它的号召，

[ðen] [ai] , [bɪ'kɑz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [kɜːld] ,
Then I , because his hair was curled ,
然后 我 , 因为 他的 头发 曾是 卷曲 ,

然后，因为他的头发是卷的，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [tʃɑːns] — [ðæts] [ɔːl] .
I shall have lost my chance — that's all .
我 将 有 丢失的 我的 机会 — 那就是 全部 .

我错失了机会——仅此而已。

[ðə; ði] [tuː] ['bɔbi] .
THE TWO BOBBIES .
这 二 警察 .

两个警察。

['bɒbi] [bɜːnz] [ænd; ənd] ['bɒbi] ['braʊnɪŋ] ,
Bobbie Burns and Bobbie Browning ,
鲍比 烧伤 和 鲍比 勃朗宁 ,

鲍比·伯恩斯和鲍比·布朗宁

['ðer] [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] .
They're the boys I'd like to see .
它们是 这 男孩们 ID 喜欢 到 看 .

他们是我想看到的球员。

[ðəʊ] [aɪm][nɒt][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] ,
Though I'm not the boy for Bobbie ,
尽管 我是 不是 这 男生 为了 鲍比 ,

虽然我不是鲍比的理想男友，

['bɒbi] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Bobbie is the boy for me !
鲍比 是 这 男生 为了 我 !

Bobbie 就是我的理想男孩!

['bɒbi] ['braʊnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [bɔɪ] ;
Bobbie Browning was the good boy ;
鲍比 勃朗宁 曾是 这 好的 男生 ;

鲍比·布朗宁是个好孩子;

[tɜːnd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ˌɪn'saɪd][aʊt] ,
Turned the language inside out ,
转向 这 语言 里面 出去 ,

彻底颠覆了这种语言,

[rəʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
Wrote his plays and had his days ,
写道 他的 演出 和 有 他的 天 ,

他创作剧本,也曾有过辉煌的岁月。

[daɪd] — [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [piːs] , [nəʊ] [daʊt] .
Died — and held his peace , no doubt .
死亡 — 和 握住 他的 和平 , 不 怀疑 .

他死了——而且毫无疑问,他死后保持了沉默。

[pɔː(r); pʊə(r)] [nɔːθ] ['bɒbi] [wɒz; wəz][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] , —
Poor North Bobbie was the bad boy , —
贫穷的 北 鲍比 曾是 这 坏的 男生 , —

可怜的诺斯·鲍比是个坏孩子,——

[bæd] , [bæd] , [bæd] , [bæd] ['bɒbi] [bɜːnz] !
Bad , bad , bad , bad Bobbie Burns !
坏的 , 坏的 , 坏的 , 坏的 鲍比 烧伤 !

坏,坏,坏,坏的鲍比·伯恩斯!

[lʌvd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [hɪz; ɪz]['lʌvə(r)] ,
Loved and made the world his lover ,
喜爱 和 制成 这 世界 他的 情人 ,

他爱着世界,并将世界变成了他的爱人。

[kɪst] [ænd; ənd] - [baɪ] [tɜːnz] .
Kissed and barleycomed by turns .
亲吻 和 - 经过 转弯 .

轮流亲吻和大麦。

['lʌndənz] ['dwelə(r)] , [tʃaɪld][ɒv; əv]['wɪzdəm] ,
London's dweller , child of wisdom ,
伦敦的 居住者 , 孩子 的 智慧 ,

伦敦居民,智慧之子

[kept][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] , [tʊk] [hɪz; ɪz][təʊl] ;
Kept his counsel , took his toll ;
保留 他的 法律顾问 , 采取 他的 收费 ;

他谨言慎行,付出了代价;

- ['veɪgrənt] [peɪd] [ðə; ði]['paɪpə(r)] ,
Ayrshire's vagrant paid the piper ,
- 流浪汉 有薪酬的 这 派珀 ,

艾尔郡的流浪汉付了风笛手的钱,

[lɒst] [ðə; ði] [geɪm] — [gɒd] [seɪv] [hɪz; ɪz][səʊl] !
Lost the game — God save his soul !
丢失的 这 游戏 — 上帝 节省 他的 灵魂 !

输了比赛——愿上帝保佑他的灵魂!

['bɒbi] [bɜ:nz] [ænd; ənd] ['bɒbi] ['braʊnɪŋ] ,
Bobbie Burns and Bobbie Browning ,
鲍比 烧伤 和 鲍比 勃朗宁 ,

鲍比·伯恩斯和鲍比·布朗宁

[wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ju:; jʊ] [si:] ?
What's the difference , you see ?
是什么 这 不同之处 , 你 看 ?

你看，区别在哪儿?

[bɒb][ðə; ði]['lʌvə(r)] , [bɒb][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ;
Bob the lover , Bob the lawyer ;
鲍勃 这 情人 , 鲍勃 这 律师 ;

情圣鲍勃，律师鲍勃;

['bɒbi] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !
Bobbie is the boy for me !
鲍比 是 这 男生 为了 我 !

Bobbie 就是我的理想男孩!

[ə; eɪ] [təʊst] .
A TOAST .
一个 吐司 .

举杯!

[hɪrz] [ə; eɪ] [helθ] [tu:; tə] [ði:] , ['rɒbəts] ,
Here's a health to thee , Roberts ,
这里是 一个 健康 到 你 , 罗伯茨 ,

祝你身体健康，罗伯茨。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] [helθ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;
And here's a health to me ;
和 这里是 一个 健康 到 我 ;

祝我身体健康;

[ænd; ənd] [hɪrz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪti] [g'ɜ:lz]
And here's to all the pretty girls
和 这里是 到 全部 这 漂亮的 女孩们

谨以此献给所有漂亮的女孩们

[frɒm; frəm]['denvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [si:] !
From Denver to the sea !
从 丹佛 到 这 海 !

从丹佛到大海!

[hɪrz] [tu:; tə][maɪn][ænd; ənd] [hɪrz] [tu:; tə] [ðaɪn] !
Here's to mine and here's to thine !
这里是 到 矿 和 这里是 到 你的 !

敬我的，也敬你的!

[naʊz] [ðə; ði][taɪm][tu:; tə][klɪŋk][ˌaɪ 'ti:] !
Now's the time to clink it !
现在是 这 时间 到 碰杯 它 !

现在正是碰杯的时候!

[hɪrz] [ə; eɪ]['flægən][ɒv; əv][əʊld][waɪn] ,
Here's a flagon of old wine ,
这里是 一个 酒壶 的 老的 葡萄酒 ,

这是一壶陈年葡萄酒,

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][drɪŋk][ˌaɪ 'ti:] .
And here are we to drink it .
和 这里 是 我们 到 喝 它 .

现在我们来喝它。

[waɪn] [ðæt] ['meɪkɪθ] [glæd][ðə; ði] [hɑːt]
Wine that maketh glad the heart
葡萄酒 那 制造 高兴的 这 心

令人心旷神怡的美酒

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊli] [bɔɪ] !
Of the bully boy !
的 这 欺负 男生 !

那个欺负人的男孩!

[hɪrz] [ðə; ði] [təʊst] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [məʊst] ,
Here's the toast that we love most ,
这里是 这 吐司 那 我们 爱 最多 ,

这是我们最爱的祝酒词:

" [lʌv] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] !
" Love and song and joy !
" 爱 和 歌曲 和 喜悦 !

"爱、歌声和欢乐!"

" [sɒŋ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,
" Song that is the flower of love ,
" 歌曲 那 是 这 花 的 爱 ,

"那是爱的花朵之歌,

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fruːt] !
And joy that is the fruit !
和 喜悦 那 是 这 水果 !

而喜乐,就是结出的果实!

[hɪrz] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['wʊmən] , [læd] ,
Here's the love of woman , lad ,
这里是 这 爱 的 女士 , 小伙子 ,

这就是女人的爱,小伙子。

[ænd; ənd] [hɪrz] ['aʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [buːt] !
And here's our love to boot !
和 这里是 我们的 爱 到 启动 !

这就是我们之间的爱!

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] [waɪz]
You and I are far too wise
你 和 我 是 远的 也 明智的

你我都太聪明了。

[nɒt] [tuː; tə] [fɪl] ['aʊə(r)] ['glɑːsɪz] .
Not to fill our glasses .
不是 到 充满 我们的 眼镜 .

不是为了斟满我们的杯子。

[hɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [hɪrz] [tuː; tə] [ðiː] ,
Here's to me and here's to thee ,
这里是 到 我 和 这里是 到 你 ,

敬我一杯,也敬你一杯!

[ænd; ənd] [hɪrz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [læs] !
And here's to all the lasses !
和 这里是 到 全部 这 姑娘们 !

敬所有姑娘们!

[ðə; ði] ['kævəˌnɔː] .
THE KAVANAGH .
这 卡瓦纳 .

卡瓦纳。

[ə; eɪ] [stəʊn] [dʒʌg][ænd; ənd][ə; eɪ]['pju:tə(r)] [mʌg] ,
A stone jug and a pewter mug ,
一个 石头 水壶 和 一个 锡 马克杯 ,

一个石制水罐和一个锡制杯子,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][set][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] !
And a table set for three !
和 一个 桌子 放 为了 三 !

还有一套三人份的餐桌!

[ə; eɪ][dʒʌg][ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌg] [æt; ət] ['evri] [pleɪs] ,
A jug and a mug at every place ,
一个 水壶 和 一个 马克杯 在 每一个 地方 ,

处处可见水壶和杯子,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [wɪð] [bri:] !
And a biscuit or two with Brie !
和 一个 饼干 或者 二 和 布里 !

再来一两块配布里奶酪的饼干!

[θri:] [stəʊn] [dʒʌgz][ɒv; əv] ['krʊskɪn] [lɔ:n] ,
Three stone jugs of Cruiskeen Lawn ,
三 石头 水罐 的 克鲁斯基恩 草地 ,

三罐克鲁斯基恩草坪石罐

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃi:z] [laɪk] ['krʌstɪd] [fəʊm] !
And a cheese like crusted foam !
和 一个 奶酪 喜欢 结壳 泡沫 !

还有一层像奶酪一样的脆皮泡沫!

[ðə; ði] ['kævəˌnɔ:] [rɪ'si:vz] [tu:; tə] - [naɪt] !
The Kavanagh receives to - night !
这 卡瓦纳 接收 到 - 夜晚 !

卡瓦纳今晚将收到!

- [ɪz][æt; ət][həʊm] !
McMurrough is at home !
- 是 在 家 !

麦克默罗在家!

[wi:; wi] [θri:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:li] - [bri:] !
We three and the barley - bree !
我们 三 和 这 大麦 - 布里 !

我们三个和麦芽酒!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [helθ] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [ə'weɪ] ,
And a health to the one away ,
和 一个 健康 到 这 一 离开 ,

也祝愿远方的人健康。

[hu:] [drɪfts] [daʊn] ['keələs] ['ɪtəli] ,
Who drifts down careless Italy ,
WHO 漂移 向下 粗心 意大利 ,

谁漫无目的地游荡在意大利?

[gɑ:dz] ['wɒndərə(r)][ænd; ənd] [ɪ'streɪ] !
God's wanderer and estray !
神的 流浪者 和 迷路 !

上帝的流浪者和迷途者!

[fɔ:(r); fə(r)] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ɑ:rnoʊz][stɔ:(r)]
For friends are more than Arno's store
为了 朋友们 是 更多的 比 阿诺的 店铺

对朋友而言,比阿尔诺的商店更重要。

[ɒv; əv] ['gɑːnə] [tʃɑːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
Of garnered charm , and he
的 获得 魅力 , 和 他

他魅力四射，而且

[wɜː(r); wə(r)] ['blɪðə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [ðə; ði] [naɪt]
Were blither with us here the night
是 胡言乱语 和 我们 这里 这 夜晚

我们今晚在这里胡闹

[ðæn; ðən] ['tɪʃən] [bɪdz] [hɪm] [biː; bi] .
Than Titian bids him be .
比 提香 出价 他 是 .

提香希望他能做到。

[θrəʊ] [əʊp] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] ,
Throw ope the window to the stars ,
扔 开放 这 窗户 到 这 明星 ,

打开窗户，仰望星空。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wɔːm] [naɪt] [ɪn] !
And let the warm night in !
和 让 这 温暖的 夜晚 在 !

让温暖的夜色照进来吧!

[huː] [nəʊz] [wɒt] ['revlri] [ɪn] [mɑːz]
Who knows what revelry in Mars
WHO 知道 什么 狂欢 在 火星

谁知道火星上会有什么狂欢?

[meɪ] [raɪm] [wɪð] [raʊz] [ə'kɪn] ?
May rhyme with rouse akin ?
可能 韵 和 唤醒 类似的 ?

可能与 rouse akin 押韵?

[fɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [dreɪn] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kʌp]
Fill up and drain the loving cup
充满 向上 和 流走 这 爱 杯子

斟满并倒空这爱的杯子

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自流浪者的歌曲(Songs from Vagabondia)
第3/4页

[ænd; ənd] [liːv] [nəʊ] [drɒp] [tuː; tə] [weɪst] !
And leave no drop to waste !
和 离开 不 降低 到 浪费 !

一滴都不要浪费!

[ðə; ði] [muːn] [lʊks] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌts] [ʌp] —
The moon looks in to see what's up —
这 月亮 看起来 在 到 看 是什么 向上 —

月亮探头看看发生了什么事——

[bɪ'gæd] , [ʃɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪst] !
Begad , she'd like a taste !
贝加德 , 棚 喜欢 一个 品尝 !

贝加德，她想尝尝!

[wɒt] [ɒdz] [ɪf] ['lɛnstərz] ['kɪŋli] [rəʊl]
What odds if Leinster's kingly roll
什么 赔率 如果 伦斯特的 王者 卷

如果伦斯特的王者之路翻滚，赔率会是多少?

[biː; bi] [naʊ] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [θɪŋ] ?
Be now an idle thing ?
是 现在 一个 闲置的 事物 ?

现在闲着没事干吗?

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [hɪz; ɪz] [huː] [teɪks] [hɪz; ɪz] [təʊl] ,
The world is his who takes his toll ,
这 世界 是 他的 WHO 需要 他的 收费 ,

世界属于那些对他造成伤害的人。

[ə; eɪ] ['veɪgrənt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
A vagrant or a king .
一个 流浪汉 或者 一个 国王 .

流浪汉还是国王?

[wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði] [kraʊn] [biː; bi] ['meltɪd] [daʊn] ,
What though the crown be melted down ,
什么 尽管 这 王冠 是 融化 向下 ,

即便王冠被熔化，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [rəʊm] ?
And the heir a gypsy roam ?
和 这 继承人 一个 吉普赛人 漫游 ?

而继承人是四处流浪的吉普赛人吗?

[ðə; ði] ['kævəˌnɔː] [rɪ'siːvz] [tuː; tə] - [naɪt] !
The Kavanagh receives to - night !
这 卡瓦纳 接收 到 - 夜晚 !

卡瓦纳今晚将收到!

\- [ɪz] [æt; ət] [həʊm] !
McMurrough is at home !
\- 是 在 家 !

麦克默罗在家!

[wiː; wi] [θriː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːli] - [briː] !
We three and the barley - bree !
我们 三 和 这 大麦 - 布里 !

我们三个和麦芽酒!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] !
And the moonlight on the floor !
和 这 月光 在 这 地面 !

还有洒在地板上的月光!

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [les] ?
Who were a man to do with less ?
WHO 是 一个 男人 到 做 和 较少的 ?

谁又能忍受更少的生活呢?

[wɒt] ['empərə(r)][hæz; həz][mɔː(r)] ?
What emperor has more ?
什么 皇帝 有 更多的 ?

哪位皇帝拥有的更多?

[θriː] [stəʊn] [dʒʌgz][ɒv; əv] ['krʊskɪn] [lɔːn] ,
Three stone jugs of Cruiskeen Lawn ,
三 石头 水罐 的 克鲁斯基恩 草地 ,

三罐克鲁斯基恩草坪石罐

[ænd; ənd] [θriː] [staʊt] [hɑːts] [tuː; tə] [dreɪn]
And three stout hearts to drain
和 三 肥硕 心 到 流走

还有三颗坚硬的心待榨干

[ə; eɪ]['slæntər][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [juːθ]
A slanter to the truth in the heart of youth
一个 斜体 到 这 真相 在 这 心 的 青年

青春之心对真相的歪曲

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][men] .
And the joy of the love of men .
和 这 喜悦 的 这 爱 的 男人 .

还有男人之间爱情的喜悦。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] - [gæŋ] .
A CAPTAIN OF THE PRESS - GANG .
一个 队长 的 这 按 - 帮派 .

一名强征队队长。

['ʃɪpmeɪt] , [liːv] [ðə; ði] ['gəʊstli] ['ʃædəʊz] ,
Shipmate , leave the ghostly shadows ,
船友 , 离开 这 幽灵般的 阴影 ,

船友，离开这幽灵般的阴影吧。

[weə(r)] [ðaɪ] [buːn] [kəm'pænjənz] [θrɒŋ] !
Where thy boon companions throng !
在哪里 你的 恩惠 同伴 人群 !

你的挚友们聚集于此!

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt][tuː; tə] [siː] [tə'geðə(r)]
We will put to sea together
我们 将要 放 到 海 一起

我们将一起出海。

[θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
Through the twilight with a song .
通过 这 暮 和 一个 歌曲 .

暮色中，伴着歌声。

[liə] ['kləuzə(r)] , [ræŋk][ænd; ənd] ['gɜːdɪŋ] ,
Leering closer , rank and girding ,
色眯眯的 更近 , 秩 和 格栅 ,

斜睨着靠近，排成一列，严阵以待。

[ɪn] [ðɪs] [blæk] [pɔːt] [weə(r)] [wiː; wi] [baɪd] ,
In this Black Port where we bide ,
在 这 黑色的 港口 在哪里 我们 比德 ,

在我们停留的这个黑港，

[riːl] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fleərɪŋ] ['feɪsɪz] ;
Reel a thousand flaring faces ;
卷轴 一个 千 燃烧 面孔 ;

映照出一千张燃烧的面孔；

[bʌt; bət] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [taɪd] .
But escape is on the tide .
但 逃脱 是 在 这 潮 .

但逃脱的机会正在涌来。

[let] [ðə; ði] [tæp] - [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]
Let the tap - rooms of the city
让 这 轻敲 - 房间 的 这 城市

让城市的酒吧

[riːk] [tɪl] [ðə; ði] [red] [dɔːn] ['kɒmz] [raʊnd] .
Reek till the red dawn comes round .
臭 直到 这 红色的 黎明 来 圆形的 .

臭气熏天，直到黎明破晓。

[ðeə(r)] [ɪz] ['betə(r)] [waɪn] [ɪn] ['plenti]
There is better wine in plenty
那里 是 更好的 葡萄酒 在 很多

有很多更好的葡萄酒。

[ɒn] [ðə; ði] [kruːz] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] .
On the cruise where we are bound .
在 这 巡航 在哪里 我们 是 边界 .

在我们即将前往的游轮上。

[aɪv] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mesmeɪt]
I've aboard a hundred messmates
我已经 船上 一个 百 同伴

我船上有一百名同伴

['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] - [lɒŋ] - [ʃɔː(r)] [neiv] .
Better than these ' long - shore knaves .
更好的 比 这些 - 长的 - 支撑 无赖 .

比这些"码头恶棍"强多了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['rekɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] ;
There is wreckage on the shallows ;
那里 是 残骸 在 这 浅滩 ;

浅水区有残骸；

[ɪts] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] [ðæt] [seɪvz] .
It's the open sea that saves .
它是 这 打开 海 那 保存 .

是浩瀚的大海拯救了我们。

[hɑːk] , [læd] , [dʌst] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːlɪŋ] ?
Hark , lad , dost not hear it calling ?
听着 , 小伙子 , 朋友 不是 听到 它 呼叫 ?

听啊，孩子，你没听到它的呼唤吗？

[ðæts]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ðaɪ]	['fɑːðə(r)]	[njuː]	,
That's	**the**	**voice**	**thy**	**father**	**knew**	**,**
那就是	这	嗓音	你的	父亲	知道	,

那是你父亲熟悉的声音。

[wen]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[gʊd]	['kʌtləs]
When	**he**	**took**	**the**	**King's**	**good**	**cutlass**
什么时候	他	采取	这	国王学院	好的	弯刀

当他拿走国王的好弯刀时

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[grɪp]	,	[ænd; ənd]	[fɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[θruː]	.
In	**his**	**grip**	**,**	**and**	**fought**	**it**	**through**	**.**
在	他的	紧握	,	和	战斗	它	通过	.

他被他控制住了，但他奋力反抗。

[huː]	[wʊd]	['pɔːltə(r)]	[æt; ət]	[pres]	-	['mʌni]
Who	**would**	**palter**	**at**	**press**	**-**	**money**
WHO	会	帕尔特	在	按	-	钱

谁会对新闻费犹豫不决?

[wen]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðæt]	[siː]	-	[kraɪ]	[vɑːst]	?
When	**he**	**heard**	**that**	**sea**	**-**	**cry**	**vast**	**?**
什么时候	他	听到	那	海	-	哭	广阔的	?

当他听到那浩瀚的海啸时?

[ðæts]	[ðə; ði]	[kɔːl]	[meɪks]	[lɔːdz]	[ɒv; əv]	[l'ʌbəz]	,
That's	**the**	**call**	**makes**	**lords**	**of**	**lubbers**	**,**
那就是	这	称呼	制作	领主们	的	笨蛋	,

这就是让笨蛋当上老大的原因，

[wen]	[ðeɪ]	[ʃɪp]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[mɑːst]	.
When	**they**	**ship**	**before**	**the**	**mast**	**.**
什么时候	他们	船	前	这	桅杆	.

当他们航行在桅杆之前。

[let]	[ðaɪ]	['krəʊniːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tævən]
Let	**thy**	**cronies**	**of**	**the**	**tavern**
让	你的	亲信	的	这	酒馆

让你的酒馆伙伴们

[kiːp]	[ðeə(r)]	['kɪsɪz]	[bɔːt]	[wɪð]	[gəʊld]	;
Keep	**their**	**kisses**	**bought**	**with**	**gold**	**;**
保持	他们的	吻	买	和	金子	;

用黄金买来的吻；

[ɒn]	[ðə; ði]	[haɪ]	['siːz]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['riːdʒənz]
On	**the**	**high**	**seas**	**there**	**are**	**regions**
在	这	高的	海域	那里	是	地区

公海上有多个区域

[weə(r)]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɪz]	['nevə(r)]	[əʊld]	,
Where	**the**	**heart**	**is**	**never**	**old**	**,**
在哪里	这	心	是	绝不	老的	,

心永不衰老的地方

[weə(r)]	[ðə; ði]	[greɪt]	[wɪndz; waɪndz]	['evri]	['mɔːnɪŋ]
Where	**the**	**great**	**winds**	**every**	**morning**
在哪里	这	伟大的	风	每一个	早晨

每天早晨，强风呼啸而过。

[swiːp]	[ðə; ði]	[siː]	-	[flɔː(r)]	[kliːn]	[ænd; ənd]	[waɪt]	,
Sweep	**the**	**sea**	**-**	**floor**	**clean**	**and**	**white**	**,**
扫	这	海	-	地面	干净的	和	白色的	,

将海底扫得干净洁白，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [sti:l] - [blu:] ['ɑ:tʃɪz]
And upon the steel - blue arches
和 之上 这 钢 - 蓝色的 拱门
在钢蓝色的拱门上

['bɜ:nɪʃ] [ðə; ði] [greɪt] [stɑ:z] [ɒv; əv] [naɪt] ;
Burnish the great stars of night ;
抛光 这 伟大的 明星 的 夜晚 ;
照亮夜空中的繁星；

[ðeə(r)] [ðə; ði]['əʊpən][hænd] [wɪl] [lu:z] [nɒt] ,
There the open hand will lose not ,
那里 这 打开 手 将要 失去 不是 ，
在那里，张开的手不会输。

[nɔ:(r)][ðə; ði] ['lu:s(ə)nd] [tʌŋ] [bɪ'treɪ] .
Nor the loosened tongue betray .
也不 这 松动 舌头 背叛 .
口舌之言也难逃泄露。

[saɪnd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['seɪlɪŋ] ['ɔ:dərs] ,
Signed , and with our sailing orders ,
签名 ， 和 和 我们的 帆船 订单 ，
已签署，并附上我们的航行指令。

[wi:; wi] [wɪl] [klɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪ] ;
We will clear before the day ;
我们 将要 清除 前 这 天 ;
我们将在当天之前清理完毕；

[ɒn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [jɑ:rdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
On the shining yards of heaven
在 这 灼灼 码 的 天堂
在闪耀的天堂庭院

[si:] [ə; eɪ]['waɪdə(r)] [dɔ:n] [ˌʌn'fə:l] . . . .
See a wider dawn unfurled . . . .
看 一个 更广泛 黎明 展开 . . . .
看到更广阔的黎明徐徐展开……

[ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] [sleɪvz] [ɒv; əv] ['bju:ti]
The eternal slaves of beauty
这 永恒 奴隶 的 美丽
美的永恒奴隶

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
Are the masters of the world .
是 这 大师 的 这 世界 .
他们是世界的主人。

[ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] .
THE BUCCANEERS .
这 海盗 .
海盗队。

[əʊ] , [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ðə; ði] ['i:zi] [mɜ:θ]
Oh , not for us the easy mirth
哦 ， 不是 为了 我们 这 简单的 欢笑
哦，我们可享受不到那种轻松的快乐。

[ɒv; əv] [men] [ðæt] ['nevə(r)] [rəʊm] !
Of men that never roam !
的 男人 那 绝不 漫游 ！
那些从不流浪的男人！

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [hɑːθ] ,
The crackling of the narrow hearth ,
这 噼啪作响 的 这 狭窄的 炉 ，
狭窄的炉膛发出噼啪声，

[ðə; ði] ['kæbɪnd] [dʒɔɪz][ɒv; əv][həʊm] !
The cabined joys of home !
这 小屋 喜悦 的 家 ！
居家小屋的乐趣！

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [teɪm] , ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [gliː] ,
Keep your tame , regulated glee ,
保持 你的 驯服 ， 受监管 高兴 ，
保持你那温和、克制的喜悦，

[əʊ] [peɪl] [prə'tektɪd] [steɪt] !
O pale protected State !
哦 苍白 受保护 状态 ！
哦，苍白的受保护州！

['aʊə(r)] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [siː] ,
Our dwelling - place is on the sea ,
我们的 住宅 - 地方 是 在 这 海 ，
我们的住处在海边，

['aʊə(r)][dʒɔɪ][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [feɪt] !
Our joy the joy of Fate !
我们的 喜悦 这 喜悦 的 命运 ！
我们的喜悦，是命运的喜悦！

[nəʊ] [lɒŋ] [kə'res] [gɪv] [ˌjuː 'es] [iːz] ,
No long caresses give us ease ,
不 长的 爱抚 给 我们 舒适 ，
长时间的爱抚并不能给我们带来慰藉，

[nəʊ]['leɪzi] ['læŋgə(r)] [wɔːm] ,
No lazy languors warm ,
不 懒惰的 倦怠 温暖的 ，
没有慵懒的寒意，

[wiː; wi] [siːz] ['aʊə(r)] [meɪts] [æz; əz][ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [siːz] ,
We seize our mates as the sea - gulls seize ,
我们 抢占 我们的 伙伴们 作为 这 海 - 海鸥 抢占 ，
我们像海鸥一样紧紧抓住我们的伴侣，

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] .
And leave them to the storm .
和 离开 他们 到 这 风暴 .
把他们留给风暴去吧。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['braɪdl] [hɔːlz] [ɒv; əv] [gluːm]
But in the bridal halls of gloom
但 在 这 新娘 大厅 的 愁云
但在阴郁的婚礼殿堂里

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪz] [stɜːn] [ænd; ənd] [streɪt] ;
The couch is stern and strait ;
这 长椅 是 船尾 和 海峡 ；
沙发形状严肃笔直；

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [raɪt][ɒv; əv] [duːm] ,
For us the marriage rite of Doom ,
为了 我们 这 婚姻 仪式 的 厄运 ，
对我们来说，这是末日婚礼仪式。

[ðə; ði] ['nʌpʃl] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [feɪt] .
The nuptial joy of Fate .
这 婚礼 喜悦 的 命运 .

命运的婚姻之喜。

[waɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wiːkliŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
Wine for the weaklings of the town ,
葡萄酒 为了 这 弱者 的 这 镇 ,

给镇上弱者的酒，

[ðeə(r)] ['lʌki] [təʊst] [tuː; tə] [dreɪn] !
Their lucky toasts to drain !
他们的 幸运的 祝酒 到 流走 !

他们的幸运祝酒词要被驳倒！

['aʊə(r)] [skəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [huːz] [stɑː(r)] [gəʊz] [daʊn] ,
Our skoal for them whose star goes down ,
我们的 斯考尔 为了 他们 谁 星星 去 向下 ,

我们为那些星光黯淡的人干杯，

['aʊə(r)] [drɪŋk] [ðə; ði] [drɪŋk] [ɒv; əv] [men] !
Our drink the drink of men !
我们的 喝 这 喝 的 男人 !

我们的饮料，是男人的饮料！

[nəʊ] ['bækɪk] ['aɪvi] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [braʊz] !
No Bacchic ivy for our brows !
不 酒神 常春藤 为了 我们的 眉毛 !

我们的眉毛可不能长酒神藤蔓！

[laɪk] ['vaɪkɪŋz] , [wiː; wi] [ə'weɪt]
Like vikings , we await
喜欢 维京人 , 我们 等待

如同维京人一般，我们翘首以盼

[ðə; ði] [grɪm] , [ʌn'gɑːrləndɪd] [kə'raʊz]
The grim , ungarlanded carouse
这 严峻 , 未加花环的 旋转木马

阴森凄凉、没有花环的狂欢

[wiː; wi] [kiːp] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð] [feɪt] .
We keep to - night with Fate .
我们 保持 到 - 夜晚 和 命运 .

今晚我们继续与命运相伴。

[həʊ] , ['geɪmstərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæmpəd] [kɔːt] !
Ho , gamesters of the pampered court !
何 , 赌徒 的 这 娇惯 法庭 !

嚯，娇生惯养的宫廷赌徒们！

[wɒt] [steɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [æt; ət] [straɪf] ?
What stakes are those at strife ?
什么 赌注 是 那些 在 冲突 ?

那些卷入纷争的人究竟在拿什么做赌注？

[jɔː(r); jə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['pɔːltri] [spɔːt]
Your thousands are but paltry sport
你的 数千 是 但 微不足道 运动

你们的数千英镑不过是微不足道的运动。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
To them that play for life .
到 他们 那 玩 为了 生活 .

献给那些为生命而战的人。

[juː; jʊ] [rɪsk] [də'bluːn] , [ænd; ənd] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] .
You risk doubloons , and hold your breath .
你 风险 金币 , 和 抓住 你的 气息 .

你冒着损失金币的风险，屏住呼吸。

[wɪn] [grəʊts] , [ænd; ənd] [wæks] [ɪ'leɪt] ;
Win groats , and wax elate ;
赢 粗粒小麦 , 和 蜡 欣喜 ;

赢得格罗特，并感到欣喜若狂；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [θrəʊ] ['ləʊdɪd] [daɪs] [wɪð] [deθ] ,
But we throw loaded dice with Death ,
但 我们 扔 已加载 骰子 和 死亡 ,

但我们与死神掷的是作弊的骰子，

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒn] [feɪt] .
And call the turn on Fate .
和 称呼 这 转动 在 命运 .

并呼唤命运的转折点。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [kraʊnd] [wɪð] [keə(r)] ,
The kings of earth are crowned with care ,
这 国王 的 地球 是 加冕 和 关心 ,

世间君王皆以关怀加冕，

[ðeə(r)] ['poʊəts] [weɪl] [ænd; ənd] [saɪ] ;
Their poets wail and sigh ;
他们的 诗人 哀号 和 叹 ;

他们的诗人哀叹叹息；

['aʊə(r)] ['mjuːzɪk] [ɪz] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [deə(r)] ,
Our music is to do and dare ,
我们的 音乐 是 到 做 和 敢 ,

我们的音乐是为了行动和冒险，

['aʊə(r)] ['empaɪə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [daɪ] .
Our empire is to die .
我们的 帝国 是 到 死 .

我们的帝国即将灭亡。

[ə'genst] [ðə; ði] [stɔːm] [wiː; wi] [flɪŋ] ['aʊə(r)] [gliː]
Against the storm we fling our glee
反对 这 风暴 我们 一扔 我们的 高兴

我们迎着风暴，尽情欢笑

[ænd; ənd] [ʃaʊt] , [tɪl] [taɪm] [ə'beɪt]
And shout , till Time abate
和 喊 , 直到 时间 减弱

呐喊，直到时间消逝

[ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
The exultation of the sea ,
这 大喜 的 这 海 ,

大海的欢欣雀跃

[ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [feɪt] .
The fearful joy of Fate .
这 可怕 喜悦 的 命运 .

命运带来的恐惧与喜悦。

[ðə; ði] [wɔː(r)] - [sɒŋ] [ɒv; əv] - .
THE WAR - SONG OF GAMELBAR .
这 战争 - 歌曲 的 - .

Gamelbar 的战歌。

['bəʊmən] , [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] - !
Bowmen , shout for Gamelbar !
弓箭手 , 喊 为了 - !

弓箭手们，高呼加梅尔巴！

[wɪndz; waɪndz] , [ðə; ði] [wʊlvz] [ɒv; əv][wɔː(r)] !
Winds , unthrottle the wolves of war !
风 , 松油门 这 狼 的 战争 !

风啊，请放开战争的狼群！

[hiːv] [ə; eɪ] [breθ]
Heave a breath
举 一个 气息

深吸一口气

[ænd; ənd][deə(r)][ə; eɪ] [deθ]
And dare a death
和 敢 一个 死亡

敢于赴死

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] - !
For the doom of Gamelbar !
为了 这 厄运 的 - !

为了加梅尔巴的毁灭！

[welθ] [fɔː(r); fə(r)] [gə'mɛl] ,
Wealth for Gamel ,
财富 为了 加梅尔 ,

Gamel的财富，

[waɪn] [fɔː(r); fə(r)] [gə'mɛl] ,
Wine for Gamel ,
葡萄酒 为了 加梅尔 ,

为加梅尔准备的葡萄酒

['krɪmz(ə)n] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)] - !
Crimson wine for Gamelbar !
赤红 葡萄酒 为了 - !

为Gamelbar准备的深红色葡萄酒！

['kɔːrəs] : —
CHORUS : —
合唱 : —

合唱：—

[əʊ] , [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [neɪv] ,
Oh , sleep for a knave ,
哦 , 睡觉 为了 一个 恶棍 ,

哦，睡个好觉，对一个无赖来说。

[wɪð] [hɪz; ɪz][sɪnz][ɪn][ðə; ði][sɒd] !
With his sins in the sod !
和 他的 罪孽 在 这 草皮 !

他的罪孽都埋在了泥土里！

[ænd; ənd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] ,
And death for the brave ,
和 死亡 为了 这 勇敢的 ,

勇者之死，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['glɔːri] [ʌp][tuː; tə][gɒd] !
With his glory up to God !
和 他的 荣耀 向上 到 上帝 !

荣耀归于上帝！

[ænd; ənd][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] ,
And joy for the girl ,
和 喜悦 为了 这 女孩 ,

女孩感到高兴，

[ænd; ənd] [iːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːl] !
And ease for the churl !
和 舒适 为了 这 吝啬鬼 !

让粗人也能轻松自在！

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)]
But the great game of war
但 这 伟大的 游戏 的 战争

但战争的伟大游戏

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lɔːd] - ,
For our lord Gamelbar ,
为了 我们的 主 - ,

为了我们的主加麦尔巴，

- !
Gamelbar !
- !

Gamelbar！

['spɪrmɛn] , [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] - ,
Spearmen , shout for Gamelbar ,
长矛兵 , 喊 为了 - ,

矛兵们，高呼加梅尔巴！

[wɪð] [hɪz; ɪz]['sæksn] ['θɜːti] [skɔː(r)] !
With his Saxon thirty score !
和 他的 撒克逊 三十 分数 !

凭借他的萨克森三十分！

[hiːv] [ə; eɪ] [sɒːd]
Heave a sword
举 一个 剑

挥舞一把剑

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['əʊvəlɔːd] ,
For our overlord ,
为了 我们的 霸王 ,

为了我们的统治者，

[lɔːd] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] , - !
Lord of warriors , Gamelbar !
主 的 战士 , - !

战士之王，加梅尔巴！

[laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [gə'mɛl] ,
Life for Gamel ,
生活 为了 加梅尔 ,

加梅尔的生活，

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [gə'mɛl] ,
Love for Gamel ,
爱 为了 加梅尔 ,

对加梅尔的爱，

['leɪdi] - [lʌvz] [fɔː(r); fə(r)] - !
Lady - loves for Gamelbar !
女士 - 爱 为了 - !

女士们都爱Gamelbar！

['hɔːsmən] , [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] - !
Horsemen , shout for Gamelbar !
骑兵 , 喊 为了 - !

骑兵们，高呼加梅尔巴！

[swɪm] [ðə; ði] [fɔːd] [ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] ['skɔː] !
Swim the ford and climb the scaur !
游泳 这 福特 和 爬 这 惊吓 !

游过浅滩，爬上陡坡！

[hiːv] [ə; eɪ] [hænd]
Heave a hand
举 一个 手

举手

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪdn] [lænd] ,
For the maiden land ,
为了 这 少女 土地 ,

为了少女的土地，

[ðə; ði] ['meɪdn] [lænd] [ɒv; əv] - !
The maiden land of Gamelbar !
这 少女 土地 的 - !

加梅尔巴尔的处女地！

['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [gə'mɛl] ,
Glory for Gamel ,
荣耀 为了 加梅尔 ,

荣耀归于加梅尔，

[gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [gə'mɛl] ,
Gold for Gamel ,
金子 为了 加梅尔 ,

为Gamel提供黄金

['jeləʊ] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] - !
Yellow gold for Gamelbar !
黄色的 金子 为了 - !

为Gamelbar提供黄金！

['ɑːmərə] [fɔː(r); fə(r)] - ,
Armorers for Gamelbar ,
军械匠 为了 - ,

加梅尔巴尔的盔甲匠

['rɪvɪt] [ænd; ənd] [fɔːdʒ] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [nəʊ] [skɑː(r)] !
Rivet and forge and fear no scar !
铆钉 和 锻造 和 害怕 不 瘢痕 !

铆接锻造，无惧伤痕！

[hiːv] [ə; eɪ] ['hæmə(r)]
Heave a hammer
举 一个 锤

挥动锤子

[wɪð] ['ænvɪl] ['klæmə(r)] ,
With anvil clamor ,
和 砧 叫嚣 ,

伴随着铁砧般的轰鸣声，

[tuː; tə] [weld] [ænd; ənd] [breɪs] [fɔː(r); fə(r)] - !
To weld and brace for Gamelbar !
到 焊接 和 支撑 为了 - !

为 Gamelbar 进行焊接和加固！

[rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gə'mɛl] !
Ring for Gamel !
戒指 为了 加梅尔 !

给加麦尔打响指!

[rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gə'mɛl] !
Rung for Gamel !
阶 为了 加梅尔 !

为加麦尔而战!

[rɪŋ] - [rʌŋ] - [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - !
Ring - rung - ring for Gamelbar !
戒指 - 梯子 - 戒指 为了 - !

铃铃铃，Gamelbar来了!

['jəʊmən] , [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] - ,
Yeomen , shout for Gamelbar ,
自耕农 , 喊 为了 - ,

士兵们，高呼加麦尔巴!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [hænd][ɪn][wɔː(r)] !
And his battle - hand in war !
和 他的 战斗 - 手 在 战争 !

以及他在战争中的战斗之手!

[hiːv] [hɪz; ɪz] ['penən] ;
Heave his pennon ;
举 他的 佩农 ;

举起他的旗帜;

[tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz] [men] [ɒn] ,
Cheer his men on ,
欢呼 他的 男人 在 ,

为他的部下加油

[ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] - !
In the ranks of Gamelbar !
在 这 排名 的 - !

在 Gamelbar 的行列中!

[streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [gə'mɛl] ,
Strength for Gamel ,
力量 为了 加梅尔 ,

加梅尔的力量,

[sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gə'mɛl] ,
Song for Gamel ,
歌曲 为了 加梅尔 ,

献给加梅尔的歌

[wʌn] [wɔː(r)] - [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] - !
One war - song for Gamelbar !
一 战争 - 歌曲 为了 - !

为加梅尔巴献上一首战歌!

- , [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] - !
Roncliffe , shout for Gamelbar !
- , 喊 为了 - !

Roncliffe，为Gamelbar欢呼!

, ['braɪən] , - !
Menthorpe , Bryan , Castelfar !
门索普 , 布莱恩 , - !

门索普，布莱恩，卡斯特尔法!

[hiːv] , -
Heave , Thorparch
举 , -

索帕奇

[ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [lɑːtʃ] ,
Of the Waving Larch ,
的 这 挥手 落叶松 ,

摇曳的落叶松，

[ænd; ənd] [spɑːfɚdz] [θeɪn] , [fɔː(r); fə(r)] - !
And Spofford's thane , for Gamelbar !
和 斯波福德 领主 , 为了 - !

还有 Spofford 的领主，为了 Gamelbar！

[bleiz] [fɔː(r); fə(r)] [gə'mɛl] ,
Blaise for Gamel ,
布莱斯 为了 加梅尔 ,

布莱斯为加梅尔，

[breɪm] [fɔː(r); fə(r)] [gə'mɛl] ,
Brame for Gamel ,
布雷姆 为了 加梅尔 ,

为加梅尔而战，

- [fɔː(r); fə(r)] - !
Rougharlington for Gamelbar !
- 为了 - !

Gamelbar 的 Rougharlington！

['meidnz] ; [struː] [fɔː(r); fə(r)] -
Maidens ; strew for Gamelbar
少女们 ; 肸 为了 -

少女们；为加梅尔巴尔撒花

['rəʊzɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][wɔː(r)] !
Roses down his way to war !
玫瑰 向下 他的 方式 到 战争 !

玫瑰花铺满了他上战场的路！

[hiːv] [ə; eɪ]['hændfʊl] ,
Heave a handful ,
举 一个 少数 ,

抓起一把，

[fɪl] [ðə; ði][lænd] [fʊl]
Fill the land full
充满 这 土地 满的

将土地填满

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gɪfts] [tuː; tə] - !
Of your gifts to Gamelbar !
的 你的 礼物 到 - !

感谢你们送给 Gamelbar 的礼物！

[driːm] [ɒv; əv] [gə'mɛl] ,
Dream of Gamel ,
梦 的 加梅尔 ,

加梅尔之梦

[dɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [gə'mɛl] ,
Dance for Gamel ,
舞蹈 为了 加梅尔 ,

为加梅尔而舞，

[dɑːns] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] - !
Dance in the halls for Gamelbar !
舞蹈 在 这 大厅 为了 - !

在大厅里为 Gamelbar 跳舞吧！

['sə:vitə] , [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] - !
Servitors , shout for Gamelbar !
仆人 , 喊 为了 - !

侍从们，呼喊 Gamelbar！

[rəʊst] [ðə; ði][ɒks][ænd; ənd] [stɪk] [ðə; ði][bɔː(r)] !
Roast the ox and stick the boar !
烤 这 牛 和 戳 这 公猪 !

烤牛，钉猪！

[hiːv] [ə; eɪ] [bəʊn]
Heave a bone
举 一个 骨

举起一根骨头

[tuː; tə] [gɔːnt] [hɝoʊn] ,
To gaunt Harone ,
到 瘦削 哈罗内 ,

瘦骨嶙峋的哈罗内，

[ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] - [haʊnd] [ɒv; əv] - !
The great war - hound of Gamelbar !
这 伟大的 战争 - 猎犬 的 - !

加梅尔巴的伟大战犬！

[miːd] [fɔː(r); fə(r)] [gə'mɛl] ,
Mead for Gamel ,
米德 为了 加梅尔 ,

为加梅尔酿蜜酒

[mɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [gə'mɛl] ,
Mirth for Gamel ,
欢笑 为了 加梅尔 ,

为加梅尔带来欢乐，

[mɜːθ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] - !
Mirth at the board for Gamelbar !
欢笑 在 这 木板 为了 - !

Gamelbar 的棋盘上充满了欢乐！

['trʌmpɪts] , [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] - !
Trumpets , speak for Gamelbar !
小号 , 说话 为了 - !

号角声啊，为加麦尔巴说话！

[bleə(r)][æz; əz][jiː; ji]['nevə(r)] [blɛə] [bɪ'fɔː(r)] !
Blare as ye never blared before !
喧嚣 作为 是的 绝不 刺耳地 前 !

尽情喧闹，喧闹到前所未有！

[hiːv] [ə; eɪ] [breɪ]
Heave a bray
举 一个 嘶叫

发出嘶鸣

[ɪn][ðə; ði] [hɔːnz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
In the horns to - day ,
在 这 角 到 - 天 ,

今天在号角声中，

[ðə; ði] [red] [wɔː(r)] - [hɔːnz] [ɒv; əv] - !
The red war - horns of Gamelbar !
这 红色的 战争 - 角 的 - !

加梅尔巴尔的红色战号！

[tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [gə'mɛl] ,
To - night for Gamel ,
到 - 夜晚 为了 加梅尔 ，

今晚对加梅尔来说，

[ðə; ði] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [gə'mɛl] ,
The North for Gamel ,
这 北 为了 加梅尔 ，

加麦尔的北方

[wɪð] ['faɪərz][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)] - !
With fires on the hills for Gamelbar !
和 火灾 在 这 丘陵 为了 - !

为加梅尔巴尔山火欢呼！

[ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [gə'mɛl] , - ,
Shout for Gamel , Gamelbar ,
喊 为了 加梅尔 ， - ，

呼喊 Gamel，Gamelbar，

[tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [kæn; kən] [ʃaʊt] [nəʊ][mɔː(r)] !
Till your throats can shout no more !
直到 你的 喉咙 能 喊 不 更多的 ！

直到你们的喉咙再也喊不出声！

[hiːv] [ə; eɪ][kraɪ]
Heave a cry
举 一个 哭

放声哭泣

[æz; əz][hiː; hi] [rɪdɪθ] [baɪ] ,
As he rideth by ,
作为 他 骑 经过 ，

他骑马经过时，

[sʌnz] [ɒv; əv] [ɔːrm] , [fɔː(r); fə(r)] - !
Sons of Orm , for Gamelbar !
儿子们 的 或 ， 为了 - !

奥姆之子，为了加梅尔巴！

[fəʊk][fɔː(r); fə(r)] [gə'mɛl] ,
Folk for Gamel ,
民间 为了 加梅尔 ，

为Gamel而来的人们，

[feɪm] [fɔː(r); fə(r)] [gə'mɛl] ,
Fame for Gamel ,
名声 为了 加梅尔 ，

Gamel 的名声，

[j'iəz] [ænd; ənd] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)] - !
Years and fame for Gamelbar !
年 和 名声 为了 - !

Gamelbar 的岁月和名声！

['kɔːrəs] ： —
CHORUS ： —
合唱 ： —

合唱：—

[əʊ] , [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [neɪv]
Oh , sleep for a knave
哦 , 睡觉 为了 一个 恶棍

哦，睡个好觉

[wɪð] [hɪz; ɪz][sɪnz][ɪn][ðə; ði][sɒd] !
With his sins in the sod !
和 他的 罪孽 在 这 草皮 !

他的罪孽都埋在了泥土里!

[ænd; ənd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] ,
And death for the brave ,
和 死亡 为了 这 勇敢的 ,

勇者之死,

[wɪð] [hɪz; ɪz]['glɔːri] [ʌp][tuː; tə][gɒd] !
With his glory up to God !
和 他的 荣耀 向上 到 上帝 !

荣耀归于上帝!

[ænd; ənd][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] ,
And joy for the girl ,
和 喜悦 为了 这 女孩 ,

女孩感到高兴,

[ænd; ənd] [iːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːl] !
And ease for the churl !
和 舒适 为了 这 吝啬鬼 !

让粗人也能轻松自在!

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)]
But the great game of war
但 这 伟大的 游戏 的 战争

但战争的伟大游戏

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lɔːd] - ,
For our lord Gamelbar ,
为了 我们的 主 - ,

为了我们的主加麦尔巴,

- !
Gamelbar !
- !

Gamelbar!

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] .
THE OUTLAW .
这 取缔 .

亡命之徒。

[əʊ] , [let][maɪ] [lɔːd] [lɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːlz]
Oh , let my lord laugh in his halls
哦 , 让 我的 主 笑 在 他的 大厅

哦，愿我的主人在殿堂里开怀大笑。

[wen] [hiː; hi][ðə; ði] [teɪl] [ʃæl; ʃəl] [tel] !
When he the tale shall tell !
什么时候 他 这 故事 将 告诉 !

当他讲述这个故事的时候!

[bʌt; bət][wəʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd][ɪts] [wɔːlz]
But woe to Jarlwell and its walls
但 悲哀 到 - 和 它是 墙壁

但贾尔韦尔及其城墙必遭祸殃。

[wen]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[lɑːf]	[æz; əz]	[wel]	!
When	**I**	**shall**	**laugh**	**as**	**well**	**!**
什么时候	我	将	笑	作为	出色地	！

等我也能笑出来的时候！

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ðæt]	[lɑːfs]	[ðə; ði]	[lɑːst]	,	[lædz]	,
And	**he**	**that**	**laughs**	**the**	**last**	**,**	**lads**	**,**
和	他	那	笑声	这	最后的	，	小伙子们	，

笑到最后的人才是最终的赢家，伙计们。

[lɑːfs]	[wel]	,	[lɑːfs]	[wel]	!
Laughs	**well**	**,**	**laughs**	**well**	**!**
笑声	出色地	，	笑声	出色地	！

笑得真好，笑得真好！

[hiːz]	[lɔːd]	[ɒv; əv]	['meni]	[ə; eɪ]	[bɜːg]	[ænd; ənd]	[fɑːm]
He's	**lord**	**of**	**many**	**a**	**burg**	**and**	**farm**
他是	主	的	许多	一个	伯格	和	农场

他是许多城镇和农场的领主

[ænd; ənd]	['mɪkl]	[θrɔːl]	[ænd; ənd]	[gəʊld]	,
And	**mickle**	**thralls**	**and**	**gold**	**,**
和	很多	奴隶	和	金子	，

还有无数的奴隶和黄金，

[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[bʌt; bət]	[maɪ]	[əʊn]	[raɪt]	[ɑːm]	,
And	**I**	**am**	**but**	**my**	**own**	**right**	**arm**	**,**
和	我	是	但	我的	自己的	正确的	手臂	，

而我只不过是我自己右臂而已，

[maɪ]	['dwelɪŋ]	-	[pleɪs]	[ðə; ði]	[wəʊld]	.
My	**dwelling**	**-**	**place**	**the**	**wold**	**.**
我的	住宅	-	地方	这	沃尔德	.

我的居所是荒野。

[bʌt; bət]	[wen]	[wiː; wi]	[tweɪn]	[miːt]	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	,
But	**when**	**we**	**twain**	**meet**	**face**	**to**	**face**	**,**
但	什么时候	我们	马克·吐温	见面	脸	到	脸	，

但当我们两人面对面相遇时，

[hiː; hi]	[wɪl]	[hɒt]	[lɑːf]	[səʊ]	[bəʊld]	.
He	**will**	**hot**	**laugh**	**so**	**bold**	**.**
他	将要	热的	笑	所以	大胆的	.

他会放声大笑，笑得如此大胆。

[ðə; ði]	[ʃeɪm]	[hiː; hi]	['tʃʌk(ə)lz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ʃəʊz]
The	**shame**	**he**	**chuckles**	**as**	**he**	**shows**
这	耻辱	他	轻笑	作为	他	演出

他羞愧地笑着，露出了真面目。

[ðɪs]	[taɪm]	[hiː; hi]	[niːd]	[nɒt]	[tel]	;
This	**time**	**he**	**need**	**not**	**tell**	**;**
这	时间	他	需要	不是	告诉	；

这一次他不必说了；

[aɪl]	[gɪv]	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[krəʊz]	,
I'll	**give**	**his**	**body**	**to**	**the**	**crows**	**,**
患病的	给	他的	身体	到	这	乌鸦	，

我会把他的尸体交给乌鸦。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[blæk]	[səʊl]	[tuː; tə]	[hel]	.
And	**his**	**black**	**soul**	**to**	**Hell**	**.**
和	他的	黑色的	灵魂	到	地狱	.

他的黑暗灵魂坠入地狱。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [lɑːfs] [ðə; ði][lɑːst] , [lædz] ,
For he that laughs the last , lads ,
为了 他 那 笑声 这 最后的 , 小伙子们 ,
伙计们，笑到最后的人才是赢家。

[lɑːfs] [wel] , [lɑːfs] [wel] !
Laughs well , laughs well !
笑声 出色地 , 笑声 出色地 !
笑得真开心，笑得真开心！

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] .
THE KING'S SON .
这 国王的 儿子 .
国王的儿子。

" ['dɔːtə(r)] , ['dɔːtə(r)] , ['mæri] [nəʊ][mæn] ,
" Daughter , daughter , marry no man ,
" 女儿 , 女儿 , 结婚 不 男人 ,
“女儿，女儿，不要嫁给任何人。”

[ðəʊ] [ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] [kʌm] [tuː; tə] [wuː] ,
Though a king's son come to woo ,
尽管 一个 国王的 儿子 来 到 哇 ,
虽然是国王的儿子前来求婚，

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['blesɪŋ] [ɔː(r)][bæn]
If he be not more than blessing or ban
如果 他 是 不是 更多的 比 祝福 或者 禁止
如果他不过是祝福或禁令。

[tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] [səʊl] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
To the secret soul of you . "
到 这 秘密 灵魂 的 你 . "
致你内心深处最隐秘的灵魂。

" - [tɪz] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , [ɪn'diːd] , [ai] [wiːn] ,
" ' Tis the King's son , indeed , I ween ,
" - 的 这 国王学院 儿子 , 的确 , 我 温 ,
“我猜想，他确实是国王的儿子。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][bʌt; bət] [naʊ] ,
And he left me even but now ,
和 他 左边 我 甚至 但 现在 ,
他甚至离开了我，但现在，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [kwiːn] ,
And he shall make me a dazzling queen ,
和 他 将 制作 我 一个 耀眼的 女王 ,
他将使我成为一位光彩夺目的女王，

[wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [kraʊn] [ɒn][maɪ] [braʊ] . "
With a gold crown on my brow . "
和 一个 金子 王冠 在 我的 眉头 . "
额头上戴着一顶金冠。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][wʌn] [ðæt] [ə; eɪ]['gəʊldən] [kraʊn] ,
" And are you one that a golden crown ,
" 和 是 你 一 那 一个 金的 王冠 ,
“而你，是否拥有那顶金冠？”

[ɔː(r)][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [kæn; kən][lʊə(r)] ?
Or the lust of a name can lure ?
或者 这 欲望 的 一个 姓名 能 饵 ?
或者，对名字的渴望也能起到诱惑作用？

[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['betə(r)]	[wed]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[klaʊn]	,
You	**had**	**better**	**wed**	**with**	**a**	**country**	**clown**	**,**
你	有	更好的	结婚	和	一个	国家	小丑	,

你最好嫁给一个乡下小丑。

[ænd; ənd]	[kiːp]	[jɔː(r); jə(r)]	[jʌŋ]	[hɑːt]	[pjʊə(r)]	.	"
And	**keep**	**your**	**young**	**heart**	**pure**	**.**	**"**
和	保持	你的	年轻的	心	纯的	.	"

保持你纯洁的童心。

"	['mʌðə(r)]	,	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hæz; həz]	[swɔːn]	,	[ænd; ənd]	[sed]
"	**Mother**	**,**	**the**	**King**	**has**	**sworn**	**,**	**and**	**said**
"	母亲	,	这	国王	有	宣誓	,	和	说

“母亲，国王已经发誓，并且说……”

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[ʃæl; ʃəl]	[wed]	[bʌt; bət]	[ˌem 'iː]	;
That	**his**	**son**	**shall**	**wed**	**but**	**me**	**;**
那	他的	儿子	将	结婚	但	我	;

他的儿子只能娶我为妻；

[ænd; ənd]	[ai]	[mʌst; məst]	[gæŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɪnsɪz]	[bed]	,
And	**I**	**must**	**gang**	**to**	**the**	**prince's**	**bed**	**,**
和	我	必须	帮派	到	这	王子的	床	,

我必须去王子的床上，

[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['treɪtə(r)]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	.	"
Or	**a**	**traitor**	**I**	**shall**	**be**	**.**	**"**
或者	一个	叛徒	我	将	是	.	"

否则我将成为叛徒。

"	[əʊ]	,	[wɒt]	[keə(r)]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[əʊld]	[mænz]	[rɒθ]	?
"	**Oh**	**,**	**what**	**care**	**you**	**for**	**an**	**old**	**man's**	**wrath**	**?**
"	哦	,	什么	关心	你	为了	一个	老的	男人的	愤怒	?

“哦，你怎会在乎一个老人的怒火呢？”

[ɔː(r)]	[wɒt]	[keə(r)]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	?
Or	**what**	**care**	**you**	**for**	**a**	**king**	**?**
或者	什么	关心	你	为了	一个	国王	?

你又何必在乎国王？

[ai]	[hæd; həd]	['rɑːðə(r)]	[juː; jʊ]	[fled]	[ɒn]	[æn; ən]	['aʊtˌlɔːz]	[pɑːθ]	,
I	**had**	**rather**	**you**	**fled**	**on**	**an**	**outlaw's**	**path**	**,**
我	有	相当	你	逃亡	在	一个	亡命之徒	小路	,

我宁愿你走上亡命之路，

[ə; eɪ]	['reb(ə)l; rɪ'bel]	,	[ə; eɪ]	['hʌntɪd]	[θɪŋ]	.	"
A	**rebel**	**,**	**a**	**hunted**	**thing**	**.**	**"**
一个	反叛	,	一个	猎杀	事物	.	"

一个叛逆者，一个被追捕的对象。

"	['mʌðə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[maɪ]	['fɑː.ðərz]	[wɪl]	,
"	**Mother**	**,**	**it**	**is**	**my**	**father's**	**will**	**,**
"	母亲	,	它	是	我的	父亲的	将要	,

“母亲，这是我父亲的遗愿。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hæz; həz]	['prɒmɪst]	[hɪm]	[feə(r)]
For	**the**	**King**	**has**	**promised**	**him**	**fair**
为了	这	国王	有	承诺	他	公平的

因为国王已许诺给他美好的未来。

[ə; eɪ]	['gʊdli]	['ɜːldəm]	[ɒv; əv]	['hɒləʊ]	[ænd; ənd]	[hɪl]	,
A	**goodly**	**earldom**	**of**	**hollow**	**and**	**hill**	**,**
一个	很好	伯爵	的	空洞的	和	爬坡道	,

一个风景优美的山丘和山谷伯爵领地

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒrənet][tuː; tə][weə(r)] . "
And a coronet to wear . "
和 一个 冠 到 穿 . "

还有一顶小冠。

" [ðen] [wəʊ][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ]['fɑː.ðərz] [neɪm] ,
" Then woe is worth a father's name ,
" 然后 悲哀 是 值得 一个 父亲的 姓名 ,

“那么，父亲的名誉就比什么都重要了。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nems] [jɔː(r); jə(r)] ['daʊrɪst] [fəʊ] !
For it names your dourest foe !
为了 它 姓名 你的 最严厉 敌人 !

因为它指出了你最可怕的敌人！

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [keɪm] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] [ʃeɪm]
I had rather you came the child of shame
我 有 相当 你 来了 这 孩子 的 耻辱

我宁愿你这个羞耻之子前来。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['fɑːðə] [səʊ] . "
Than to have you fathered so . "
比 到 有 你 父亲 所以 . "

比起让你生出这样的孩子，我宁愿这样。

" ['mʌðə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][gəʊld] [ɪ'naʊ] ,
" Mother , I shall have gold enow ,
" 母亲 , 我 将 有 金子 足够 ,

“母亲，我以后会有足够的金子了。”

[ðəʊ] [lʌv] [biː; bi]['nevə(r)][maɪn] ,
Though love be never mine ,
尽管 爱 是 绝不 矿 ,

虽然我永远不会拥有这份爱，

[tuː; tə] [bai] [ɔːl] [els] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [ʃəʊ]
To buy all else that the world can show
到 买 全部 别的 那 这 世界 能 展示

买下世界上所能展示的一切。

[ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][feə(r)][ænd; ənd][faɪn] . "
Of good and fair and fine . "
的 好的 和 公平的 和 美好的 . "

善良、公平、美好。

" [əʊ] , [wɒt] [keə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [gəʊld] ,
" Oh , what care you for a prince's gold ,
" 哦 , 什么 关心 你 为了 一个 王子的 金子 ,

“哦，你又何必在乎王子的金子呢？”

[ɔː(r)][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəmz] [tɪl] ?
Or the key of a kingdom's till ?
或者 这 钥匙 的 一个 王国的 直到 ?

或者说，是王国金库的钥匙？

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ]['hɑːlət] [bəʊld]
I had rather see you a harlot bold
我 有 相当 看 你 一个 妓女 大胆的

我宁愿看到你像个大胆的妓女。

[ðæt] [sɪnz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] .
That sins of her own free will .
那 罪孽 的 她 自己的 自由的 将要 .

那是她自愿犯下的罪过。

" [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['stʌməks] [seɪk] ,
" For I have been wife for the stomach's sake ,
" 为了 我 有 到过 妻子 为了 这 胃的 清酒 ,
"因为我做妻子只是为了满足口腹之欲。"

[ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [weər'ɒv] [aɪ] [seɪ] ;
And I know whereof I say ;
和 我 知道 其中 我 说 ;
我知道我所说的是什么;

[ə; eɪ] ['hɑːlət] [ɪz] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [sleɪk] ,
A harlot is sold for a passing slake ,
一个 妓女 是 卖 为了 一个 通过 熄灭 ,
妓女被卖掉换取过路人的一杯酒。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪz] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] .
But a wife is sold for aye .
但 一个 妻子 是 卖 为了 是的 .
但妻子一旦被卖掉,就永远无法长大。

" ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [sel] ,
" Body and soul for a lifetime sell ,
" 身体 和 灵魂 为了 一个 寿命 卖 ,
"身心终身出售",

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
And the price of the sale shall be
和 这 价格 的 这 销售 将 是
而此次出售的价格应为

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hɑːlət] [ænd; ənd] [sleɪv] [æz; əz] [wel]
That you shall be harlot and slave as well
那 你 将 是 妓女 和 奴隶 作为 出色地
你也要成为妓女和奴隶。

[ʌn'tɪl] [deθ] [set] [juː; jʊ] [friː] .
Until Death set you free .
直到 死亡 放 你 自由的 .
直到死亡将你释放。

" - [sɒŋ] .
" LAURANA'S SONG .
" - 歌曲 .
"劳拉娜之歌。"

[fɔː(r); fə(r)] " [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['venɪs] .
FOR " A LADY OF VENICE .
为了 " 一个 女士 的 威尼斯 .
献给"威尼斯的一位女士"。

" [huːl] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['krʌmpld] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] ?
" Who'll have the crumpled pieces of a heart ?
" 谁会 有 这 皱巴巴的 件 的 一个 心 ?
谁会接受那颗破碎的心?

[let] [hɪm] [teɪk] [maɪn] !
Let him take mine !
让 他 拿 矿 !
让他拿走我的!

[huːl] [gɪv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
Who'll give his whole of passion for a part ,
谁会 给 他的 所有的 的 热情 为了 一个 部分 ,
谁会为了一个角色倾注全部热情?

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ?
And call't divine ?
和 打电话 神圣的 ?

难道不称之为神圣吗?

[huːl] [hæv; həv][ðə; ði] [sɔɪld] [rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ?
Who'll have the soiled remainder of desire ?
谁会 有 这 脏的 余 的 欲望 ?

谁将继承这污浊的欲望残余?

[huːl] [wɔːm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜːnt] - [aʊt] ['faɪə(r)] ?
Who'll warm his fingers at a burnt - out fire ?
谁会 温暖的 他的 手指 在 一个 烧焦的 - 出去 火 ?

谁会去对着熄灭的篝火取暖手指?

[huːl] [drɪŋk] [ðə; ði] [liːz] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][kɑːst][ai] - [ðə; ði]['maɪə(r)]
Who'll drink the lees of love , and cast i ' the mire
谁会 喝 这 李子 的 爱 , 和 投掷 我 - 这 沼泽

谁会饮尽爱情的残渣，并将之抛入泥沼?

[ðə; ði]['nəublə] [waɪn] ?
The nobler wine ?
这 更高贵 葡萄酒 ?

更优质的葡萄酒?

[let] [hɪm] [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [maʊθ] ,
Let him come here , and kiss me on the mouth ,
让 他 来 这里 , 和 吻 我 在 这 嘴 ,

让他过来，吻我的嘴唇。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪl] !
And have his will !
和 有 他的 将要 !

愿他的旨意成就!

[lʌv] [ded] [ænd; ənd][draɪ][æz; əz] ['sʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
Love dead and dry as summer in the South
爱 死的 和 干燥 作为 夏天 在 这 南

爱情如同南方的夏天般死寂干涸。

[wen] [wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] [stɪl]
When winds are still
什么时候 风 是 仍然

当风静止时

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['liːfɪdʒ] ['ʃrivəl] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] !
And all the leafage shrivels in the heat !
和 全部 这 叶子 萎缩 在 这 热 !

所有的树叶都在高温下枯萎了!

[let] [hɪm] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd]['lɪŋgə(r)][æt; ət][maɪ] [fiːt]
Let him come here and linger at my feet
让 他 来 这里 和 萦绕 在 我的 脚

让他来这里，在我脚边逗留片刻吧。

[tɪl] [hiː; hi] [grəʊ] ['wɪəri] [wɪð] [ðə; ði]['əʊvə(r)] - [swiːt] ,
Till he grow weary with the over - sweet ,
直到 他 生长 厌倦 和 这 超过 - 甜的 ,

直到他厌倦了过甜的，

[ænd; ənd][daɪ] , [ɔː(r)] [kɪl] .
And die , or kill .
和 死 , 或者 杀 .

要么死，要么杀。

['lɔːnə] [diː] .
LAUNA DEE .
劳纳 迪 .

劳娜·迪。

['wɪəri] , [əʊ] , [səʊ] ['wɪəri]
Weary , oh , so weary
厌倦 , 哦 , 所以 厌倦

疲惫，哦，真是太疲惫了

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
With it all !
和 它 全部 !

全部都带走了!

['sʌni] [deɪz] [ɔː(r)] ['drɪəri] —
Sunny days or dreary —
阳光明媚 天 或者 凄凉 —

晴天还是阴天——

[haʊ] [ðeɪ] [pɔːl] !
How they pall !
如何 他们 灵柩 !

它们多么令人厌倦啊!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi]['hɪərəʊz] ,
Why should we be heroes ,
为什么 应该 我们 是 英雄 ,

我们为什么要成为英雄?

['lɔːnə] [diː] ,
Launa Dee ,
劳纳 迪 ,

劳娜·迪

['straɪvɪŋ] [tuː; tə][nəʊ] ['wɪnɪŋ] ?
Striving to no winning ?
努力 到 不 获胜 ?

追求不赢?

[let] [ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi]['zɪəˌroʊz] !
Let the world be Zero's !
让 这 世界 是 零 !

让世界归零吧!

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
As in the beginning
作为 在 这 开始

就像一开始那样

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !
Let it be !
让 它 是 !

随它去!

[wɒt] [gʊd] ['kʌmz] [ɒv; əv] [tɔil] ,
What good comes of toiling ,
什么 好的 来 的 辛勤劳作 ,

辛勤劳作有什么好处?

[wen] [ɔːlz] [dʌn] ?
When all's done ?
什么时候 一切 完毕 ?

一切都结束后呢?

[freɪl] [griːn] [sprez] [fɔː(r); fə(r)] ['spɔɪlɪŋ]
Frail green sprays for spoiling
脆弱 绿色的 喷雾 为了 破坏

脆弱的绿色喷雾剂会腐烂

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ;
Of the sun ;
的 这 太阳 ;

太阳的;

['lɔrəl, 'lɔ:-] [liːf] [ɔː(r)] ['mɜːtl] ,
Laurel leaf or myrtle ,
劳雷尔 叶子 或者 桃金娘 ,

月桂叶或桃金娘叶,

[lʌv] [ɔː(r)] [feɪm] —
Love or fame —
爱 或者 名声 —

爱情还是名利——

[ɑː] , [wɒt] [ɒdz] [wɒt] [spreɪ] , [swiːt] ?
Ah , what odds what spray , sweet ?
啊 , 什么 赔率 什么 喷 , 甜的 ?

啊,什么喷雾剂,甜的?

[taɪm] , [ðæt] [meɪks] [laɪf] ['fɜːtaɪl] ,
Time , that makes life fertile ,
时间 , 那 制作 生活 沃 ,

时间,使生命繁衍。

[meɪks] [ɪts] [bluːmz] [dɪ'keɪ] , [swiːt] ,
Makes its blooms decay , sweet ,
制作 它是 花朵 衰变 , 甜的 ,

使它的花朵凋零,甜美的

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
As they came .
作为 他们 来了 .

他们来了。

[laɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ['driːmɪŋ] ,
Lie here with me dreaming ,
说谎 这里 和 我 做梦 ,

和我一起躺在这里做梦吧,

[tʃiːk] [tuː; tə] [tʃiːk] ,
Cheek to cheek ,
脸颊 到 脸颊 ,

脸贴着脸,

[laɪð] [lɪmz] [twaɪnd] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ,
Lithe limbs twined and gleaming ,
轻盈 四肢 缠绕 和 闪闪发光 ,

纤细的四肢交缠在一起,闪闪发光。

[braʊn] [ænd; ənd] [sliːk] ;
Brown and sleek ;
棕色的 和 光滑 ;

棕色且光滑;

[laɪk] [tuː] ['sɜːpənts] ['kɔɪlɪŋ]
Like two serpents coiling
喜欢 二 蛇 卷绕

像两条蛇盘绕着

[ɪn][ðeə(r)][leə(r)] .
In their lair .
在 他们的 巢穴 .

在它们的巢穴里。

[wɛrz] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['riːðɪŋ]
Where's the good of wreathing
在哪里? 这 好的 的 花环

花环有什么好处?

[sprez] [fɔː(r); fə(r)] [taɪmz] [di'spɔil] ?
Sprays for Time's despoiling ?
喷雾 为了 时间 掠夺 ?

对抗时间侵蚀的喷雾剂?

[let] [ˌem 'iː] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] ['briːðɪŋ]
Let me feel your breathing
让 我 感觉 你的 呼吸

让我感受你的呼吸

[ɪn][maɪ][heə(r)] .
In my hair .
在 我的 头发 .

在我的头发里。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][tə'geðə(r)] —
You and I together —
你 和 我 一起 —

你和我在一起——

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
Was it so ?
曾是 它 所以 ?

真是如此吗?

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['weðə(r)]
In the August weather
在 这 八月 天气

八月份的天气

[lɒŋ] [ə'gəʊ] !
Long ago !
长的 前 !

很久以前!

[dɪd][wiː; wi] [kɪs] [ænd; ənd] ['feləʊ] ,
Did we kiss and fellow ,
做过 我们 吻 和 同伴 ,

我们接吻了吗?

[saɪd][baɪ][saɪd] ,
Side by side ,
边 经过 边 ,

并排,

[tɪl] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] ['kwikən]
Till the sunbeams quickened
直到 这 阳光 加速

直到阳光加快

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [stɔːks] [greɪt] ['jeləʊ]
From our stalks great yellow
从 我们的 茎 伟大的 黄色的

从我们的茎秆上长出大黄

['sʌnˌflauəz] , [tɪl] [wiː; wi] ['sɪkənd]
Sunflowers , till we sickened
向日葵 , 直到 我们 恶心

向日葵，直到我们厌倦了

[ðeə(r)] [ænd; ənd] [daɪd] ?
There and died ?
那里 和 死亡 ?

然后死在那里了?

[wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [t'aɪgəz] ['kriːpɪŋ]
Were we tigers creeping
是 我们 老虎 爬行

我们像老虎一样潜行吗?

[θruː] [ðə; ði] [gleɪd]
Through the glade
通过 这 林间空地

穿过林间空地

[weə(r)] ['aʊə(r)] [preɪ] [leɪ] ['sliːpɪŋ] ,
Where our prey lay sleeping ,
在哪里 我们的 猎物 躺 睡眠 ,

我们的猎物静静地躺在那里，沉睡着。

[ˌʌnə'freɪd] ,
Unafraid ,
无所畏惧 ,

无所畏惧，

[ɪn] [sʌm; səm] ['iːstən] ['dʒʌŋg(ə)l] ?
In some Eastern jungle ?
在 一些 东 丛林 ?

在东方的某个丛林里?

['betə(r)] [səʊ] .
Better so .
更好的 所以 .

这样更好。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['snɑːrlɪŋ]
I am sure the snarling
我 是 当然 这 咆哮

我确信咆哮声

[biːsts] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] ['bʌŋg(ə)l]
Beasts could never bungle
野兽 可以 绝不 搞糟

野兽绝不会犯错

[laɪf] [æz; əz] [men] [duː; də] , ['dɑːlɪŋ] ,
Life as men do , darling ,
生活 作为 男人 做 , 亲爱的 ,

亲爱的，这就是男人该有的生活。

[huː] [hɑːf] [nəʊ] .
Who half know .
WHO 一半 知道 .

谁半知半解。

[ɑː] , [ɪf] [ɔːl] [ɒv; əv] [laɪf] , [lʌv] ,
Ah , if all of life , love ,
啊 , 如果 全部 的 生活 , 爱 ,

啊，如果生命、爱情的一切

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] !
Were the living !
是 这 活的 !

我们是活着的人!

[dʒʌst][tuː; tə] [siːs] [frɒm; frəm][straɪf] , [lʌv] ,
Just to cease from strife , love ,
只是 到 停止 从 冲突 , 爱 ,

只为停止争斗，爱，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['griːvɪŋ] ;
And from grieving ;
和 从 悲伤 ;

以及从悲伤中;

[let] [ðə; ði] [swɪft] [wɜːld] [pɑːs] [ˌjuː 'es] ,
Let the swift world pass us ,
让 这 迅速 世界 经过 我们 ,

让这飞逝的世界从我们身边流逝吧。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
You and me ,
你 和 我 ,

你和我，

[st'ɪld] [frɒm; frəm][ɔːl][ə'spaɪərɪŋ] , —
Stilled from all aspiring , —
静止 从 全部 有抱负的 , —

停止一切抱负，——

['saɪnaɪ][nɔː(r)] [pɑː'næsəs]
Sinai nor Parnassus
西奈山 也不 帕纳索斯山

西奈山和帕纳索斯山

[lɒŋgə(r)] [wɜːθ] [dɪ'zaɪərɪŋ] ,
Longer worth desiring ,
更长 值得 渴望 ,

不再值得渴望，

['lɔːnə] [diː] !
Launa Dee !
劳纳 迪 !

劳娜·迪!

[dʒʌst][tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk] ['lɪliz]
Just to live like lilies
只是 到 居住 喜欢 百合花

只想像百合花一样生活

[ɪn][ðə; ði] [leɪk] !
In the lake !
在 这 湖 !

在湖里!

[weə(r)] [nəʊ] [θɔːt] [nɔː(r)] [wɪl] [ɪz] ,
Where no thought nor will is ,
在哪里 不 想法 也不 将要 是 ,

那里既无思想也无意志，

[tuː; tə] [mis'teik] !
To mistake !
到 错误 !

犯错!

[dʒʌst][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['hjuːmən]
Just to lose the human
只是 到 失去 这 人类

仅仅是为了失去人性

[aɪz] [ðæt] [wiːp] !
Eyes that weep !
眼睛 那 哭泣 !

会哭泣的眼睛!

[dʒʌst][tuː; tə] [siːs] [frɒm; frəm] ['siːmɪŋ]
Just to cease from seeming
只是 到 停止 从 似乎

只是为了不再显得......

[lɒŋgə(r)][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] !
Longer man and woman !
更长 男人 和 女士 !

更长的男人和女人!

[dʒʌst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['driːmɪŋ]
Just to reach the dreaming
只是 到 抵达 这 做梦

只为抵达梦境

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːp] !
And the sleep !
和 这 睡觉 !

还有睡眠!

[ðə; ði] ['mendikənt] .
THE MENDICANTS .
这 乞丐 .

托钵僧。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['mendikənt] [huː] [weɪt]
We are as mendicants who wait
我们 是 作为 乞丐 WHO 等待

我们如同乞丐般等待

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
Along the roadside in the sun .
沿着 这 路边 在 这 太阳 .

在阳光下的路边。

['tætəz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [ʃredz]
Tatters of yesterday and shreds
破烂不堪 的 昨天 和 碎屑

昨日的碎片和残骸

[ɒv; əv] ['mɒrəʊ] [kləʊð] [ˌjuː 'es] ['evri] [wʌn] .
Of morrow clothe us every one .
的 明天 衣服 我们 每一个 一 .

愿明日的衣裳赐予我们每一个人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['dəutəd] , [huː] [bɪ'liːv]
And some are dotards , who believe
和 一些 是 老糊涂 , WHO 相信

还有一些老糊涂蛋，他们相信

[ænd; ənd]['glɔːri][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] ;
And glory in the days of old ;
和 荣耀 在 这 天 的 老的 ;

并荣耀昔日的荣光;

[waɪl] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['driːməz] , ['hɑːrpɪŋ] [stɪl]
While some are dreamers , harping still
尽管 一些 是 梦想家 , 喋喋不休 仍然

有些人是空想家，仍然喋喋不休

[ə'pɒn] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [gəʊld] .
Upon an unknown age of gold .
之上 一个 未知 年龄 的 金子 .

在一段未知的黄金时代。

['həʊpləs] [ɔː(r)] ['wɪtləs] !
Hopeless or witless !
绝望 或者 愚蠢 !

绝望还是愚蠢!

[nɒt] [wʌn] [hiːd] ,
Not one heeds ,
不是 一 注意 ,

无人理会。

[æz; əz] ['lævɪʃ] [taɪm] ['kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [wei]
As lavish Time comes down the way
作为 奢华的 时间 来 向下 这 方式

随着奢华的时光流逝

[ænd; ənd] [tɔsiz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌpliənt] [hæt]
And tosses in the suppliant hat
和 抛掷 在 这 请求者 帽子

然后把乞求帽扔了进去。

[wʌn] [greɪt] [njuː] - ['mɪntɪd] [gəʊld] [tuː; tə] - [deɪ] .
One great new - minted gold To - day .
一 伟大的 新的 - 铸币 金子 到 - 天 .

今天铸造了一枚非常棒的新金币。

[ʌn'greɪtf(ə)l] [hɑːt] [ænd; ənd] ['grʌdʒɪŋ] [θæŋks] ,
Ungrateful heart and grudging thanks ,
忘恩负义 心 和 勉强地 谢谢 ,

一颗忘恩负义的心和勉强的感谢，

[hɪz; ɪz] ['bɛgərz] ['wɪzdəm] ['əʊnli] [siːz]
His beggar's wisdom only sees
他的 乞丐的 智慧 仅有的 看到

他那乞丐般的智慧只看到

['haʊzɪŋ] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [bɪə(r)] [ɪ'nʌf] ;
Housing and bread and beer enough ;
住房 和 面包 和 啤酒 足够的 ;

住房、面包和啤酒都够了;

[hiː; hi] [nəʊz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðiːz] .
He knows no other things than these .
他 知道 不 其他 事物 比 这些 .

他除了这些之外，什么都不知道。

[əʊ] ['fuːlɪʃ] [wʌnz] , [pʊt] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [keə(r)] !
O foolish ones , put by your care !
哦 愚蠢 一个 , 放 经过 你的 关心 !

愚昧的人们啊，请放下你们的关怀!

[weə(r)] ['wɒnts] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [dʒɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ;
Where wants are many , joys are few ;
在哪里 想要 是 许多 , 喜悦 是 很少 ;

欲望多的地方，快乐少;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['waɪldɪŋ] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [piːs] ,
And at the wilding springs of peace ,
和 在 这 野性 弹簧 的 和平 ,

在宁静的野泉边，

[gɒd] [kiːps] [æn; ən]['əʊpən] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
God keeps an open house for you .
上帝 保持 一个 打开 房子 为了 你 .

上帝永远为你敞开家门。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] - [gɪft]
But that some Fortunatus ' gift
但 那 一些 幸运的 - 礼物

但那是福尔图纳图斯的馈赠

[ɪz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Is lying there within his hand ,
是 说谎 那里 之内 他的 手 ,

就躺在他手里，

[mɔː(r)] ['kɒstli] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [pɜːlz] ,
More costly than a pot of pearls ,
更多的 昂贵 比 一个 锅 的 珍珠 ,

比一罐珍珠还贵，

[hɪz; ɪz] ['dʌlnis] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
His dulness does not understand .
他的 沉闷 做 不是 理解 .

他愚钝，无法理解。

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz] ['kriːtʃə(r)] [hɑːt] [ɪz] [fɪld] ;
And so his creature heart is filled ;
和 所以 他的 生物 心 是 已填 ;

于是，他那颗充满生机的心充满了喜悦；

[hɪz; ɪz] ['ʃrʌŋkən] [self] [gəʊz] [stɑːvd] [ə'weɪ] .
His shrunken self goes starved away .
他的 缩小 自己 去 饥饿 离开 .

他萎缩的身躯最终饿死了。

[let] [hɪm][weə(r)][brænd] - [njuː] ['gɑːmənts] [stɪl] ,
Let him wear brand - new garments still ,
让 他 穿 品牌 - 新的 服装 仍然 ,

让他穿上崭新的衣服，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['θredbeə(r)] [səʊl] , [ai] [seɪ] .
Who has a threadbare soul , I say .
WHO 有 一个 破旧的 灵魂 , 我 说 .

我说，谁的灵魂如此贫瘠？

[bʌt; bət][ðeə(r)][biː; bi]['ʌðə(r)z] , ['hæpɪə] [fjuː] ,
But there be others , happier few ,
但 那里 是 其他的 , 更快乐 很少 ,

但还有其他人，少数更幸福的人，

[ðə; ði] ['vægəbɒndɪʃ] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
The vagabondish sons of God ,
这 流浪汉 儿子们 的 上帝 ,

上帝的流浪之子们，

[huː] [nəʊ] [ðə; ði] [baɪ] - [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
Who know the by - ways and the flowers ,
WHO 知道 这 经过 - 方式 和 这 花朵 ,

谁熟悉小路和花朵？

[ænd; ənd][keə(r)][nɒt] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [plɒd] .
And care not how the world may plod .
和 关心 不是 如何 这 世界 可能 缓慢行进 .

不要在意世事如何艰难。

[ðeɪ] ['aɪd(ə)l] [daʊn] [ðə; ði]['træfɪk][lændz] ,
They idle down the traffic lands ,
他们 闲置的 向下 这 交通 土地 ,

他们沿着交通路段缓缓行驶，

[ænd; ənd]['lɔɪtə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [sprɪŋ] ;
And loiter through the woods with spring ;
和 游荡 通过 这 树林 和 春天 ;

在春天漫步林间；

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
To them the glory of the earth
到 他们 这 荣耀 的 这 地球

地上的荣耀归于他们

[ɪz][bʌt; bət][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['bluːbɜːd] [sɪŋ] .
Is but to hear a bluebird sing .
是 但 到 听到 一个 蓝鸟 唱歌 .

只为聆听蓝鸟歌唱。

[ðeɪ] [tuː] [rɪ'siːv] [iːtʃ] [wʌn][hɪz; ɪz] [deɪ] ;
They too receive each one his Day ;
他们 也 收到 每个 一 他的 天 ;

他们也都各自领受了自己的日子；

[bʌt; bət][ðeə(r)][waɪz] [hɑːt] [nəʊz] ['meni] [θɪŋz]
But their wise heart knows many things
但 他们的 明智的 心 知道 许多 事物

但他们智慧的心知道许多事。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [s'eɪtɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ,
Beyond the sating of desire ,
超过 这 饱和 的 欲望 ,

除了满足欲望之外，

[ə'bʌv] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] [kɪŋz] .
Above the dignity of kings .
多于 这 尊严 的 国王 .

凌驾于君王尊严之上。

[wʌn][ai][rɪ'membə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [kɔɪn] ,
One I remember kept his coin ,
一 我 记住 保留 他的 硬币 ,

我记得其中一人把他的硬币留了下来。

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
And laughing flipped it in the air ;
和 笑 翻转 它 在 这 空气 ;

笑声将它抛向空中；

[bʌt; bət] [wen] [tuː] ['strəʊlɪŋ] [paɪp] - ['pleər]
But when two strolling pipe - players
但 什么时候 二 漫步 管道 - 玩家

但当两位漫步的风笛演奏者

[keɪm] [baɪ] , [hiː; hi] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][peə(r)] .
Came by , he tossed it to the pair .
来 经过 , 他 抛掷 它 到 这 一对 .

他走过来，把球扔给了那两个人。

['spendθrɪft]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	,	[hɪz; ɪz]	['tʃaɪldɪʃ]	[hɑːt]	
Spendthrift	**of**	**joy**	**,**	**his**	**childish**	**heart**	
败家子	的	喜悦	,	他的	幼稚	心	

他挥霍快乐，他那颗孩子气的心

[dɑːnst]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[waɪld]	[aʊt'lændɪʃ]	[bɑːrz]	;
Danced	**to**	**their**	**wild**	**outlandish**	**bars**	**;**
跳舞	到	他们的	荒野	古怪的	酒吧	;

在他们狂野古怪的酒吧里跳舞;

[ðen]	['sʌpələs]	[hiː; hi]	[leɪd]	[hɪm]	[daʊn]
Then	**supperless**	**he**	**laid**	**him**	**down**
然后	无晚餐	他	铺设	他	向下

然后，他没吃晚饭就把他放倒了。

[ðæt]	[naɪt]	,	[ænd; ənd]	[slept]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[stɑːz]	.
That	**night**	**,**	**and**	**slept**	**beneath**	**the**	**stars**	**.**
那	夜晚	,	和	睡着了	下面	这	明星	.

当晚，他睡在了星空下。

[ðə; ði]	['mɑːrtʃɪŋ]	['mɒrəʊ]	.
THE	**MARCHING**	**MORROWS**	**.**
这	行军	明天	.

行进的晨曦。

[naʊ]	[gɜːd]	[ðiː]	[wel]	[fɔː(r); fə(r)]	['kʌrɪdʒ]	,
Now	**gird**	**thee**	**well**	**for**	**courage**	**,**
现在	格栅	你	出色地	为了	勇气	,

现在，鼓起勇气吧!

[maɪ]	[naɪt]	[ɒv; əv]	['twenti]	[jɪə(r)]	,
My	**knight**	**of**	**twenty**	**year**	**,**
我的	骑士	的	二十	年	,

我二十年的骑士，

[ə'genst]	[ðə; ði]	['mɑːrtʃɪŋ]	['mɒrəʊ]
Against	**the**	**marching**	**morrows**
反对	这	行军	明天

对抗即将到来的明天

[ðæt]	[fɪl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɪð]	[fɪə(r)]	!
That	**fill**	**the**	**world**	**with**	**fear**	**!**
那	充满	这	世界	和	害怕	!

那将使世界充满恐惧!

[ðə; ði]	['flaʊəz]	[feɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	;
The	**flowers**	**fade**	**before**	**them**	**;**
这	花朵	褪色	前	他们	;

花朵在它们面前凋零;

[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	[liːvz]	[ðə; ði]	[hɪl]	;
The	**summer**	**leaves**	**the**	**hill**	**;**
这	夏天	树叶	这	爬坡道	;

夏日已逝，山峦不再光彩夺目;

[ðeə(r)]	['trʌmpɪts]	[reɪndʒ]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,
Their	**trumpets**	**range**	**the**	**morning**	**,**
他们的	小号	范围	这	早晨	,

他们的号角声响彻清晨，

[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[huː]	[hɪə(r)]	[grəʊ]	[stɪl]	.
And	**those**	**who**	**hear**	**grow**	**still**	**.**
和	那些	WHO	听到	生长	仍然	.

听见的人都安静了下来。

[laɪk] [p'ɪlɪdʒəz] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] ,
Like pillagers of harvest ,
喜欢 掠夺者 的 收成 ,

如同掠夺庄稼的掠夺者，

[ðeə(r)] [feɪm] [ɪz][fɑː(r)] [ə'brɔːd] ,
Their fame is far abroad ,
他们的 名声 是 远的 国外 ,

他们的名声远播海外。

[æz; əz] [greɪ] [rɪ'mɔːsləs] ['truːpə]
As gray remorseless troopers
作为 灰色的 冷酷无情 骑警

如同冷酷无情的灰色骑兵

[ðæt] ['plʌndə(r)][ænd; ənd] [mə'rɔːd] .
That plunder and maraud .
那 掠夺 和 掠夺 .

那场劫掠和抢劫。

[ðə; ði] [dʌst] [ɪz][ɒn][ðeə(r)]['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let] ;
The dust is on their corselets ;
这 灰尘 是 在 他们的 紧身胸衣 ;

他们的紧身胸衣上沾满了灰尘；

[ðeə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [fɪlz] [ðə; ði] [wɜːld] ;
Their marching fills the world ;
他们的 行军 填充 这 世界 ;

他们的行进声响彻世界；

[wɪð] ['kɒŋkwest]['ɑːftə(r)]['kɒŋkwest]
With conquest after conquest
和 征服 后 征服

一次又一次的征服

[ðeə(r)] ['bænəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'fəːl] .
Their banners are unfurled .
他们的 横幅 是 展开 .

他们的旗帜已经展开。

[ðeɪ] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)lz]
They overthrow the battles
他们 推翻 这 战斗

他们推翻了战争

[ɒv; əv] ['evri] [lɔːd] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
Of every lord of war ,
的 每一个 主 的 战争 ,

每一位战神，

[frɒm; frəm] [wɜːld] - - ['sɪtɪz]
From world - dominioned cities
从 世界 - - 城市

来自世界主导的城市

[waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [nems] [ðeɪ] [bɔː(r)] .
Wipe out the names they bore .
擦拭 出去 这 姓名 他们 钻孔 .

抹去他们的名字。

['soʊræb] , ['ræmisiːz] , ['rəʊlənd] ,
Sohrab , Rameses , Roland ,
索拉布 , 拉美西斯 , 罗兰 ,

索拉布、拉美西斯、罗兰

['ræmɒθ] , [nə'pəʊlɪən] , ['taɪə(r)] ,

Ramoth , Napoleon , Tyre ,

拉莫斯 , 拿破仑 , 胎 ,

拉莫斯、拿破仑、泰尔

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rəumwəd] [hʌnz] [ɒv; əv] [ə'tɪlə] —

And the Romeward Huns of Attila —

和 这 罗马沃德 匈奴人 的 阿提拉 —

还有阿提拉率领的罗马匈奴——

[ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)] !

Alas , for their desire !

唉 , 为了 他们的 欲望 !

唉，他们的愿望终究落空了!

[baɪ]['eɪprəl][ænd; ənd][baɪ] ['ɔːtəm]

By April and by autumn

经过 四月 和 经过 秋天

到四月和秋季

[ðeɪ] ['perɪʃ] [ɪn][ðeə(r)][praɪd] ,

They perish in their pride ,

他们 沦 在 他们的 自豪 ,

他们因骄傲而灭亡。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [kləʊz] [ænd; ənd]['gæðə(r)]

And still they close and gather

和 仍然 他们 关闭 和 收集

他们依然闭门歇业，聚集在一起。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] .

Out of the mountain - side .

出去 的 这 山 - 边 .

从山腰出来。

[ðə; ði] [tænd] [ænd; ənd] ['teɪmlɪs] ['tʃɪldrən]

The tanned and tameless children

这 晒黑的 和 无驯服的 孩子们

那些皮肤黝黑、桀骜不驯的孩子

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['eldə(r)] [ɜːθ] ,

Of the wild elder earth ,

的 这 荒野 长老 地球 ,

来自古老的荒野大地，

[wɪð] ['stætʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

With stature of the northlights ,

和 身材 的 这 - ,

如同北极光般巍峨，

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [gɜːθ] .

They have the stars for girth .

他们 有 这 明星 为了 周长 .

它们有代表体型的星星。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [steɪ] [ðem; ðəm] ,

There's not a hand to stay them ,

有 不是 一个 手 到 停留 他们 ,

没有人能阻止他们。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [breɪv] ;

Of all the hearts that brave ;

的 全部 这 心 那 勇敢的 ;

在所有勇敢的心灵中；

[nəʊ] ['kæptɪn] [tuː; tə][ʌn'duː][ðem; ðəm] ,
No captain to undo them ,
不 队长 到 撤销 他们 ，
没有船长来扭转局面，

[nəʊ] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [ɒf] - [steɪv] .
No cunning to off - stave .
不 狡猾 到 离开 - 五线谱 .
没有诡计去歪打正着。

[jet] [fɪə(r)] [ðaʊ] [nɒt] !
Yet fear thou not !
然而 害怕 你 不是 !
但你无需害怕!

[ɪf] ['hæpli]
If haply
如果 或许
或许

[ðaʊ] [biː; bi][ðə; ði] ['kɪŋli] [wʌn] ,
Thou be the kingly one ,
你 是 这 王者 一 ，
你是君王，

[ðel] [set] [ðiː] [ɪn][ðeə(r)]['væŋgɑːd]
They'll set thee in their vanguard
他们会 放 你 在 他们的 先锋
他们会派你走在最前线

[tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .
To lead them round the sun .
到 带领 他们 圆形的 这 太阳 .
带领他们绕着太阳转。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] .
IN THE WORKSHOP .
在 这 车间 .
在工作室里。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] , ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] ,
Once in the Workshop , ages ago ,
一次 在 这 车间 ， 年龄 前 ，
很久以前，在工坊里……

[ðə; ði] [kleɪ] [wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ləʊ] .
The clay was wet and the fire was low .
这 黏土 曾是 湿的 和 这 火 曾是 低的 .
黏土很湿，火势也很弱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['fæʃnɪŋ] [mæn]
And He who was bent on fashioning man
和 他 WHO 曾是 弯曲 在 时尚 男人
而祂，一心想要塑造人类

['məʊldɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ][klɒd] ,
Moulded a shape from a clod ,
模制 一个 形状 从 一个 泥块 ，
用泥块塑造形状，

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['lɔɪəl] [hɑːt] [ˌðeər'ɪn] ;
And put the loyal heart therein ;
和 放 这 忠诚 心 其中 ；
并将忠诚的心放在那里；

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ] .
While another stood watching by .
尽管 其他 站立 观看 经过 .

另一人则在一旁观看。

" [wʌts] [ðæt] ? " [sed] [bi'elzɪbʌb] .
" What's that ? " said Beelzebub .
" 是什么 那 ? " 说 别西卜 .

“那是什么？”别西卜问道。

" [ə; eɪ]['lʌvə(r)] , " [sed] [gɒd] .
" A lover , " said God .
" 一个 情人 , " 说 上帝 .

“一个情人，”上帝说。

[ænd; ənd] [bi'elzɪbʌb] [fraʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [kaɪnd] .
And Beelzebub frowned , for he knew that kind .
和 别西卜 皱眉 , 为了 他 知道 那 种类 .

别西卜皱起了眉头，因为他知道那种人。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒd] ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ʃeɪp]
And then God fashioned a fellow shape
和 然后 上帝 造型 一个 同伴 形状

然后上帝又创造了一个类似的形状

[æz; əz] [laɪð] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪləʊ] [rɒd] ,
As lithe as a willow rod ,
作为 轻盈 作为 一个 柳 杆 ,

像柳条一样柔软，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['meri] ['rəʊvɪŋ] [aɪ]
And gave it the merry roving eye
和 给予 它 这 欢乐 漫游 眼睛

然后，我给了它一个兴高采烈、四处游移的眼神。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][rəʊd] .
And the range of the open road .
和 这 范围 的 这 打开 路 .

还有开阔道路的范围。

" [wʌts] [ðæt] ? " [sed] [bi'elzɪbʌb] .
" What's that ? " said Beelzebub .
" 是什么 那 ? " 说 别西卜 .

“那是什么？”别西卜问道。

" [ə; eɪ]['veɪgrənt] , " [sed] [gɒd] .
" A vagrant , " said God .
" 一个 流浪汉 , " 说 上帝 .

“一个流浪汉，”上帝说。

[ænd; ənd] [bi'elzɪbʌb] [smaɪld] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [kaɪnd] .
And Beelzebub smiled , for he knew that kind .
和 别西卜 微笑 , 为了 他 知道 那 种类 .

别西卜笑了，因为他知道那种人。

[ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [gɒd] ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [fɔːm] ,
And last of all God fashioned a form ,
和 最后的 的 全部 上帝 造型 一个 形式 ,

最后，上帝创造了一个形体。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ɒd] ,
And gave it , what was odd ,
和 给予 它 , 什么 曾是 奇怪的 ,

而且，奇怪的是，它还给了它

[ðə; ði] ['lɔɪəl] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊvɪŋ] [aɪ] ;
The loyal heart and the roving eye ;
这 忠诚 心 和 这 漫游 眼睛 ;

忠诚的心和游移的目光;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hwisl] , [lait] [ɒv; əv][keə(r)] .
And he whistled , light of care .
和 他 吹口哨 , 光 的 关心 .

他轻声吹着口哨，一副无忧无虑的样子。

" [wʌts] [ðæt] ? " [sed] [bi'elzɪbʌb] .
" What's that ? " said Beelzebub .
" 是什么 那 ? " 说 别西卜 .

"那是什么? "别西卜问道。

" [ə; eɪ]['pəʊɪt] , " [sed] [gɒd] .
" A poet , " said God .
" 一个 诗人 , " 说 上帝 .

"一位诗人,"上帝说。

[ænd; ənd] [bi'elzɪbʌb] [fraʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
And Beelzebub frowned , for he did not know .
和 别西卜 皱眉 , 为了 他 做过 不是 知道 .

别西卜皱起了眉头，因为他不知道。

[ðə; ði] [məʊt] .
THE MOTE .
这 尘埃 .

尘埃。

[tuː] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ['beərɪŋ] , ['serəf] [tɔːl] ,
Two shapes of august bearing , seraph tall ,
二 形状 的 八月 轴承 , 炽天使 高的 ,

两种威严的形象，高大的天使，

[ɒv; əv] ['ɪndələnt] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [rɪ'gɑːd] ,
Of indolent imperturbable regard ,
的 懒惰的 沉着冷静 看待 ,

带着慵懒而沉稳的目光，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['tævən] [dɔː(r)][tuː; tə] [drɪŋk] .
Stood in the Tavern door to drink .
站立 在 这 酒馆 门 到 喝 .

站在酒馆门口喝酒。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst]
As the first
作为 这 第一的

作为第一

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [wɔːm] [lait] [melt]
Lifted his glass to let the warm light melt
抬起 他的 玻璃 到 让 这 温暖的 光 熔化

他举起酒杯，让温暖的光芒融化。

[ɪn][ðə; ði] [sləʊ] ['bʌbəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] , [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ,
In the slow bubbles of the wine , a sunbeam ,
在 这 慢的 气泡 的 这 葡萄酒 , 一个 阳光 ,

在葡萄酒缓慢升腾的气泡中，一束阳光，

[red] [ænd; ənd] [brɔːd] [æz; əz] ['sməʊldərɪŋ] ['ɔːtəm] , [sməʊt]
Red and broad as smouldering autumn , smote
红色的 和 广阔 作为 闷烧 秋天 , 猛击

红而宽广，如同燃烧的秋日，猛烈袭来

[daʊn] [θruː] [ɪts] ['mɪst(ə)ri] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [flek] ,
Down through its mystery ; and a single fleck ,
向下 通过 它是 神秘 ; 和 一个 单身的 斑点 ,

穿过它的神秘；以及一小点，

[ðə; ði] [t'aɪniəst] [sʌn] - [məʊt] ['set(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
The tiniest sun - mote settling through the air ,
这 最小的 太阳 - 尘埃 安顿 通过 这 空气 ,

一粒微小的太阳尘埃在空中飘落，

[fel] [ɒn] [ðə; ði] [greɪp] - [dɑːk] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [swæm] .
Fell on the grape - dark surface and there swam .
费尔 在 这 葡萄 - 黑暗的 表面 和 那里 游泳 .

落入葡萄色的水面，然后游了起来。

['dʒentli] [ðə; ði] ['drɪŋkə(r)] [wɪð] [fæ'stɪdiəs] [keə(r)]
Gently the Drinker with fastidious care
轻轻地 这 饮酒者 和 挑剔 关心

轻柔地、一丝不苟地对待饮水者

[stretʃt] [hænd] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [spek] [ə'weɪ] .
Stretched hand to clear the speck away .
拉伸 手 到 清除 这 斑点 离开 .

伸出手去拂去那点灰尘。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " —
" No , no ! " —
" 不 , 不 ! " —

“不，不！”

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [steɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
His comrade stayed his arm .
他的 同志 入住 他的 手臂 .

他的同伴按住了他的手臂。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] ,
" Why , " said the first ,
" 为什么 , " 说 这 第一的 ,

“为什么？”第一个人问道。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [duː; də] ? "
" What would you have me do ? "
" 什么 会 你 有 我 做 ? "

“你想让我怎么做？”

" [ɑː] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊt]
" Ah , let it float
" 啊 , 让 它 漂浮

“啊，就让它随波逐流吧。”

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [lɒŋgə(r)] !
A moment longer !
一个 片刻 更长 !

再等一会儿！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [smaɪld] .
" And the second smiled .
" 和 这 第二 微笑 .

第二个人笑了。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ? "
" Do you not know what that is ? "
" 做 你 不是 知道 什么 那 是 ? "

你不知道那是什么吗？

" [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] . "
" No , indeed . "
" 不 , 的确 . "

“不，确实如此。”

" [ə; eɪ][mɪə(r)] [dʌst] - [məʊt] , [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [sʊt] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ,
" A mere dust - mote , a speck of soot , you think ,
" 一个 仅仅 灰尘 - 尘埃 , 一个 斑点 的 煤烟 , 你 思考 ,

你以为它只是一粒尘埃，一小点煤烟吗?

[ə; eɪ] [pleɪg] - [dʒɜːm] [stɪl] [ʌnˈsætɪsfaɪd] .
A plague - germ still unsatisfied .
一个 瘟疫 - 细菌 仍然 不满意 .

瘟疫病菌仍不满足。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] .
It is not .
它 是 不是 .

它不是。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɜːθ] .
That is the Earth .
那 是 这 地球 .

那就是地球。

[siː] , [ai] [wɪl] [stretʃ] [maɪ][hænd]
See , I will stretch my hand
看 , 我 将要 拉紧 我的 手

你看，我会伸出手

[bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ; [ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈʃædəʊ]
Between it and the sun ; the passing shadow
之间 它 和 这 太阳 ; 这 通过 阴影

在它和太阳之间；掠过的阴影

[gɪvz] [ɪts][pɔː(r); pʊə(r)][ˈdwelə(r)z][ə; eɪ][ˈgleɪʃ(ə)l][ˈpɪəriəd] .
Gives its poor dwellers a glacial period .
给予 它是 贫穷的 居民 一个 冰川 时期 .

给当地贫困居民带来冰河时期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自流浪者的歌曲(Songs from Vagabondia)

[let] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][stænd][æn; ən]['aʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'zɒlv] ,
Let it but stand an hour , it would dissolve ,
让 它 但 站立 一个 小时 , 它 会 溶解 ,

静置一小时，它就会溶解。

[ɪn'tændʒəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] .
Intangible as the color of the wine .
无形 作为 这 颜色 的 这 葡萄酒 .

就像葡萄酒的颜色一样，难以捉摸。

[ðeə(r)] , [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [naʊ] !
There , throw it away now !
那里 , 扔 它 离开 现在 !

好了，现在把它扔掉吧!

[lɪft] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [swiːt]
Lift it from the sweet
举起 它 从 这 甜的

把它从甜美中提起

[ɪn'veləpɪŋ] [flʌd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [səʊ] [wel] ;
Enveloping flood it has enjoyed so well ;
包围 洪水 它 有 享受 所以 出色地 ;

它非常享受被洪水淹没的感觉;

" ([hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz]['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][kæn; kən] [smaɪl])
" (He smiled as only those who live can smile)
" (他 微笑 作为 仅有的 那些 WHO 居住 能 微笑)

(他露出了只有活着的人才能露出的笑容)

" [ɪts] [taɪm] [ɪz] [dʌn] , [ɪts] ['revlri] [kəm'pliːt] ,
" Its time is done , its revelry complete ,
" 它是 时间 是 完毕 , 它是 狂欢 完全的 ,

“它的时代已经结束，它的狂欢也已结束。”

[ɪts] ['biːɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] .
Its being accomplished .
它是 存在 完成 .

正在实现。

[let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [ə'gen] .
Let us drink again .
让 我们 喝 再次 .

我们再喝一杯吧。

" [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - .
" IN THE HOUSE OF IDIEDAILY .
" 在 这 房子 的 - .

“在 IDIEDAILY 的房子里。

[əʊ] , [bʌt; bət] [laɪf] [went] ['geɪlɪ] , ['geɪlɪ] ,
Oh , but life went gayly , gayly ,
哦 , 但 生活 去 同性恋地 , 同性恋地 ,

哦，但生活却过得无比快乐，无比快乐。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - !
In the house of Idiedaily !
在 这 房子 的 - !

在 Idiedaily 的家中！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [θrəʊt] [tuː; tə] [sɪŋ]
There were always throats to sing
那里 是 总是 喉咙 到 唱歌

总会有人歌唱

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bæŋks] [wɪð] [sprɪŋ] ,
Down the river - banks with spring ,
向下 这 河 - 银行 和 春天 ,

春天沿着河岸而下，

[wen] [ðə; ði] [stɜː(r)] [ɒv; əv] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)]
When the stir of heart's desire
什么时候 这 搅拌 的 心脏的 欲望

当内心深处的渴望涌动

[set] [ðə; ði] ['sæplɪŋz] [hɑːt] [ɒn] ['faɪə(r)] .
Set the sapling's heart on fire .
放 这 树苗的 心 在 火 .

点燃幼苗的心脏。

- [ɪn] [ðə; ði] [medəuz] ,
Bobolincolns in the meadows ,
- 在 这 草地 ,

草地上的鲍勃林林肯

['leʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊz] ,
Leisure in the purple shadows ,
闲暇 在 这 紫色的 阴影 ,

在紫色阴影中享受休闲时光

[tɪl] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)]
Till the poppies without number
直到 这 罂粟花 没有 数字

直到无数的罂粟花。

[baʊd] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] ['krɪmz(ə)n] ['slʌmbə(r)] ,
Bowed their heads in crimson slumber ,
鞠躬 他们的 头部 在 赤红 睡眠 ,

他们低垂着头，陷入了绯红的沉睡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [keɪm] [tuː; tə] ['kʌvə(r)]
And the twilight came to cover
和 这 暮 来了 到 覆盖

暮色降临，笼罩了一切。

['evri] [ʌn.rɪ'lʌk.tənt] ['lʌvə(r)] .
Every unreluctant lover .
每一个 毫不犹豫 情人 .

每个心甘情愿的爱人。

[nɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [braʊn] ['meɪdn]
Not a night but some brown maiden
不是 一个 夜晚 但 一些 棕色的 少女

不是一夜情，而是一位棕色皮肤的少女

[betə] [ɔːl] [ðə; ði] [dʌsk] [ʃiː; ʃi] [streɪd] [ɪn] ,
Bettered all the dusk she strayed in ,
改进 全部 这 黄昏 她 迷路了 在 ,

让她在黄昏时分漫步的时光都变得更美好，

[waɪl] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
While the roses in her hair
尽管 这 玫瑰 在 她 头发

她头发上的玫瑰

['bæŋkrʌptɪd] [ə'blɪviən] [ðeə(r)] .
Bankrupted oblivion there .
破产 遗忘 那里 .

那里一片破产的废墟。

[əʊ] , [bʌt; bət][laɪf] [went] ['geɪlɪ] , ['geɪlɪ] ,
Oh , but life went gayly , gayly ,
哦 , 但 生活 去 同性恋地 , 同性恋地 ,

哦，但生活却过得无比快乐，无比快乐。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - !
In the house of Idiedaily !
在 这 房子 的 - !

在 Idiedaily 的家中！

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hɒstəlri] , [ðə; ði] ['bærəʊ] ,
But this hostelry , The Barrow ,
但 这 旅店 , 这 巴罗 ,

但是这家名为"巴罗"的旅店，

[wɪð] [ɪts] ['tʃeɪmbəz] , [beə(r)][ænd; ənd] ['nærəʊ] ,
With its chambers , bare and narrow ,
和 它是 房间 , 裸 和 狭窄的 ,

它的房间简陋而狭窄，

[miːn] , [ɪl] - ['wɪndəʊd] , [dæmp] , [ænd; ənd] ['wɜːmi] ,
Mean , ill - windowed , damp , and wormy ,
意思是 , 患病的 - 窗口 , 潮湿 , 和 蠕虫状的 ,

简陋、窗户破旧、潮湿、有虫蛀，

[weə(r)] [ðə; ði]['saɪləns] [meɪks] [juː; jʊ] ['skwəːmi] ,
Where the silence makes you squirmy ,
在哪里 这 沉默 制作 你 扭来扭去 ,

寂静让人坐立不安，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [siːn] [tuː; tə] ,
And the guests are never seen to ,
和 这 客人 是 绝不 已见 到 ,

客人却从未被注意到。

[ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] [pleɪs] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [liːn] - [tuː; tə] ,
Is a vile place , a mere lean - to ,
是 一个 卑鄙的 地方 , 一个 仅仅 倾斜 - 到 ,

是个肮脏不堪的地方，一个简陋的棚屋。

[nɒt] [ə; eɪ]['trævələ(r)] [spiːks] [wel] [ɒv; əv] ,
Not a traveller speaks well of ,
不是 一个 游客 说话 出色地 的 ,

没有一个旅行者对它赞不绝口。

['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv] ,
Even worse than I heard tell of ,
甚至 更糟 比 我 听到 告诉 的 ,

比我听说的还要糟糕。

['məʊldi] , ['ræmʃæk(ə)l] , [ænd; ənd] [faʊl] .
Mouldy , ramshackle , and foul .
发霉的 , 摇摇欲坠的 , 和 犯规 .

发霉、破旧、肮脏。

[wɒt]	[ə; eɪ]	['dwelɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[səʊl]	!
What	**a**	**dwelling**	**for**	**a**	**soul**	**!**
什么	一个	住宅	为了	一个	灵魂	!

多么美好的灵魂居所！

[əʊ]	,	[bʌt; bət]	[laɪf]	[went]	['geɪlɪ]	,	['geɪlɪ]	,
Oh	**,**	**but**	**life**	**went**	**gayly**	**,**	**gayly**	**,**
哦	,	但	生活	去	同性恋地	,	同性恋地	,

哦，但生活却过得无比快乐，无比快乐。

[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	-	!
In	**the**	**house**	**of**	**Idiedaily**	**!**
在	这	房子	的	-	!

在 Idiedaily 的家中！

[ðeə(r)]	[ðə; ði]	[hɑːθ]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[wɔːm]	,
There	**the**	**hearth**	**was**	**always**	**warm**	**,**
那里	这	炉	曾是	总是	温暖的	,

那里的炉火总是温暖的。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['slɑːndə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[stɔːm]	.
From	**the**	**slander**	**of**	**the**	**storm**	**.**
从	这	诽谤	的	这	风暴	.

免受风暴的诽谤。

[ðeə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['kɒmreɪd]	[wɒz; wəz]	[jɔː(r); jə(r)]	['neɪbə(r)]	,
There	**your**	**comrade**	**was**	**your**	**neighbor**	**,**
那里	你的	同志	曾是	你的	邻居	,

在那里，你的同志就是你的邻居。

['lɪvɪŋ]	[ɒn]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊz]	['leɪbə(r)]	.
Living	**on**	**to**	**-**	**morrow's**	**labor**	**.**
活的	在	到	-	明天	劳动	.

靠着明天的劳动过活。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔːd]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['stiːmɪŋ]	,
And	**the**	**board**	**was**	**always**	**steaming**	**,**
和	这	木板	曾是	总是	蒸煮	,

董事会总是怒气冲冲，

[ðəʊ]	[sɜː(r)]	['riŋlit]	[mait]	[biː; bi]	['driːmɪŋ]	.
Though	**Sir**	**Ringlets**	**might**	**be**	**dreaming**	**.**
尽管	先生	环状物	可能	是	做梦	.

虽然卷发爵士可能正在做梦。

[nɒt]	[ə; eɪ]	[pleɪt]	[bʌt; bət]	[skɔf, skɔːf]	[æt; ət]	['pɒrɪdʒ]	,
Not	**a**	**plate**	**but**	**scoffed**	**at**	**porridge**	**,**
不是	一个	盘子	但	嘲笑	在	稀饭	,

不是一盘粥，而是一盘嘲笑的粥。

[nɒt]	[ə; eɪ]	[kʌp]	[bʌt; bət]	['fləʊtɪd]	['bɒrɪdʒ]	.
Not	**a**	**cup**	**but**	**floated**	**borage**	**.**
不是	一个	杯子	但	漂浮	琉璃苣	.

不是一杯，而是漂浮的琉璃苣。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlweɪz]	[dʒʌgz]	[ɒv; əv]	['ʃeri]
There	**were**	**always**	**jugs**	**of**	**sherry**
那里	是	总是	水罐	的	雪利酒

总是摆着几壶雪利酒。

['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[m'eɪkəz]	['meri]	,
Waiting	**for**	**the**	**makers**	**merry**	**,**
等待	为了	这	制造商	欢乐	,

等待创造者的喜悦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [bɜːˈɡʌndiən] [waɪn]
And the dark Burgundian wine
和 这 黑暗的 勃艮第 葡萄酒

还有那款深色的勃艮第葡萄酒

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [dɪˈvaɪn] .
That would make a fool divine .
那 会 制作 一个 傻子 神圣的 .

那样一来，傻瓜就能变成神了。

[əʊ] , [bʌt; bət] [laɪf] [went] [ˈɡeɪlɪ] , [ˈɡeɪlɪ]
Oh , but life went gayly , gayly
哦 , 但 生活 去 同性恋地 , 同性恋地

哦，但生活却过得无比快乐，无比快乐。

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - !
In the house of Idiedaily !
在 这 房子 的 - !

在 Idiedaily 的家中！

[ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
RESIGNATION .
辞职 .

辞职。

[wen] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈəʊnli] [fɪt] [tuː; tə] [ɡəʊ] [tuː; tə] [bed] ,
When I am only fit to go to bed ,
什么时候 我 是 仅有的 合身 到 去 到 床 ,

当我只想上床睡觉的时候，

[ɔː(r)] [ˈhɒb(ə)l] [aʊt] [tuː; tə] [sɪt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
Or hobble out to sit within the sun ,
或者 跛行 出去 到 坐 之内 这 太阳 ,

或者一瘸一拐地走到阳光下坐下，

[rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] , [seɪ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [dʌn] ,
Ring down the curtain , say the play is done ,
戒指 向下 这 窗帘 , 说 这 玩 是 完毕 ,

拉下帷幕，宣布演出结束。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [pet(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɒpi] [ʃed] !
And the last petals of the poppy shed !
和 这 最后的 花瓣 的 这 罂粟 棚 !

罂粟花的最后一片花瓣也凋落了！

[ai] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wen] [ai] [ˌeɪ ˈem] [əʊld] ,
I do not want to live when I am old ,
我 做 不是 想 到 居住 什么时候 我 是 老的 ,

我不想老了以后还活着。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ai] [ˈkænɒt] [lʌv] ;
I have no use for things I cannot love ;
我 有 不 使用 为了 事物 我 不能 爱 ;

我无法爱的东西，对我来说毫无用处；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv]
And when the day that I am talking of
和 什么时候 这 天 那 我 是 说 的

而当我所说的那一天到来时

([wɪtʃ] [ɡɒd] [fɔːˈfend] !) [ɪz] [kʌm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kəʊld] .
(Which God forfend !) is come , it will be cold .
(哪个 上帝 禁止 !) 是 来 , 它 将要 是 寒冷的 .

（但愿上帝保佑！）如果真的来了，天气会很冷。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
But if there is another place than this ,
但 如果 那里 是 其他 地方 比 这 ,

但如果还有其他地方可以去，

[weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [wɪl] [griːt] [ˌem 'iː] [æz; əz] " [əʊld] [mæn] ,
Where all the men will greet me as " Old Man ,
在哪里 全部 这 男人 将要 迎接 我 作为 " 老的 男人 ,

所有男人都会称呼我为“老头子”，

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ræp] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" And all the women wrap me in a smile ,
" 和 全部 这 女性 裹 我 在 一个 微笑 ,

所有女人都用微笑包围着我，

[weə(r)] ['mʌni] [ɪz] [mɔː(r)] ['juːsləs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kɪs] ,
Where money is more useless than a kiss ,
在哪里 钱 是 更多的 无用 比 一个 吻 ,

金钱在这里比一个吻更无用。

[ænd; ənd] [gʊd] [waɪn] [ɪz] [nɒt] [pʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bæn] ,
And good wine is not put beneath the ban ,
和 好的 葡萄酒 是 不是 放 下面 这 禁止 ,

好酒也不在禁售之列。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
I will go there and stay a little while .
我 将要 去 那里 和 停留 一个 小的 尽管 .

我会去那里待一会儿。

['kɒmreɪdz] .
COMRADES .
同志们 .

同志们。

['kɒmreɪdz] , [pɔː(r)] [ðə; ði] [waɪn] [tuː; tə] - [naɪt]
Comrades , pour the wine to - night
同志们 , 倒 这 葡萄酒 到 - 夜晚

同志们，今晚倒酒吧

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɪz] [wɪð] [dɔːn] !
For the parting is with dawn !
为了 这 离别 是 和 黎明 !

离别将在黎明时分到来！

[əʊ] , [ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv] [kʌps] [tə'geðə(r)] ,
Oh , the clink of cups together ,
哦 , 这 碰杯 的 杯子 一起 ,

哦，杯子碰撞的叮当声，

[wɪð] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['kʌmɪŋ] [ɒn] !
With the daylight coming on !
和 这 日光 未来 在 !

天亮了！

[griːt] [ðə; ði] [mɔːn]
Greet the morn
迎接 这 早晨

迎接清晨

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [hɔːn] ,
With a double horn ,
和 一个 双倍的 喇叭 ,

双角

[wen] [strɒŋ] [men] [drɪŋk] [tə'geðə(r)] !
When strong men drink together !
什么时候 强的 男人 喝 一起 !

壮汉们一起喝酒!

['kɒmreɪdz] , [gɜːd][jɔː(r); jə(r)] [sɔːrdz] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Comrades , gird your swords to - night ,
同志们 , 格栅 你的 剑 到 - 夜晚 ,

同志们，今晚拿起你们的剑!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [wɪð] [dɔːn] !
For the battle is with dawn !
为了 这 战斗 是 和 黎明 !

因为战斗将在黎明时分打响!

[əʊ] , [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [ʃiːldz] [tə'geðə(r)] ,
Oh , the clash of shields together ,
哦 , 这 冲突 的 盾牌 一起 ,

哦，盾牌碰撞的声音!

[wɪð] [ðə; ði] ['traɪʌmf] ['kʌmɪŋ] [ɒn] !
With the triumph coming on !
和 这 胜利 未来 在 !

胜利在望!

[griːt] [ðə; ði][fəʊ] ,
Greet the foe ,
迎接 这 敌人 ,

迎接敌人，

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪm] [ləʊ] ,
And lay him low ,
和 躺 他 低的 ,

把他彻底击倒。

[wen] [strɒŋ] [men] [faɪt] [tə'geðə(r)] !
When strong men fight together !
什么时候 强的 男人 斗争 一起 !

强者并肩作战!

['kɒmreɪdz] , [wɒtʃ] [ðə; ði] [taɪdz] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Comrades , watch the tides to - night ,
同志们 , 手表 这 潮汐 到 - 夜晚 ,

同志们，今晚注意潮汐。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɪz] [wɪð] [dɔːn] !
For the sailing is with dawn !
为了 这 帆船 是 和 黎明 !

因为航行将在黎明时分开始!

[əʊ] , [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [spreɪ] [tə'geðə(r)] ,
Oh , to face the spray together ,
哦 , 到 脸 这 喷 一起 ,

哦，一起面对喷溅吧。

[wɪð] [ðə; ði] ['tempɪst] ['kʌmɪŋ] [ɒn] !
With the tempest coming on !
和 这 暴风雨 未来 在 !

暴风雨就要来了!

[griːt] [ðə; ði] [siː]
Greet the sea
迎接 这 海

向大海致敬

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [gliː] ,
With a shout of glee ,
和 一个 喊 的 高兴 ,

伴随着一声欢呼，

[wen] [strɒŋ] [men] [rəʊm] [tə'geðə(r)] !
When strong men roam together !
什么时候 强的 男人 漫游 一起 !

当强者结伴而行！

['kɒmreɪdz] , [gɪv] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Comrades , give a cheer to - night ,
同志们 , 给 一个 欢呼 到 - 夜晚 ,

同志们，今晚欢呼吧！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɪz] [wɪð] [dɔːn] !
For the dying is with dawn !
为了 这 垂死 是 和 黎明 !

死亡与黎明同时到来！

[əʊ] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [stɑːz] [tə'geðə(r)] ,
Oh , to meet the stars together ,
哦 , 到 见面 这 明星 一起 ,

哦，真想一起与星星相遇！

[wɪð] [ðə; ði] ['saɪləns] ['kʌmɪŋ] [ɒn] !
With the silence coming on !
和 这 沉默 未来 在 !

寂静降临！

[griːt] [ðə; ði] [end]
Greet the end
迎接 这 结尾

迎接结束

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ] [frend] ,
As a friend a friend ,
作为 一个 朋友 一个 朋友 ,

作为朋友，

[wen] [strɒŋ] [men] [daɪ] [tə'geðə(r)] !
When strong men die together !
什么时候 强的 男人 死 一起 !

强者同归于尽！

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷